

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

BANKA SLOVENIJE

EVROSISTEM

**JAVNI RAZPIS
PUBLIC TENDER**

**ZA ODDAJO JAVNEGA NAROČILA NA PODROČJU OBRAMBE IN VARNOSTI PO
POSTOPKU S PREDHODNIM UGOTAVLJANJEM SPOSOBNOSTI**

***FOR A PUBLIC SUPPLY CONTRACT IN THE FIELD OF DEFENCE AND SECURITY
UNDER A RESTRICTED PROCEDURE***

**ZA IZDELAVO IN DOBAVO TEČAJNIH IN PRILOŽNOSTNIH EVROKOVANCEV TER
NUMIZMATIČNIH IZDELKOV ZA OBDOBJE 2023–2026**

***FOR THE PRODUCTION AND SUPPLY OF CIRCULATION, COMMEMORATIVE AND
COLLECTOR EURO COINS AND NUMISMATIC PRODUCTS FOR THE PERIOD 2023 -
2026***

Oznaka / Reference no.: 2.09.3.1.02-11/2022-21

**RAZPISNA DOKUMENTACIJA (2. del)
TENDER DOCUMENTATION (Part 2)**

2. del

**Druga faza: POVABILO K ODDAJI PONUDBE
Phase two: INVITATION TO TENDER**

VSEBINA / CONTENT

DRUGA FAZA: POVABILO K ODDAJI PONUDBE	1
PHASE TWO: INVITATION TO TENDER	1
POVABILO K ODDAJI PONUDBE	4
INVITATION TO TENDER	4
NAVODILA ZA IZDELAVO PONUDBE	6
1. SPLOŠNE INFORMACIJE O OBSEGU POSAMIČNIH NAROČIL	6
2. DODATNA POJASNILA IZBRANIM KANDIDATOM	6
3. STROŠKI POSTOPKA JAVNEGA NAROČANJA	7
4. SESTANEK PRED POSTOPKOM JAVNEGA NAROČANJA	7
5. PRIPRAVA PONUDBE / POVEZANIH DOKUMENTOV	7
6. VELJAVNOST	10
7. OBLIKA IN PODPIS PONUDBE	10
8. PONUDBA IN ROK ZA NJENO PREDLOŽITEV	12
10. PREPOZNA PONUDBA	12
11. DELNA PONUDBA	13
12. ODPIRANJE PONUDB	13
13. MERILO ZA OCENJEVANJE	13
14. SKLENITEV OKVIRNEGA SPORAZUMA IN ANEKSA ZA POSAMIČNA NAROČILA	14
15. ODLOČITEV O IZBORU PONUDBE	15
16. POSTOPKI PO IZDAJI SKLEPA O IZBORU	15
17. BANČNA GARANCIJA ZA DOBRO IZVEDBO POGODBENIH OBVEZNOSTI	16
INSTRUCTIONS FOR COMPILING THE TENDER	6
1. GENERAL INFORMATION ON SIZE OF INDIVIDUAL ORDERS	6
2. FURTHER CLARIFICATIONS FOR SELECTED CANDIDATES	6
3. COST OF TENDERING	7
4. PRE-TENDERING MEETING	7
5. PREPARATION OF TENDER / RELATED DOCUMENTS	7
6. VALIDITY	10
7. FORM AND SIGNING OF TENDER	10
8. TENDER AND DEADLINE FOR SUBMISSION	12
10. LATE TENDER	12
11. PARTIAL TENDER	13
12. OPENING OF TENDERS	13
13. EVALUATION CRITERIA	13
14. CONCLUSION OF FRAMEWORK AGREEMENT AND ANNEX FOR INDIVIDUAL PUBLIC CONTRACTS	14
15. DECISION ON SELECTION OF TENDER	15
16. PROCEDURES AFTER ISSUE OF RESOLUTION ON SELECTION	15
17. PERFORMANCE BOND	16
Obrazec 11: PONUDBA	17
Obrazec 12: IZJAVA O SPREJEMANJU RAZPISNIH POGOJEV 2. DELA	18
Obrazec 13: OKVIRNI SPORAZUM	19
Priloga 1: RAZPISNA DOKUMENTACIJA (se predloži ob podpisu)	33
Priloga 2: PONUDBA (se predloži ob podpisu)	33
Priloga 3: TEHNIČNE SPECIFIKACIJE	34
Priloga 4: VZOREC OBRAZCA PROIZVODNIH KOLIČIN ZA NAROČILO ŠT. X	43
Priloga 5: VZOREC OBRAZCA TERMINSKEGA PLANA ZA NAROČILO ŠT. X	45
Priloga 6: PRIMER DOLOČITVE ZNESKA TRŽNE VREDNOSTI	47
Priloga 7: VZOREC OBRAZCA POTRDILA O PREJEMU	50

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

Priloga 8: VZOREC BANČNE GARANCIJE ZA DOBRO IZVEDBO POGODBENIH OBVEZNOSTI ZA NAROČILO ŠT. X	51
Priloga 9: VZOREC IZJAVE O JAMSTVU	53
Priloga 10: VZOREC IZJAVE O VAROVANJU ZAUPNIH PODATKOV	55
Obrazec 14: NAROČILO ŠT. 1 (ANEKS 1)	57
Obrazec 11: PONUDBA	61
PROIZVODNE KOLIČINE ZA NAROČILO ŠT. 1	64
TERMINSKI PLAN ZA NAROČILO ŠT. 1	66
Obrazec 15: RAČUN ZA NAROČILO ŠT. 1	68
Obrazec 16: IZJAVA O UDELEŽBI FIZIČNIH IN PRAVNIH OSEB V LASTNIŠTVU PONUDNIKA ZA NAROČILO ŠT. 1	71
Form 11: TENDER	74
Form 12: DECLARATION OF ACCEPTANCE OF TENDER CONDITIONS PART 2	75
Form 13: FRAMEWORK AGREEMENT	76
Attachment 1: TENDER DOCUMENTATION (to be submitted upon signing)	102
Attachment 3: TECHNICAL SPECIFICATIONS	103
Attachment 4: SAMPLE FORM FOR PRODUCTION QUANTITIES FOR CONTRACT NUMBER X	112
Attachment 5: SAMPLE FORM FOR TIMETABLE FOR CONTRACT NUMBER X	114
Attachment 6: EXAMPLE OF DETERMINATION OF MARKET VALUE	116
Attachment 7: SAMPLE CONFIRMATION OF RECEIPT	119
Attachment 8: SAMPLE PERFORMANCE BOND FOR CONTRACT NUMBER X	120
Attachment 10: SAMPLE NON-DISCLOSURE AGREEMENT	124
Obrazec 14: NAROČILO ŠT. 1 (ANEKS 1)	126
Form 14: CONTRACT NUMBER 1 (ANNEX 1)	126
Form 11: TENDER	132
PRODUCTION QUANTITIES FOR CONTRACT NUMBER 1	135
TIMETABLE FOR CONTRACT NUMBER 1	137
Form 15: INVOICE FOR CONTRACT NUMBER 1	139
Form 16: DECLARATION OF THE PARTICIPATION OF NATURAL PERSONS AND LEGAL PERSONS IN THE OWNERSHIP OF THE TENDERER FOR CONTRACT NUMBER	142
1	

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

POVABILO K ODDAJI PONUDBE

INVITATION TO TENDER

Na podlagi 20. člena Zakona o javnem naročanju na področju obrambe in varnosti (Uradni list RS, št. 90/12, št. 90/14 – ZDU-11 in št. 52/16; v nadaljevanju: **ZJNPOV**)

naročnik: Banka Slovenije, Slovenska cesta 35, 1505 LJUBLJANA

tel.: +386 1 471 90 00

telefaks: +386 1 251 55 16

matična številka: 5023912000

davčna številka: SI92582087

poravnalni račun: SI56 0100 0000 0100 090

vabi kandidate, ki jim je po zaključeni prvi fazi postopka priznal sposobnost (v nadaljevanju: **izbrani kandidati**), da v skladu z 2. delom razpisne dokumentacije kot ponudniki sodelujejo pri javnem naročilu na področju obrambe in varnosti

ZA IZDELAVO IN DOBAVO TEČAJNIH IN PRILOŽNOSTNIH EVROKOVANCEV TER NUMIZMATIČNIH IZDELKOV

1. in 2. del razpisne dokumentacije predstavljata enoten dokument, za katerega se uporablja izraz »razpisna dokumentacija«.

V tej drugi fazi postopka naročnik izbrane kandidate seznanja z 2. delom razpisne dokumentacije ter s podrobnejšimi pogoji tega javnega naročila za izbor podpisnikov okvirnega sporazuma in najugodnejše ponudbe za prvo posamično naročilo.

Podpisnik(-i) štiriletnega okvirnega sporazuma po tem javnem naročilu bo(-do) ponudnik(-i), ki bo(-do) izpolnjeval(-i) in sprejel(-i) vse pogoje iz 1. in 2. dela razpisne dokumentacije. Najugodnejši ponudnik in podpisnik aneksa za izvedbo posamičnega naročila bo ponudnik, ki mu je bila v prvi fazi postopka priznana sposobnost, ki je potrjeno sprejel vse pogoje iz 1. in 2. dela te razpisne dokumentacije in podpisal okvirni

Pursuant to Article 20 of the Public Procurement for Defence and Security Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, Nos. 90/12, 90/14 [ZDU-11] and 52/16; hereinafter: the **ZJNPOV**)

the contracting authority: Banka Slovenije, Slovenska cesta 35, 1505 LJUBLJANA

Tel: +386 1 4719000

Fax: +386 1 251 55 16

registration no: 5023912000

VAT number: SI92582087

settlement account no: SI56 0100 0000 0100 090

invites the candidates that met the qualitative selection criteria under the completed first phase of the procedure (hereinafter: **selected candidates**) to participate as tenderers in a public supply contract in the field of defence and security in accordance with Part 2 of the tender documentation

FOR THE PRODUCTION AND DELIVERY OF EURO CIRCULATION, COMMEMORATIVE AND COLLECTOR COINS AND NUMISMATIC PRODUCTS

Parts 1 and 2 of the tender documentation constitute a single document, to which the term “tender documentation” is applied.

In this second phase of the procedure the contracting authority informs the selected candidates of Part 2 of the tender documentation and the detailed conditions of this public procurement procedure for conclusion of the framework agreement with selected tenderers for the first individual contract.

The signatory/signatories of a four-year framework agreement under this public contract will be tenderers who meet and accept all the conditions set out in Parts 1 and 2 of the tender documentation. The preferred tenderer and signatory of the annex for the performance of an individual contract will be the tenderer whose qualifications were recognised in the first phase of the procedure, who has confirmed acceptance of all the conditions set

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

sporazum ter čigar ponudba je popolna¹ in je oddal ekonomsko najugodnejšo ponudbo glede na določena merila za izbor posamičnega naročila.

Po zaključeni 2. fazi postopka bo naročnik z najugodnejšim ponudnikom izmed podpisnikov štiriletnega okvirnega sporazuma podpisal aneks za prvo posamično naročilo za obdobje štirih (4) let (do konca leta 2026) ob upoštevanju merila najnižje ponudbene cene za posamični sklop.

Naročnik bo ponovil postopek izbire najugodnejšega ponudnika za vsa poznejša posamična naročila v navedenem obdobju (do konca leta 2026), vključno s podpisom posamičnih aneksov k štiriletnemu okvirnemu sporazumu, tako da podpisnike povabi k predložitvi nove ponudbe s povabilom, ki vključuje najmanj Obrazec 11: Ponudba, Obrazec 14: Aneks (najmanj s prilogama, povezanima s predmetom posamičnega naročila, tj. proizvodne količine in terminski plan), Obrazec 15: Račun za posamično naročilo ter Obrazec 16: Izjava o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika.

Kot najugodnejši ponudnik se za posamična naročila izbere ponudnik z najnižjo ponudbeno ceno/premijo za posamični sklop (v primerih posamičnih naročil), s katerim se sklene dodatek.

Številka: 2.09.3.1.02-11/2022-1

Datum: 19. september 2023

Za naročnika:

Andrej Cafuta
generalni sekretar

out in Parts 1 and 2 of the tender documentation and has signed the framework agreement, and whose complete tender² was assessed as the most economically advantageous with regard to the selection criteria for the individual contract.

After completion of the second phase of the procedure the contracting authority will sign an annex for the first individual order (having regard for the criterion of the lowest tendered price for the individual lot) with the selected tenderer(s), in addition to concluded four-year framework agreement (until the end of 2026).

The contracting authority shall repeat the tendering procedure for all subsequent individual orders over the aforementioned period (until the end of 2026), including the signing of additional individual annexes to the four-year framework agreement, through inviting all signatories to submit a new tender(s) with an invitation, which shall need to include at least Form 11: Tender, Form 14: Annex (including at least the two attachments related to the subject of the individual contract, i.e. the production quantities and the timetable), Form 15: Invoice for the individual contract, and Form 16: Declaration of the participation of natural persons and legal persons in the ownership of the tenderer.

The tenderer with the lowest tendered price / premium for the individual lot (in the case of individual orders) is selected as the preferred tenderer for conclusion of each individual annex.

No: 2.09.3.1.02-11/2022-1

date: 19 september 2023

For the contracting authority:

Andrej Cafuta
Secretary-General

¹ Popolna ponudba: ponudba, ki je bila oddana pravočasno, ki je formalno popolna, sprejemljiva, pravilna in primerna (kot je določeno v prvem odstavku 4. točke 1. dela razpisne dokumentacije).

² Complete tender: a tender that was submitted on time, is formally complete, acceptable, correct and eligible (as defined in the first paragraph of point 4 of Part 1 of the tender documentation).

NAVODILA ZA IZDELAVO PONUDBE

(v nadaljevanju: **navodila**)

Ta navodila so namenjena izbranim kandidatom za izdelavo ponudb in predstavljajo 2. del razpisne dokumentacije, pri čemer *Navodila kandidatom za izdelavo prijave po 1. delu razpisne dokumentacije* ostanejo nespremenjeno v veljavi in se uporabljajo tudi za izdelavo ponudbe, razen če je s temi navodili za njeno sestavitev posebej določeno drugače. Izraz »razpisna dokumentacija« brez dodatnih opisov se nanaša na oba dela (1. in 2. del).

1. SPLOŠNE INFORMACIJE O OBSEGU POSAMIČNIH NAROČIL

Izbranim kandidatom naj bo v pomoč pri pripravi ponudbe tudi informacija, da so proizvodne količine slovenskih priložnostnih kovancev in numizmatičnih izdelkov okvirno postavljene na ravni, ki jo želi naročnik ohraniti tudi v prihodnjih letih (do konca leta 2026). Več variabilnosti se lahko pričakuje pri določitvi proizvodnih količin slovenskih evrokovancev, namenjenih obtoku, za katere se lahko naročene količine bistveno povečajo, če in ko bi se pri posameznih denominacijah ugotovila potreba po dokovanju (glede na tekoče potrebe po teh kovancih v Sloveniji in ob upoštevanju obstoječih zalog bi lahko na primer pričakovali povečanje potrebe po dokovanju do 20 milijonov kosov evrokovancev za 1, 2, 5, 10, 20 in 50 centov, 1 EUR in 2 EUR). To bo odvisno od dejanskega povpraševanja po evrokovancih v Sloveniji. Vse količinske navedbe v tem odstavku so indikativne in v nobenem primeru za naročnika niso zavezujoče.

2. DODATNA POJASNILA IZBRANIM KANDIDATOM

Naročnik v zvezi s tem povabilom in vsemi poznejšimi povabili daje pojasnila na pisna vprašanja, ki jih izbrani kandidati pošljejo na e-naslov **javna.narocila@bsi.si**. [Za oddajo ponudbe naj ponudniki uporabijo enak informacijski sistem kot v 1. delu: »Predhodno ugotavljanje sposobnosti« razpisnega postopka.] Odgovori na vsa vprašanja bodo poslani vsem izbranim kandidatom naenkrat brez navedbe vira. Vsi tako objavljeni odgovori in informacije štejejo

INSTRUCTIONS FOR COMPILING THE TENDER

/hereinafter: **instructions**/

These instructions are intended to assist selected candidates in compiling tenders, and constitute Part 2 of the tender documentation, whereby the *Instructions to candidates for compiling the request to participate under Part 1 of the tender documentation* remain in force unchanged, and shall also apply to the compilation of tenders, except where explicitly stipulated otherwise by these instructions. The term “tender documentation” without additional descriptions refers to both parts (Parts 1 and 2).

1. GENERAL INFORMATION ON SIZE OF INDIVIDUAL ORDERS

Production quantities of Slovenian commemorative and collector coins and numismatic products have been broadly set at a level that the contracting authority intends to maintain in the coming years (until the end of 2026), and as such can be of help to candidates in the preparation of tenders. In relation to production quantities of Slovenian circulation coins greater variability can be expected and ordered quantities may significantly increase, if and when the need for minting individual denominations is determined (considering current demand and existing inventories, there could for example be an increase to mint up to 20 million of 1-cent, 2-cent, 5-cent, 10-cent, 20-cent, 50-cent, 1-euro and 2-euro coins). All will depend on the actual demand for circulation euro coins in Slovenia. All quantities stated in this paragraph are indicative, and shall not be binding on the contracting authority in any sense.

2. FURTHER CLARIFICATIONS FOR SELECTED CANDIDATES

In connection with this invitation and all subsequent invitations, the contracting authority shall provide clarifications to written questions that the selected candidates submit via email to **javna.narocila@bsi.si**. [To submit tenders tenderers should use the same information system that was used in Part 1: Recognition of qualifications (qualitative selection) of the public procurement procedure.] The answers to all questions shall be sent to all selected candidates at

za pojasnilo, dopolnitev oziroma spremembo tega povabila in s tem 2. dela razpisne dokumentacije; njihova vsebina postane njen sestavni del ter je za ponudnike in naročnika obvezujoča. Za nujne zadeve v zvezi s tem in poznejšimi povabili naj se ponudniki obrnejo na:

kontaktne osebe:

Marko Cedilnik,
Primož Simončič;
naslov: Banka Slovenije, Slovenska cesta 35,
1505 Ljubljana, Republika Slovenija

javna.narocila@bsi.si

Izraz »kovanci« brez dodatnega opisa obsega vse vrste kovancev (tečajni kovanci in priložnostni kovanci) iz te razpisne dokumentacije, izraz »kovanci/izdelki« pa poleg navedenih kovancev vključuje tudi numizmatične izdelke.

3. STROŠKI POSTOPKA JAVNEGA NAROČANJA

Vsak ponudnik krije lastne stroške za pripravo in vložitev ponudbe, vključno z morebitnimi prevodi. Naročnik nikakor ni odgovoren za povračilo teh stroškov.

4. SESTANEK PRED POSTOPKOM JAVNEGA NAROČANJA

Pred postopkom javnega naročanja niso predvideni sestanki med naročnikom in ponudniki.

5. PRIPRAVA PONUDBE / POVEZANIH DOKUMENTOV

Ponudba, predložena v skladu z 2. delom razpisne dokumentacije, mora vsebovati naslednje:

- **Obrazec 11:** Ponudba;
- **Obrazec 12:** Izjava o sprejemanju razpisnih pogojev 2. dela;
- **Obrazec 13:** Okvirni sporazum s prilogami:
 - **Priloga 3:** Tehnične specifikacije k okvirnemu sporazumu;

the same time with no indication of the source. All answers and information published in this manner shall constitute a clarification, addition or amendment to this invitation and thus to Part 2 of the tender documentation; their content shall become an integral part thereof, and shall be binding on tenderers and the contracting authority. For urgent issues in connection with this invitation and subsequent invitations, tenderers should contact:

Contact persons:

Mr. Marko Cedilnik;
Mr. Primož Simončič;
Address: Banka Slovenije,
Slovenska cesta 35, 1505 Ljubljana, Republic of Slovenia

javna.narocila@bsi.si

The term “coins” without any additional description encompasses coins of all types (general circulation coins, commemorative and collector coins) in this tender documentation, while the term “coins/products” include also numismatic products in addition to the aforementioned coins.

3. COST OF TENDERING

Each tenderer shall bear its own costs for the preparation and submission of a tender, including any translations. The contracting authority shall in no case be liable for the reimbursement of these costs.

4. PRE-TENDERING MEETING

No meetings between the contracting authority and tenderers are envisaged before the public procurement procedure.

5. PREPARATION OF TENDER / RELATED DOCUMENTS

A tender submitted in accordance with Part 2 of the tender documentation shall contain at least the following:

- **Form 11:** Tender;
- **Form 12:** Declaration of acceptance of tender conditions for Part 2;
- **Form 13:** Framework agreement with following attachments:

-
- **Priloga 4:**³ Vzorec obrazca za določitev proizvodnih količin za naročilo št. X;
 - **Priloga 5:**⁴ Vzorec obrazca terminskega plana za naročilo št. X;
 - **Priloga 6:** Primer določitve zneska tržne vrednosti;
 - **Priloga 7:** Vzorec obrazca potrdila o prejemu;
 - **Priloga 8:** Vzorec bančne garancije za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti za posamično naročilo;⁵
 - **Priloga 9:** Vzorec izjave o jamstvu za posamično naročilo;⁶
 - **Priloga 10:** Vzorec izjave o varovanju zaupnih podatkov za posamično naročilo;⁷
- **Obrazec 14:** Posamično naročilo – naročilo št. 1; Aneks) s prilogami:
- **Priloga 3:** Proizvodne količine za naročilo št. 1;
 - **Priloga 4:** Terminski plan za naročilo št. 1;
- **Obrazec 15:** Račun za posamično naročilo št. 1;
- **Obrazec 16:** Izjava o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika.
- **Attachment 3:** Technical specifications to the framework agreement;
 - **Attachment 4:**¹¹ Sample form of the production quantities for the individual order nr. X;
 - **Attachment 5:**¹² Sample form of timetable for the individual order nr. X;
 - **Attachment 6:** Example of determination of market value;
 - **Attachment 7:** Sample confirmation of receipt;
 - **Attachment 8:** Sample performance bond for the individual order;¹³
 - **Attachment 9:** Sample statement of assurance for the individual order;¹⁴
 - **Attachment 10:** Sample of non-disclosure agreement for the individual order;¹⁵
- **Form 14:** Individual order (order number 1; annex), with attachments:
- **Attachment 3:** Production quantities for the order number 1;
 - **Attachment 4:** Timetable for the order number 1;
- **Form 15:** Invoice for individual order number 1;
- **Form 16:** Declaration of the participation of natural and legal persons in the ownership of the tenderer;

³ Proizvodne količine za vsa poznejša posamična naročila se sporočijo vsem podpisnikom okvirnega sporazuma.

⁴ Terminski plani za vsa poznejša posamična naročila se sporočijo vsem podpisnikom okvirnega sporazuma.

⁵ Izbrani ponudnik mora bančno garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti za posamično naročilo predložiti naročniku v petnajstih (15) dneh po podpisu aneksa za posamično naročilo s strani vseh strank, pri čemer se ponudnik strinja z vsebino vzorca za vsa naslednja posamična naročila.

⁶ Izbrani ponudnik mora izjavo o jamstvu za posamično naročilo predložiti naročniku v petnajstih (15) dneh po podpisu aneksa za posamično naročilo s strani vseh strank, pri čemer se ponudnik strinja z vsebino vzorca za vsa naslednja posamična naročila.

⁷ Izbrani ponudnik mora izjave o varovanju zaupnih podatkov za posamično naročilo predložiti naročniku v petnajstih (15) dneh po podpisu aneksa za posamično naročilo s strani vseh strank, pri čemer se ponudnik strinja z vsebino vzorca za vsa naslednja posamična naročila.

¹¹ The production quantities for all subsequent individual contracts are communicated to all signatories of the framework agreement.

¹² The timetables for all subsequent individual contracts are communicated to all signatories of the framework agreement.

¹³ The selected tenderer must submit a performance bond in bank guarantee form for the individual contract to the contracting authority within 15 days of the signing of the annex for the individual contract by all parties, whereby the tenderer accepts the content of the sample for all subsequent individual contracts.

¹⁴ The selected tenderer must submit a statement of assurance for the individual contract to the contracting authority within 15 days of the signing of the annex for the individual contract by all parties, whereby the tenderer accepts the content of the sample for all subsequent individual contracts.

¹⁵ The selected tenderer must submit a non-disclosure agreement for the individual contract to the contracting authority within 15 days of the signing of the annex for the individual contract by all parties, whereby the tenderer accepts the content of the sample for all subsequent individual contracts.

Ponudnik mora **vse obrazce (obrazci od 11 do 16)** ustrezno izpolniti in podpisati,⁸ kot je navedeno v tej razpisni dokumentaciji in v skladu z navodili na posameznem obrazcu.

Priloge k okvirnemu sporazumu (k Obrazcu 13) se priložijo k ponudbi za podpis okvirnega sporazuma, da se potrdi strinjanje ponudnika z njihovo vsebino. V fazi izvedbe postopka posamičnega naročila in podpisovanja aneksa k okvirnemu sporazumu se uporabijo vzorci iz navedenih prilog od 3 do 10 k okvirnemu sporazumu.

Ponudnik vsakokrat predloži k ponudbi za posamično naročilo novo izpolnjeno izjavo o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika (Obrazec 16), prvič jo predloži skupaj s ponudbo za podpis okvirnega sporazuma in za posamično naročilo št. 1.

Za vsa nadaljnja posamezna naročila na podlagi novega povabila za oddajo ponudb bo moral podpisnik okvirnega sporazuma predložiti najmanj ustrezen Obrazec 11, Obrazec 14 s prilogama 3 in 4 ter obrazca 15 in 16; v skladu z navodili na posameznem obrazcu. Povabilo bo predvidoma posredovano podpisnikom sporazuma šest (6) mesecev pred rokom za oddajo kovancev/izdelkov za zadevno posamično naročilo.

Izbrani ponudnik za posamezno naročilo predloži naročniku **bančno garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti iz Priloge 8 k aneksu (Obrazec 14)** v petnajstih (15) dneh po podpisu aneksa za posamično naročilo s strani vseh strank.

Izbrani ponudnik za posamezno naročilo naročniku v petnajstih (15) dneh po podpisu aneksa za posamično naročilo s strani vseh strank predloži naročniku tudi **izjavo o jamstvu (Priloga 9) in izjave o varovanju zaupnih podatkov (Priloga 10) iz prilog aneksa (Obrazec 14)** za vsako posamično naročilo posebej.

The tenderer shall complete and sign¹⁶ **all the forms (Forms 11 to 16)** as appropriate, as cited in this tender documentation and in accordance with the instructions on the individual form.

The attachments to the framework agreement (to Form 13) shall be attached to the tender for the signing of the framework agreement and to confirm that the tenderer accepts their content. During the procedure for the individual order and the signing the annex to the framework agreement, the forms cited in Attachments 3 to 10 to the framework agreement shall be used.

The tenderer shall attach a newly completed declaration on the participation of natural persons and legal persons in the ownership of the tenderer (Form 16) for each individual order; the first declaration shall be submitted with the tender for the signing of the framework agreement and for individual order nr 1.

For all subsequent individual orders, all tenders shall submit at least the relevant Form 11, Form 14 with Attachments 3 and 4, Form 15 and Form 16, in accordance with the instructions on the individual form. The invitation shall be sent to signatories of the agreement approximately six months before the deadline for the supply of coins/products under the individual order in question.

The selected tenderer for the individual order shall submit a **performance bond in the form of a bank guarantee as set out in Attachment 8 to the annex (Form 14)** to the contracting authority within fifteen (15) days of the signing of the annex related to the individual order by all of the contracting parties.

The selected tenderer for the individual contract shall also submit a **statement of assurance (Attachment 9) and a non-disclosure agreement (Attachment 10) set out in the attachments to the annex (Form 14)** for each individual contract separately to the contracting authority within fifteen (15) days of the signing of the annex for the individual contract by all of the contracting parties.

⁸ Razen v primeru, ki je naveden v predzadnjem odstavku te točke.

¹⁶ Except in the case cited in the penultimate sentence of this point.

Naročnik si pridržuje pravico do spremembe vzorcev iz prilog k okvirnemu sporazumu, o čemer bo podpisnike okvirnega sporazuma obvestil najpozneje v vsakem nadaljnjem povabilu za oddajo ponudb za posamično naročilo.

The contracting authority reserves the right to amend the forms set out in the attachments to the framework agreement; in so doing it shall notify the signatories of the framework agreement by no later than with the next invitation for submitting tenders for an individual order.

Če ponudnik ne želi proizvesti in dobaviti naročenih količin kovancev/izdelkov, navedenih za prvo posamično naročilo (naročilo št. 1), ali katerega koli sklopa v okviru naročila, tj. če ne želi sodelovati v prvem posamičnem naročilu v okviru štiriletnega okvirnega sporazuma, bi pa želel podpisati okvirni sporazum in sodelovati v poznejših posamičnih naročilih, predloži naročniku naslednje obrazce/izjave, da odda popolno ponudbo, tj. da bo povabljen k podpisu štiriletnega okvirnega sporazuma:⁹

- v skladu z navodili izpolnjene in oddane obrazce 11, 12, 13 in 16 z vsemi prilogami te razpisne dokumentacije.

Should a tenderer not wish to produce and supply the ordered quantities of coins/products cited for the first individual order (Order nr. 1), or any lot within the order nr. 1, i.e. it does not wish to participate in the first individual order within four-year framework agreement but wants to sign the framework agreement and participate in subsequent individual order, it shall submit the following forms/declarations to the contracting authority in order to be invited to sign the four-year framework agreement:¹⁷

- Forms 11, 12, 13 and 16 with all attachments under this tender documentation, completed and submitted in accordance with the instructions.

Naročnik bo pri ocenjevanju ponudb upošteval le pravočasno prejete popolne ponudbe, tj. samo tiste, ki bodo pravočasno oddane, formalno popolne, sprejemljive, pravilne in primerne.

In its evaluation of tenders the contracting authority shall solely consider complete tenders received on time, i.e. only those that are submitted on time and are formally complete, acceptable, correct and eligible.

6. VELJAVNOST

Ponudba ponudnika, s katerim bo naročnik podpisal aneks za posamično naročilo/sklop, in ponudbe vseh drugih ponudnikov podpisnikov okvirnega sporazuma morajo po vsebini, kot jo je naročnik prejel do datuma za predložitev (ali v morebiti dovoljenem dodatnem roku za njihovo dopolnitev), ostati veljavne celoten čas do začetka veljavnosti aneksa za posamično naročilo/sklop.

6. VALIDITY

The tender of the tenderer, with whom the contracting authority shall sign the annex for an individual order/lot, and the tenders of all other signatories of the framework agreement must remain, in terms of content, as received by the tenderer by the date for submission (or in any additional period allowed for their addition) valid for the entire time until the entry into force of the annex for an individual order/lot.

7. OBLIKA IN PODPIS PONUDBE

Ponudba mora biti natisnjena ali napisana na način, da je ni mogoče spreminjati, ter jo morajo podpisati ponudnik in/ali njegovi pooblaščenim zastopniki. Ponudba mora biti v celoti berljiva in nedvoumna.

7. FORM AND SIGNING OF TENDER

A tender shall be printed or written in a manner that prevents its alteration, and needs to be signed by the tenderer and/or its authorised representatives. The tender shall be entirely legible and unambiguous.

⁹ K sodelovanju pri vseh poznejših posamičnih naročilih iz tega sporazuma bodo povabljeni samo podpisniki štiriletnega okvirnega sporazuma.

¹⁷ Only signatories of the four-year framework agreement will be invited to participate in all subsequent individual contracts under this agreement.

V primeru nepopolne ponudbe ali ponudbe, ki ni izpolnjena v skladu z navedeno določbo, prejme ponudnik jasna navodila za odpravo ugotovljenih nepravilnosti, če je odprava napake mogoča glede na predpise o dopolnjevanju ponudb.

Razen kadar gre za popravek ali dopolnitev očitne napake, če se zaradi tega popravka ali dopolnitve dejansko ne predlaga nova ponudba, ponudnik **ne sme dopolnjevati ali popravljati**:

- svoje cene brez DDV na enoto, vrednosti postavke brez DDV, skupne vrednosti ponudbe brez DDV, razen kadar se skupna vrednost spremeni v skladu s četrtrim odstavkom tega člena in ponudbe v okviru meril;
- tistega dela ponudbe, ki se veže na tehnične specifikacije predmeta naročila;
- tistih elementov ponudbe, ki vplivajo ali bi lahko vplivali na drugačno razvrstitev njegove ponudbe glede na preostale ponudbe, ki jih je naročnik prejel v postopku naročanja.

Ne glede na prejšnji odstavek sme izključno naročnik ob pisnem soglasju ponudnika popraviti računске napake, ki jih odkrije pri pregledu in ocenjevanju ponudb. Pri tem se količina in cena na enoto brez DDV ne smeta spreminjati. Če se pri pregledu in ocenjevanju ponudb ugotovi, da je prišlo do računске napake zaradi nepravilne matematične operacije, ki jo je vnaprej določil naročnika, lahko naročnik ob pisnem soglasju ponudnika popravi računsko napako tako, da ob upoštevanju cen na enoto brez DDV in količin, ki jih ponudi ponudnik, izračuna vrednost ponudbe z upoštevanjem pravilne matematične operacije. Ne glede na prejšnji odstavek lahko naročnik ob pisnem soglasju ponudnika napačno zapisano stopnjo DDV popravi v pravilno.

Ponudba, katere nepravilnosti ni mogoče odpraviti ali ni popravljena v roku, se zavrne.

In the event of an incomplete tender or a tender that has not been completed in accordance with the aforementioned provision, the tenderer shall receive clear instructions for rectifying the identified irregularities, if the rectification of the error is allowed with regard to the regulations on the supplementation of tenders.

Except in the case of the correction or supplementation of a manifest error, if the correction or supplement does not entail the *de facto* submission of a new tender, **the tenderer may not supplement or correct**:

- its prices per unit (excluding VAT), the value of an item (excluding VAT) or the total value of the tender (excluding VAT), except when the total value is changed in accordance with the fourth paragraph of this article, and the tender within the framework of its criteria;
- that part of the tender that is tied to the technical specifications of the subject-matter of the contract;
- those elements of the tender that have the effect or could have the effect of changing the ranking of its tender relative to other tenders received by the contracting authority in the public procurement procedure.

Notwithstanding the previous paragraph, only the contracting authority may, with the written consent of the tenderer, correct manifest errors in calculations that it identifies during the review and evaluation of the tenders. Such corrections may not include changes to the quantity and unit price excluding VAT. If it is established during the review and evaluation of tenders that a calculation error has occurred on account of an incorrectly predetermined mathematical operation by the contracting authority, the contracting authority may, with the tenderer's written consent, correct the calculation error by applying the correct mathematical operation to calculate the value of the tender, taking the unit prices excluding VAT and the quantities offered by the tenderer into account. Notwithstanding the previous paragraph, the contracting authority may correct an erroneously listed VAT rate, with the tenderer's written consent.

A tender whose irregularities cannot be rectified or that is not corrected by the deadline shall be rejected.

8. PONUDBA IN ROK ZA NJENO PREDLOŽITEV

Ponudniki svoje ponudbe oddajo v informacijski sistem <https://eponudbe.si>.

Uporabnik ponudnika, pooblaščen za oddajo ponudb v navedenem informacijskem sistemu, odda ponudbo s klikom na gumb »Oddaj«. Informacijski sistem ob oddaji ponudbe zabeleži identiteto uporabnika in čas oddaje ponudbe. Uporabnik z dejanjem oddaje prijave izkaže in izjavi voljo, da bo v imenu ponudnika oddal zavezujočo ponudbo (18. člen Obligacijskega zakonika, Uradni list Republike Slovenije, št. 97/07 – uradno prečiščeno besedilo, 64/16 – odl. US in 20/18 – OROZ631). Z oddajo ponudbe je ta zavezujoča do začetka veljavnosti aneksa za posamično naročilo/sklop, razen če jo ponudnikov uporabnik umakne ali spremeni pred iztekom roka za oddajo ponudbe.

Ponudba se šteje za pravočasno oddano, če jo naročnik prejme prek informacijskega sistema v štiridesetih (40) dneh od datuma pošiljanja povabila k oddaji ponudb, tj. **30. oktobra 2023 do 13. ure po srednjeevropskem času (CET)**. Za oddano ponudbo se šteje ponudba, ki je v informacijskem sistemu E-PONUDBE označena s statusom »ODDANO«.

9. UMIK, SPREMEMBA ALI DOPOLNITEV PONUDBE

Ponudnik lahko do roka za oddajo ponudb svojo ponudbo umakne ali spremeni. Dokument Splošni pogoji uporabe sistema E-ponudbe.si je del te razpisne dokumentacije in objavljen na spletnem naslovu <https://eponudbe.si/sl/Splosni-pogoji>. Veljavna je zadnja oddana ponudba ponudnika. Po izteku roka za oddajo ponudniki ponudb ne bodo mogli več oddati.

10. PREPOZNA PONUDBA

Ponudbe, prejete po roku za oddajo ponudb, ni mogoče naložiti v elektronski sistem, zato so izključene iz postopka za oddajo javnega naročila.

8. TENDER AND DEADLINE FOR SUBMISSION

Tenderers shall submit their tenders to the information system: <https://eponudbe.si>.

The user at the tenderer authorised to submit tenders in the aforementioned information system submits the tender by clicking the “Oddaj” (Submit) button. Upon submission of the tender, the information system logs the user’s identity and the time of submission of tender. Through the action of submitting the application, the user demonstrates and declares their intention to submit a binding tender on behalf of the tenderer (Article 18 of the Code of Obligations, Official Gazette of the Republic of Slovenia, Nos. 97/07 [official consolidated version], 64/16 [constitutional court decision] and 20/18 [OROZ631]). As of submission the tender shall remain binding until the entry into force of the annex for the individual contract/lot, unless the user at the tenderer withdraws or modifies it before the deadline for submission of tenders.

The tender shall be deemed to have been submitted on time if the contracting authority receives it via the information system within forty days of sending the invitation to tender, i.e. **by 1 pm CET on 30 October 2023**. A tender is deemed to have been submitted if it is designated as “ODDANO” (SUBMITTED) in the E-PONUDBE information system.

9. WITHDRAWAL, ALTERATION OR SUPPLEMENTATION OF TENDER

The tenderer may withdraw or revise its tender up until the deadline for submission of tenders. The *eponudbe.si General Terms of Use* document is part of the tender documentation, and is published online at <https://eponudbe.si/en/General-Terms-of-Use>. The tender submitted last by the tenderer is valid. After the deadline for submission, tenderers may no longer submit tenders.

10. LATE TENDER

Tenders received after the deadline for submission of tenders cannot be uploaded to the electronic system, and shall therefore be excluded from the public procurement procedure.

11. DELNA PONUDBA

Ponudba za samo del storitev iz te razpisne dokumentacije se zavrne kot nepopolna, lahko pa ponudnik odda ponudbo za posamične sklope naročila št. 1.

12. ODPIRANJE PONUDB

Odpiranje ponudb bo potekalo na spletu v sistemu E-ponudbe.si **30. oktobra 2023 ob 14.00 (CET)**.

Odpiranje poteka tako, da informacijski sistem samodejno ob uri, določeni za javno odpiranje ponudb, prikaže podatke o ponudniku, o različicah, če so bile zahtevane oziroma dovoljene, ter omogoči dostop do dokumenta PDF, ki ga ponudnik naloži v sistem. Ponudniki, ki so oddali ponudbe, imajo te podatke v informacijskem sistemu na razpolago v razdelku »Zapisnik o odpiranju ponudb« in na spletnem mestu www.eponudbe.si, kjer jih lahko pogledajo s klikom na ponudbo.

13. MERILO ZA OCENJEVANJE

Podpisnik(-i) štiriletnega okvirnega sporazuma po tem javnem naročilu bo(-do) tisti ponudnik(-i), katerega(-ih) ponudba(-e) bo(-do) popolna(-e).

Najugodnejši ponudnik za podpis aneksa za posamično naročilo bo ponudnik, ki mu je bila priznana sposobnost v 1. delu razpisnega postopka, ki je potrjeno sprejel(-i) vse pogoje iz 1. in 2. dela te razpisne dokumentacije in podpisal okvirni sporazum ter čigar ponudba je popolna in je oddal ekonomsko najugodnejšo ponudbo glede na določena merila za izbor posamičnega naročila (najnižja premija).

Popolne ponudbe se za vsako posamično naročilo ocenijo na podlagi merila cene (najnižja cena za posamični sklop iz naročila). Če dva ali več ponudnikov za ustrezni posamični sklop iz naročila ponudijo enako (najnižjo) ceno, se kot najugodnejši izbere ponudnik, ki svojo ponudbo odda prej. Ponudbene cene za prvo posamično naročilo (naročilo št. 1) so navedene na Obrazcu 15 tega 2. dela razpisne dokumentacije (Račun za posamično naročilo – naročilo št. 1). Ponudba

11. PARTIAL TENDER

A tender for only a part of the services referred to in this tender documentation shall be rejected as incomplete. A tenderer may submit a tender for individual lots of the individual order nr. 1.

12. OPENING OF TENDERS

The opening of the tenders shall take place online in the eponudbe.si system at **2 pm CET on 30 October 2023**.

The opening process shall take place with the information system displaying the tenderer's details and the variants (if required or permitted) automatically at the time set for the public opening of tenders, and enabling access to the pdf document that the tenderer uploads to the system. The tenderers who have submitted a tender shall have this information at their disposal in the information system in the *Record of opening of bids* section and on the www.eponudbe.si website, where they can be viewed by clicking on the tender.

13. EVALUATION CRITERIA

The tenderer(s) who submit a complete tender shall be a signatory of the four-year framework agreement under this public contract.

The preferred tenderer for signing the annex for an individual order shall be the tenderer whose qualifications were recognised in the first phase of the procedure and who has confirmed acceptance of all the conditions set out in Parts 1 and 2 of the tender documentation and has signed the framework agreement, whose tender was complete and who submitted the most economically advantageous tender with regard to the selection criteria for the individual order (lowest premium).

The complete tenders for each individual order shall be evaluated on the basis of the criterion of price (lowest price for the individual lot under the order). When two or more tenderers offer the same (lowest) price for the individual lot, the tenderer who submitted its tender first shall be selected as the preferred tenderer. The tendered prices for the first individual order nr 1 are cited in Form 15 of Part 2 of the tender documentation (Invoice for individual order (order number 1)). The tender

mora biti pravilno izpolnjena.¹⁰ Za poznejša posamična naročila naročnik povabi vse podpisnike okvirnega sporazuma k oddaji nove ponudbe v skladu z določbami okvirnega sporazuma.

Če najugodnejši ponudnik ne podpiše aneksa k okvirnemu sporazumu ali odkloni njegov podpis za posamezno naročilo, ki mu je bilo oddano, bo naročnik postopek izbora ponovil s preostalimi ponudniki podpisniki okvirnega sporazuma ali pa bo imel pravico naročilo v celoti preklicati.

14. SKLENITEV OKVIRNEGA SPORAZUMA IN ANEKSA ZA POSAMIČNA NAROČILA

Oddaja javnega naročila bo potekala v naslednjih dveh korakih:

Prvi korak: Na podlagi pravnomočne odločitve naročnika za sklenitev okvirnega sporazuma so izbrani ponudniki povabljeni k podpisu okvirnega sporazuma.

Okvirni sporazum se sklene med naročnikom in Ministrstvom za finance Republike Slovenije (v nadaljevanju: **ministrstvo**), ki se štejeta kot naročnika, na eni strani, na drugi strani pa s ponudniki iz pravnomočne odločitve za sklenitev okvirnega sporazuma. Ponudniki morajo podpisani izvod naročniku vrniti v petnajstih (15) dneh od prejema povabila k podpisu.

Drugi korak: Za izvedbo posamičnega naročila, ki je lahko nadalje razdeljeno na posamične sklope, stranka izmed podpisnikov okvirnega sporazuma izbere ponudnika, čigar ponudbena cena/premija za zadevni posamični sklop oziroma naročilo na podlagi povabila k oddaji ponudbe za posamično naročilo/sklop je bila najnižja.

Naročnik izda odločitev o oddaji posamičnega naročila, na podlagi katere, po njeni

shall be correctly completed.¹⁸ For subsequent individual orders the contracting authority shall invite all signatories of the framework agreement to submit a new tender in accordance with the framework agreement.

Should the preferred tenderer not sign or decline to sign an annex to the framework agreement for the individual contract that was awarded to it, the contracting authority shall repeat the selection procedure with the other tenderers who are signatories to the framework agreement, or shall have the right to cancel the individual order in its entirety.

14. CONCLUSION OF FRAMEWORK AGREEMENT AND ANNEX FOR INDIVIDUAL PUBLIC CONTRACTS

The awarding of the public contract shall proceed in the following two steps:

First step: On the basis of a legally binding final decision by the contracting authority to conclude a framework agreement, the selected tenderers shall be invited to sign the framework agreement.

The framework agreement shall be concluded between the contracting authority and Ministry of Finance of the Republic of Slovenia (hereinafter: the **ministry**), who together constitute the contracting authority, on one side, and the tenderers referred to in the legally binding final decision to conclude a framework agreement on the other. The tenderers shall return their signed copy to the contracting authority within fifteen days of receiving the invitation to sign.

Second step: For the performance of an individual order, which may be divided into individual lots, from among the signatories of the framework agreement the contracting authority shall select the tenderer whose tendered price/premium for the individual lot in question / individual order, on the basis of the invitation to submit a tender for the individual order/lot, was lowest.

Contracting authority issues legally binding decision on selection. Based on this decision, contracting

¹⁰ Ponudnik lahko odda svojo ponudbo samo za enega, več ali za vse sklope iz zadevnega posamičnega naročila.

¹⁸ A tenderer may submit its tender for one lot only, for multiple lots, or for all the lots in the individual contract in question.

pravnomočnosti, povabi izbranega ponudnika k podpisu aneksa k okvirnemu sporazumu. authority shall invite selected tenderer to sign an annex to the framework agreement.

Navedeni aneks mora v skladu s pravnomočno odločitvijo izbrani ponudnik podpisati v petnajstih (15) dneh od dneva, ko je prejel povabilo za podpis aneksa. The tenderer selected in accordance with the legally binding decision shall sign the aforementioned annex within fifteen (15) days of receiving the invitation to sign the annex.

Za prvo posamično naročilo (naročilo št. 1) se hkrati sklenuje okvirni sporazum in podpiše Aneks št. 1. Prvo posamično naročilo (naročilo št. 1) je razdeljeno na osem (8) sklopov, kot je navedeno na Obrazcu 15. For the first individual order (Order nr. 1), the framework agreement shall be concluded and Annex 1 shall be signed at the same time. The first individual order nr. 1 is divided into eight (8) lots, as stated in Form 15.

Če je rok za izpolnitev posamičnega naročila/dodeljenega sklopa podaljšan, se ustrezno podaljša tudi bančna garancija. Should the deadline for performing the individual contract / assigned lot be extended, the performance bond shall be extended accordingly.

15. ODLOČITEV O IZBORU PONUDBE

Odločitev o izboru ponudnika/ponudnikov, ki bo(-do) povabljen(-i) k podpisu okvirnega sporazuma, bo naročnik s sprejel predvidoma v tridesetih (30) dneh po izteku roka za predložitev ponudb oziroma roka za dopolnitev ponudb.

15. DECISION ON SELECTION OF TENDER

Following the contracting authority's decision on the selection, the tenderer(s) shall be invited to sign the framework agreement. This shall occur provisionally within thirty days from the deadline for submission of tenders or the deadline for supplementation of tenders.

Odločitev o izboru najugodnejšega(-ih) dobavitelja(-ev) izmed podpisnikov okvirnega sporazuma za prvo posamično naročilo/sklop v štiriletnem obdobju (tj. do konca leta 2026), s katerim bo sklenjen Aneks št. 1, bo naročnik s sklepom sprejel predvidoma v tridesetih (30) dneh od izteka roka za predložitev ponudb oziroma roka za dopolnitev ponudb. Contracting authority shall decide on the selection of the preferred supplier(s), among the signatories of the framework agreement for four-year period (i.e. until the end of 2026), for the first individual order/lot with whom Annex 1 will be concluded. Decision shall be made provisionally within thirty days (30) of the deadline for submission of tenders or the deadline for supplementation of the tenders.

Odločitev o izboru najugodnejšega(-ih) dobavitelja(-ev) izmed podpisnikov okvirnega sporazuma za sklenitev vsakega in vseh poznejših posamičnih naročil bo stranka podobno sprejela s sklepom predvidoma v tridesetih (30) dneh od izteka roka za predložitev novih ponudb oziroma roka za dopolnitev ponudb za novo posamično naročilo. The decision on the selection of the preferred supplier(s), among the signatories of the framework agreement, related to every subsequent individual order shall be similarly made by the contracting authority provisionally within thirty days (30) of the deadline for submission of tenders or the deadline for supplementation of tenders.

16. POSTOPKI PO IZDAJI SKLEPA O IZBORU

O izbiri najugodnejših ponudb oziroma ponudnikov za podpisnike štiriletnega okvirnega sporazuma bo naročnik s sklepom obvestil vse ponudnike. Sklep bo vseboval tudi naročnikove ugotovitve in razloge za odločitev.

16. PROCEDURES AFTER ISSUE OF RESOLUTION ON SELECTION

The contracting authority shall inform all tenderers via a decision on selection of the preferred tenders to sign four-year framework agreement. The decision shall contain the contracting authority's findings and the grounds for the resolution taken.

O izbiri najugodnejšega(-ih) dobavitelja(-ev) po pravilih tega javnega naročila izmed podpisnikov štiriletnega okvirnega sporazuma za posamično naročilo/sklop bo naročnik s sklepom obvestil vse podpisnike. Sklep bo vseboval tudi ugotovitve in razloge za odločitve.

The contracting authority shall inform all signatories via a resolution of the selection of the preferred supplier(s) for the individual order/lot from among all signatories of the four-year framework agreement. The resolution shall also cite the findings and the grounds for the decision taken.

17. BANČNA GARANCIJA ZA DOBRO IZVEDBO POGODBENIH OBVEZNOSTI

Za zavarovanje izvedbe pogodbenih obveznosti bo(-do) izbrani dobavitelj(-i) v petnajstih (15) dneh po podpisu zadnje od strank posamičnega aneksa naročniku predložil(-i) nepreklicno bančno garancijo na prvi poziv za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti v višini 10 % posamičnega naročila / dodeljenega sklopa za vsak sklop posebej (brez DDV), izpolnjeno z bistveno vsebino njenega vzorca iz Priloge 8 k okvirnemu sporazumu (Obrazcu 13) in veljavno še do vključno trideset (30) dni po dnevu, ki bo določen kot rok zaključka pogodbene obveznosti za posamično naročilo / dodeljeni sklop. Naročnik jo lahko unovči, če izbrani ponudnik ne izpolni svojih pogodbenih obveznosti v dogovorjenem roku, obsegu in količini/kakovosti. Aneks bo sklenjen pod odložnim pogojem, da bo izbrani ponudnik predložil bančno garancijo v zahtevanem roku in z ustrezno vsebino. V nasprotnem primeru aneks ne bo veljaven.

Številka: 2.09.3.1.02-11/2022-1

Datum: 19. september 2023

Za naročnika:
Andrej Cafuta
generalni sekretar

17. PERFORMANCE BOND

Within fifteen days of the signing of each individual annex by the last of the contracting parties, the selected supplier shall deliver to the contracting authority an irrevocable performance bond at first call in the amount of 10% of value of the individual order/assigned lot for each lot separately (excluding VAT), taking into account essential content of the performance bond text sample set out in Attachment 8 to the framework agreement (Form 13). Performance bond shall be valid at least thirty days (inclusive after the date set as the deadline for completion of the contractual obligations for the individual order / assigned lot. The contracting authority may redeem the performance bond if the selected tenderer fails to perform its contractual obligations by the agreed deadline, in the agreed extent, in the agreed quantity and at the agreed quality. The annex shall be concluded under suspensive condition, whereby selected tenderer submits a performance bond with the requisite content by the required deadline. Otherwise the annex shall not enter into force.

No: 2.09.3.1.02-11/2022-1

date: 19 September 2023

For the contracting authority:
Andrej Cafuta
Secretary-General

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

Obrazec 11:¹⁹ PONUDBA

Ponudnik:

V skladu s postopkom oddaje javnega naročila, ki se izvaja po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti na podlagi Zakona o javnem naročanju na področju obrambe in varnosti (Uradni list RS, št. 90/12, 90/14 – ZDU-II in 52/16: ZJNPOV), objavljenem 3. 2. 2023 v Uradnem listu Evropske unije z oznako 2023/S 025-069740 in na Portalu javnih naročil 3. 2. 2023 z oznako JN15/2023, in s prvim popravkom št. JN33/2023, objavljenim na Portalu javnih naročil 1. 3. 2023 in z oznako št. 2023/S 043-126370 v Uradnem listu Evropske unije z dne 1. 3. 2023, Banki Slovenije, Slovenska cesta 35, 1505 Ljubljana (v nadaljevanju: **naročnik**), oddajamo naslednjo

PONUDBO ZA IZDELAVO IN DOBAVO TEČAJNIH IN PRILOŽNOSTNIH EVROKOVANCEV TER NUMIZMATIČNIH IZDELKOV

I.

(Označite ustrezen kvadrat)

- Oddajamo ponudbo za podpis okvirnega sporazuma.
- Potrjujemo sodelovanje pri posamičnem naročilu št. 1.²⁰

II.

Podatki o ponudniku:

Firma in sedež, matična in davčna številka	
Telefon, telefaks, e-naslov	
Transakcijski račun in banka	
Odgovorna oseba za podpis pogodbe, njena funkcija	
Kontaktna oseba, ²¹ telefon, telefaks, e-pošta	

NAVODILO: Ponudnikova odgovorna oseba obrazec izpolni. Elektronsko oddani izpolnjen obrazec v informacijskem sistemu se šteje za datiranega in elektronsko podpisanega ter je tako zavezujoč za ponudnika v razmerju do naročnika. Elektronski podpis, overjen s kvalificiranim potrdilom, je enakovreden fizičnemu podpisu.

¹⁹ Prvih deset (10) obrazcev se nanaša na obrazce poziva k oddaji prijave po prvi fazi postopka.

²⁰ Sodelovanje pri naročilu št. 1 potrdite z zaznambo/križcem v kvadratku.

²¹ Kontaktna oseba v skladu z 89. členom Zakona o upravnem postopku (Uradni list RS, št. 80/99, 70/00, 52/02, 73/04, 119/05, 105/06, 126/07, 65/08, 8/10) predstavlja tudi našega pooblaščenca za vročitve.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

Obrazec 12: IZJAVA O SPREJEMANJU RAZPISNIH POGOJEV 2. DELA

Ponudnik

izjavljam(-o):

- da sprejemamo (tudi) vse pogoje in zahteve 2. dela razpisne dokumentacije ter
- da sprejemamo (tudi) izključno uporabo slovenskega prava, pristojnost Državne revizijske komisije in slovensko sodno pristojnost v zvezi z 2. delom razpisne dokumentacije.

Za podatke v ponudbi ter za njihovo resničnost in ustreznost prevzemamo polno odgovornost.

NAVODILO: Ponudnikova odgovorna oseba obrazec izpolni. Elektronsko oddani izpolnjen obrazec v informacijskem sistemu se šteje za datiranega in elektronsko podpisanega ter je tako zavezujoč za ponudnika v razmerju do naročnika. Elektronski podpis, overjen s kvalificiranim potrdilom, je enakovreden fizičnemu podpisu.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

Obrazec 13: OKVIRNI SPORAZUM

Ministrstvo za finance Republike Slovenije, Župančičeva 3, 1000 Ljubljana, ki ga zastopa _____ (*ime in priimek*), minister za finance,
matična številka: 5028256
ID za DDV: SI23348887
podračun EZR pri Banki Slovenije številka: 01100-630-0109972
(v nadaljevanju: **ministrstvo**)

Banka Slovenije, Slovenska cesta 35, 1505 Ljubljana, ki jo zastopa _____ (*ime in priimek*),
generalni sekretar,
matična številka: 5023912
ID za DDV: SI92582087
poravnalni račun: SI56 0100 0000 0100 090
(v nadaljevanju: **kupec**)

in

_____ (*naziv dobavitelja*), ki ga/jo zastopa _____ (*ime in priimek*), _____ (*naziv*),
matična številka: _____
ID za DDV: _____
transakcijski račun: _____, odprt pri _____ (*naziv banke*)
(v nadaljevanju: **dobavitelj**)

skupaj kot »pogodbeniki« so sklenili naslednji

OKVIRNI SPORAZUM št. 2.09.3.1.02-11/2022 ZA IZDELAVO IN DOBAVO SLOVENSКИH TEČAJNIH IN PRILOŽNOSTNIH EVROKOVANCEV TER NUMIZMATIČNIH IZDELKOV²²

I. UVODNA DOLOČILA

1. člen

Pogodbeniki se strinjajo:

- da je kupec na Portalu javnih naročil, pod številko objave JN15/2023, 3. februarja 2023 in v Uradnem listu Evropske unije, pod številko objave 2023/S 025-069740, 3. februarja objavil obvestilo o Naročilu za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov (v nadaljevanju: **javno naročilo**);
- da se je dobavitelj s svojo ponudbo z dne _____ (*datum, oznaka*) odzval na objavo javnega naročila iz prejšnje alineje;
- je kupec s sklepom o izboru _____ (*števila*) z dne _____ (*datum*), objavljenem na Portalu javnih naročil dne _____ (*datum*), dobavitelja izbral kot najugodnejšega ponudnika za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za

²² Če pri izvedbi tega javnega naročila sodelujejo podizvajalci in/ali skupni ponudniki, se ta okvirni sporazum ob podpisu dopolni s potrebnimi določbami, ki veljajo tudi zanje (glej 6. poglavje 1. dela razpisne dokumentacije).

obdobje štirih (4) let, in sicer od začetka veljavnosti tega sporazuma do konca leta 2026 oziroma do uspešnega zaključka zadnjega posamičnega naročila, če je bilo povabilo za oddajo ponudb posamičnega naročila posredovano podpisnikom okvirnega sporazuma na podlagi tega sporazuma še v letu 2026;

- da se besedna zveza »kupec/ministrstvo« oziroma »kupec in/ali ministrstvo« ali podobna besedna zveza nanaša na naročnika ter da je za izvedbo obveznosti in uveljavljanje pravic po tem okvirnem sporazumu dovolj, če obveznost izvede oziroma uveljavlja pravico vsaj eden izmed njiju;
- da je z navedbo izrazov »okvirni sporazum« ali »sporazum« v tej pogodbi mišljen okvirni sporazum z vsemi prilogami in sklenjenimi aneksi ne glede na to, ali je katera priloga ali aneks še dodatno poudarjen v besedilu določbe tega sporazuma. Če se izrecno navaja posamezni dokument tega sporazuma, je s tem izrecno mišljen navedeni dokument.

Dobavitelj potrjuje, da je v celoti seznanjen z razpisnimi pogoji in dokumentacijo javnega naročila ter jih v celoti sprejema.

Dokumentacija tega javnega naročila in dobaviteljeva ponudba predstavljata sestavna dela ter **prilogi 1 in 2** k temu sporazumu. Sestavni del sporazuma so tudi druge njegove priloge, navedene na zadnji strani tega sporazuma. V primeru nasprotij med tem sporazumom in njegovimi prilogami veljajo določila sporazuma. V primeru nasprotij med **prilogama 1 in 2** velja vsebina iz **Priloge 1**. V primeru nasprotij med tem sporazumom ter njegovimi prilogami in aneksom za posamično naročilo se upoštevajo določbe aneksa.

Priloga 1 k temu sporazumu predstavljata 1. in 2. del razpisne dokumentacije postopka oddaje javnega naročila. **Priloga 2** predstavlja ponudba dobavitelja za sklenitev okvirnega sporazuma.

Okvirni sporazum je zapisan v slovenskem in angleškem jeziku. Ob nasprotjih med slovensko in angleško verzijo tega sporazuma prevlada angleška verzija.

II. PREDMET POGODBE IN IZVEDBA

2. člen

Dobavitelj mora kupcu/ministrstvu na podlagi tega okvirnega sporazuma izdelati in dobavljati tečajne in priložnostne evrokovance ter numizmatične izdelke za obdobje od začetka veljavnosti okvirnega sporazuma do konca leta 2026 oziroma do zaključka posamičnega naročila, če je bilo povabilo za oddajo ponudb posamičnega naročila posredovano podpisnikom okvirnega sporazuma na podlagi tega sporazuma še v letu 2026, v skladu s **prilogama 1 in 2** k temu sporazumu, in posameznega aneksa k temu sporazumu za posamično naročilo/sklop(-e), ki se sklene na podlagi pravil iz tega sporazuma.

V obdobju od začetka veljavnosti okvirnega sporazuma do konca leta 2026 lahko kupec/ministrstvo povabi podpisnike okvirnega sporazuma, izbrane na podlagi izvedenega postopka oddaje javnega naročila iz prve alineje 1. člena tega sporazuma, k oddaji ponudb za vsako posamično naročilo/sklop(-e). Za prvo posamično naročilo oziroma sklope znotraj njega je bilo povabilo k oddaji ponudb že vključeno v razpisno dokumentacijo za sklenitev okvirnega sporazuma.

Kupec/ministrstvo posreduje povabilo k oddaji ponudb za vsako posamično naročilo/sklop(-e) podpisnikom okvirnega sporazuma praviloma vsaj šest (6) mesecev (ni pa nujno) pred iztekom roka za dobavo kovancev/izdelkov za zadevno posamično naročilo/sklop(-e) ter s tem potencialnim dobaviteljem sporoči proizvodne količine kovancev/izdelkov in roke za dobavo v predmetnem posamičnem naročilu.

Povabilo iz prejšnjega odstavka mora za vsa posamična naročila vključevati najmanj:

- **Obrazec 11:** Ponudba;
- **Obrazec 14:** Posamično naročilo (naročilo št. X; aneks) s prilogami:
 - Priloga 3: Proizvodne količine za naročilo št. X,
 - Priloga 4: Terminski plan za naročilo št. X;
- **Obrazec 15:** Račun za naročilo (naročilo št. X);
- **Obrazec 16:** Izjava o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika za naročilo št. X;
- določitev roka za oddajo ponudbe, ki ne sme biti krajši od štirinajst (14) dni;
- način oddaje ponudbe prek informacijskega sistema.

Ne glede na prejšnji odstavek se za izvedbo posamičnega naročila/sklopa uporabljajo tudi vse druge priloge k okvirnemu sporazumu, katerih vsebino je dobavitelj potrdil ob oddaji ponudbe za sklenitev okvirnega sporazuma oziroma s sklenitvijo tega sporazuma. Dobavitelj se strinja, da lahko kupec priloge k temu sporazumu spremeni. V takem primeru mora kupec dobavitelja o spremembi obvestiti najpozneje s povabilom za oddajo ponudb za naslednje posamično naročilo.

Kot merilo za izbor ponudbe v okviru posamičnega naročila oziroma sklopa znotraj njega se bo upoštevala najnižja ponudbena cena/premija za vsak posamičen sklop, ki jo vsak dobavitelj zagotovi v skladu z navodili posameznega povabila k oddaji ponudb za posamično naročilo/sklop (na Obrazcu 15 iz aneksa). Izbrana ponudba bo lahko le popolna ponudba, tj. ponudba, ki je pravočasna, formalno popolna, sprejemljiva, pravilna in primerna v skladu z ZJNPOV.

Kupec/ministrstvo izmed prejetih ponudb v skladu s tem členom za vsako posamično naročilo/sklop(-e) izbere najugodnejšega dobavitelja. Po pregledu ponudb sprejme odločitev o oddaji posamičnega naročila oziroma sklopa znotraj njega in o tem obvesti vse dobavitelje, ki so pri posameznem posamičnem naročilu oddali ponudbo. S pravnomočno odločitvijo o oddaji posamičnega naročila/sklopa izbranemu dobavitelju se šteje, da je dobavitelj dolžan skleniti veljaven aneks za izvedbo posamičnega naročila/sklopa, ko mu ga kupec/ministrstvo posreduje v podpis. Izbrani dobavitelj za posamično naročilo/sklop v skladu s tem členom mora aneks podpisati v petnajstih (15) dneh od prejema povabila za podpis.

Skupna ponudbena cena (kot seštevek tržne vrednosti materiala in ponudnikovega dodatka) za izdelavo in dobavo kovancev/izdelkov iz posamičnega naročila št. X/sklopa bo določena na datum pravnomočnosti sklepa o izbiri najugodnejšega ponudnika v okviru posamičnega naročila/sklopa, ki ga bo naročnik sporočil vsem ponudnikom ob izdaji omenjenega sklepa.

Kupec/ministrstvo ima pravico, da postopek oddaje posamičnega naročila/sklopov v celoti prekliče ali po svoji potrebi ponovi postopek izbora med podpisniki tega sporazuma za novo posamično naročilo/sklope, ki vključuje tudi predmet preklicanega posamičnega naročila/sklopa, tako da jih povabi k ponovni oddaji ponudb.

Naročnik ravna v skladu s prejšnjim odstavkom zlasti, vendar ne izključno le iz spodnjih razlogov, v naslednjih primerih:

- če najugodnejši dobavitelj za posamično naročilo/sklop ne podpiše aneksa v petnajstih (15) dneh od dneva, ko je prejel povabilo za podpis aneksa;
- če najugodnejši dobavitelj za posamično naročilo/sklop ne predloži bančne garancije za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti v skladu z določili tega sporazuma oziroma posamičnega aneksa;
- če najugodnejši dobavitelj za posamično naročilo/sklop v celoti ali deloma ne izpolni sklenjenega aneksa.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

Kupec mora za vse razpisne pogoje in druge odločitve v postopku oddaje naročila prejeti predhodno pisno soglasje ministrstva.

S podpisom posamičnega aneksa (aneks 1, 2, 3 ...) se vsakokrat najugodnejši dobavitelj zaveže, da bo izdelal in dostavil naročene količine kovancev/izdelkov v okviru zadevnega naročila/sklopa v dogovorjeni kakovosti, obliki in v rokih, kot jih določi ministrstvo/kupec.

3. člen

Dobavitelj proizvodnje in dobave kovancev/izdelkov ne sme oddati v izvajanje tretjim osebam brez kupčevega predhodnega pisnega soglasja oziroma soglasja ministrstva ter v skladu z razpisno dokumentacijo in predpisi s področja javnega naročanja na področju obrambe in varnosti.

4. člen

Dobavitelj mora vse kovance/izdelke pakirati v skladu s tehničnimi specifikacijami iz Priloge 3 k temu sporazumu. V skladu z njimi kupec/ministrstvo zagotovi vse grafične dizajne za kovance in pakiranja v posamičnem naročilu.

Orodja za kovanje (vključno z vsemi dizajni) so last kupca/ministrstva in mu jih dobavitelj izroči kot je določeno v 2. točki Priloge 3 k temu sporazumu ali na zahtevo kupca/ministrstva takoj.

Dobavitelj mora dobaviti kovance/izdelke v skladu s tem okvirnim sporazumom in sklenjenim aneksom. Za cene velja:

- da dobavitelj zagotovi v okviru svoje ponudbe za posamično naročilo neto cene (navedene brez davkov ali drugih dajatev, npr. DDV), vključno z vsemi stroški, potrebnimi za izvedbo javnega naročila v skladu z razpisno dokumentacijo in povabilom k oddaji ponudbe za posamično naročilo/sklop;
- da cena vključuje vse stroške dobave do trezorja kupca/ministrstva v Republiki Sloveniji (v skladu s klavzulo DDP Incoterms 2020), vključno s stroški prevoza, varovanja in zavarovanja;
- da so cene vseh kovancev/izdelkov v okviru posamičnega naročila/sklopa fiksne.

Dobavitelj nosi tveganje naključnega uničenja do uspešnega prevzema kovancev/izdelkov oziroma podpisa potrdila o prejemu, vzorec katerega je sestavni del in **Priloga 7** k temu sporazumu.

Ko kupec/ministrstvo prejme pošiljko kovancev/izdelkov, preveri njeno celovitost in število pakiranih enot glede na dobavnico. Predstavniki kupca/ministrstva in dobavitelja v tej fazi pisno zapišejo morebitna razhajanja ali ugotovljene nepravilnosti. Po opravljenem preverjanju kupec/ministrstvo podpiše potrdilo o prejemu, ki potrjuje dobavo. S tem se lastništvo dobavljenih kovancev/izdelkov prenese na kupca/ministrstvo. Ne glede na preverjanje celovitosti in števila pakiranih enot ob prejemu lahko kupec/ministrstvo v tridesetih (30) dneh po podpisu ustreznega potrdila o prejemu, ki potrjuje dobavo, dobavitelja obvesti o manjkajočih enotah (npr. škatlicah, rolicah) ali da so bile te enote poškodovane. Po tem času dobavitelj kupcu/ministrstvu ne odgovarja več za morebitne pozneje ugotovljene nepravilnosti iz tega naslova.

Če se po podpisu potrdila o prejemu ugotovijo druge nepravilnosti, ki se ne nanašajo na zgoraj navedene enote, na primer manjkajoči, nepravilno izdelani kovanci/izdelki in/ali kovanci/izdelki, ki kakor koli ne ustrezajo dogovorjeni kakovosti/tehničnim specifikacijam, kupec/ministrstvo obvesti dobavitelja takoj po ugotovitvi razhajanja. Kupec/ministrstvo predloži zahtevke v zvezi s takimi razhajanja najpozneje trideset (30) mesecev po podpisu ustreznega potrdila o prejemu za zbirateljske srebrnike in najpozneje šestdeset (60) mesecev po podpisu za vse druge kovance/izdelke.

Dobavitelj je v primerih iz prejšnjih (dveh) odstavkov dolžan razrešiti vse pravočasno predložene utemeljene zahtevke tako, da na lastne stroške v šestdesetih (60) dneh od obvestila kupca/ministrstva

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

odpravi ugotovljena razhajanja/nepravilnosti.

III. IZDAJA RAČUNA IN PLAČILO

5. člen

Kupec/ministrstvo plača za prevzete kovance/izdelke pogodbeno vrednost, ki je določena v ponudbi izbranega dobavitelja za posamično naročilo/sklop oziroma v posamičnem aneksu.

Dobavitelj račune za dobavljene kovance/izdelke izda:

1. ministrstvu, ki plača za:

- slovenske tečajne evrokovance kakovosti BU,
- slovenske tečajne evrokovance visokega sijaja (proof) po ceni kakovosti BU,
- spominske evrokovance za 2 EUR kakovosti BU,
- spominske evrokovance za 2 EUR visokega sijaja (proof) po ceni kakovosti BU,
- zbirateljske zlatnike in srebrnike,
- dvokovinske zbirateljske evrokovance za 3 EUR kakovosti BU,
- dvokovinske zbirateljske evrokovance za 3 EUR visokega sijaja (proof) po ceni kakovosti BU,
- plastične kapsule za zbirateljske zlatnike in srebrnike,
- lesene škatlice za zbirateljske zlatnike in srebrnike.

Dobavitelj izda račun po podpisu potrdila o prejemu ter izdani račun naslovi na ministrstvo in mu ga pošlje bodisi v elektronski obliki na e-naslov _____ (e-naslov) bodisi v papirnati obliki v enem izvodu na naslov ministrstva.

Ministrstvo plača račun za vsako dobavljeno pošiljko trideseti (30) dan, potem ko ministrstvo uradno prejme račun za brezhibno opravljene storitve, v nasprotnem primeru je dolžno plačati tudi zakonske zamudne obresti. Rok plačila prične teči naslednji dan po prejemu računa. Če zadnji dan roka sovpada z dnem, ko je po zakonu dela prost dan oziroma v plačilnem sistemu TARGET2 ni opredeljen kot plačilni dan, se za zadnji dan roka šteje prvi naslednji delavnik oziroma naslednji plačilni dan v sistemu TARGET2;

2. kupcu, ki plača za:

- slovenske tečajne evrokovance visokega sijaja (proof), in sicer plača za razliko v ceni med kovanci visokega sijaja (proof) in kakovostjo BU,
- spominske evrokovance za 2 EUR visokega sijaja (proof), in sicer plača za razliko v ceni med kovanci visokega sijaja (proof) in kakovostjo BU,
- dvokovinske zbirateljske evrokovance za 3 EUR visokega sijaja (proof), in sicer plača za razliko v ceni med kovanci visokega sijaja (proof) in kakovostjo BU,
- papirnate ovitke za zbirke kovancev kakovosti BU,
- papirnate ovitke za zbirke kovancev visokega sijaja (proof),
- plastične kapsule za spominske evrokovance za 2 EUR visokega sijaja (proof),
- plastične kapsule za dvokovinske zbirateljske evrokovance za 3 EUR visokega sijaja (proof),
- kartice za spominske evrokovance za 2 EUR visokega sijaja (proof),
- kartice za dvokovinske zbirateljske evrokovance za 3 EUR visokega sijaja (proof).

Dobavitelj izda račun po podpisu potrdila o prejemu ter izdani račun naslovi na kupca in mu ga pošlje v elektronski obliki na e-naslov eracuni@bsi.si (e-račun praviloma v obliki xml, skupaj s prilogami v obliki PDF).

Kupec plača račun za vsako dobavljeno pošiljko trideseti (30.) dan, potem ko kupec uradno prejme

račun za brezhibno opravljene storitve, nasprotno mora plačati tudi zakonske zamudne obresti.

IV. OBVEŠČANJE, SKRBNIKA POGODB IN KONTAKTNE OSEBE

6. člen

Kupec/ministrstvo in dobavitelj se morajo sproti obveščati o vsaki bistveni spremembi ali okoliščini, ki vpliva ali bi lahko vplivala na izvajanje tega sporazuma.

Pogodbeniki imenujejo vsak svojega skrbnika tega sporazuma, ki skrbijo za njegovo izvajanje v skladu z določili, in sicer:

- za ministrstvo: (ime in priimek) , tel. številka: _____, e-naslov: _____;
- za kupca: (ime in priimek) , tel. številka: _____, e-naslov: _____;
- za dobavitelja: (ime in priimek) , tel. številka: _____, e-naslov: _____.

Ne glede na prejšnji odstavek kupec in dobavitelj za medsebojna dogovarjanja glede izvrševanja sporazuma in za reševanje vseh organizacijsko-tehničnih vprašanj v zvezi z njim, vključno s kontrolo izvajanja pogodbenih obveznosti, za obveščanje o plačilih, potrjevanje računov in drugih dokumentov določata vsak svojo kontaktno osebo, in sicer:

- za kupca: (ime in priimek) , tel. številka: _____, e-naslov: _____;
- za dobavitelja: (ime in priimek) , tel. številka: _____, e-naslov: _____.

Komunikacija med kupcem/ministrstvom in dobaviteljem poteka v pisni obliki, praviloma prek varnega portala za izmenjevanje informacij, pri čemer je trenutek oddaje sporočila enak trenutku njegovega prejema v delovnem času naslovnika. Sporočilo, oddano izven tega časa, velja za prejeto prvo naslovnikovo naslednjo delovno uro, razen če se stranki predhodno pisno dogovorita drugače.

Rok za izpolnitev obveznosti naslovnika začne teči s prvo naslovnikovo delovno uro, ko je naslovník sporočilo prejel, razen če se stranki dogovorita drugače.

Vse spremembe v zvezi s kontaktnimi osebami in skrbniki sporazuma, vključno z njihovo morebitno zamenjavo, si pogodbeniki sporočajo pisno in praviloma vnaprej. Zamenjava kontaktne osebe ali skrbnika sporazuma se ne šteje za spremembo sporazuma.

Dobavitelj izrecno poudarja, da njegov skrbnik sporazuma predstavlja tudi pooblaščenca za vročitev pošte.

V. OBVEZNOST DOBAVITELJA

7. člen

Dobavitelj mora ves čas trajanja tega sporazuma svoje obveznosti izvrševati v skladu s tem sporazumom, kakovostno, redno, s skrbnostjo dobrega strokovnjaka, s pravili stroke, z najboljšimi strokovnimi običaji in standardi ter z zakoni in drugimi predpisi, ki urejajo področje pogodbenih obveznosti, navodili in standardi proizvajalcev.

Dobavitelj mora še zlasti:

- varovati kupčeve interese in interese ministrstva ter ju pisno opozarjati na morebitne ovire pri izvedbi pogodbenih obveznosti;
- takoj sporočiti, ali je v konfliktu interesov, in predlagati obvladovanje konflikta;
- izvajati storitev strokovno, brezhibno in kakovostno ter v skladu z dobrimi poslovnimi običaji;
- zagotavljati najvišjo kakovost storitev glede na čas in kraj izvajanja;
- izvajati storitev na najracionalnejši način v okviru kupčevih zahtev in zahtev ministrstva;
- pri izvajanju uporabljati napredne informacijske tehnologije in metode ter ne sme škodovati informacijskemu sistemu kupca;
- izvajati predvidene obveznosti v rokih in na predviden način;
- v najkrajšem možnem času reševati morebitne reklamacije, ki jih vloži kupec/ministrstvo.

Kupec/ministrstvo lahko kadar koli med izvajanjem sporazuma preveri, ali dobavitelj izpolnjuje pogoje iz razpisne dokumentacije glede na izbrano ponudbo in okoliščine med izvajanjem sporazuma ter ali izpolnjuje zahteve, ki so v razpisni dokumentaciji navedene kot merila, na podlagi katerih je bila izbrana ponudba dobavitelja.

VI. OBVEZNOST KUPCA IN MINISTRSTVA

8. člen

Obveznosti kupca in ministrstva na podlagi tega sporazuma so naslednje:

- Kupec/ministrstvo mora nemudoma zagotavljati dobavitelju(-em) potrebne informacije o proizvodnji in dobavi kovancev/izdelkov v celotnem času trajanja tega sporazuma (proizvodne količine, datumi dobave).
- Kupec/ministrstvo mora najugodnejšemu dobavitelju(-em) zagotoviti dokumentacijo o dizajnu kovancev ter pakiranja do ustreznih rokov za različne vrste in dizajne kovancev.
- Kupec/ministrstvo mora preveriti, ali vsak račun in vsaka pošiljka kovancev/izdelkov ustrežata dogovorjenim pogojem in dejanski kakovosti in količini, ter to potrditi ministrstvu v desetih (10) dneh od prejema računa.
- Kupec in ministrstvo morata izpolnjevati finančne obveznosti po tem sporazumu.

VII. ZAMUDA IN POGODBENA KAZEN

9. člen

Šteje se, da se vse morebitne pogodbene kazni zaračunavajo dobavitelju na podlagi tega sporazuma in/ali ustreznega aneksa v skladu s tem členom oziroma ustreznim členom aneksa.

Zamuda dobavitelja nastopi, kadar ta ne izpolni svojih obveznosti v dogovorjenem obsegu, načinu, kakovosti, rokih in količini.

Kupec/ministrstvo ima pravico, izven primerov višje sile in/ali razlogov na svoji strani, v primeru neizpolnitve ali le delne izpolnitve obveznosti dobavitelja po tem sporazumu dobavitelju zaračunati pogodbeno kazen v višini 15.000 EUR brez DDV za vsako posamezno kršitev tega sporazuma in/ali ustreznega aneksa. Če dobavitelj ne podpiše aneksa v skladu s sedmim odstavkom 2. člena tega sporazuma, se mu v skladu s tem odstavkom zaračuna pogodbeno kazen.

V primeru kršitve obveznosti **varovanja zaupnih podatkov** ima kupec ali ministrstvo, pravico izven primerov višje sile in/ali razlogov na svoji strani, zaračunati dobavitelju pogodbeno kazen v višini 15.000 EUR za vsako posamezno kršitev tega sporazuma in/ali ustreznega aneksa v zvezi s pravili

varovanja zaupnosti, ne glede na druge pogodbene kazni na podlagi tega sporazuma ali ustreznega aneksa.

Če nastane škoda, ki presega pogodbeno kazen, kupec/ministrstvo od dobavitelja lahko zahteva povračilo škode in tega dobavitelja tudi izključi iz vseh nadaljnjih/prihodnjih povabil na podlagi tega sporazuma.

Ne glede na prejšnji odstavek velja, da če dobavitelj ne podpiše aneksa v skladu s sedmim odstavkom 2. člena tega sporazuma, se mu poleg osnovne pogodbene kazni iz tretjega odstavka tega člena zaračuna tudi morebitna razlika v ponudbeni ceni, ki jo bo kupec/ministrstvo dosegel v ponovljenem postopku oddaje naročila za isto blago/storitev. V tem primeru in ne glede na to, ali nastala škoda presega pogodbeno kazen, ima kupec/ministrstvo možnost dobavitelja izključiti iz vseh nadaljnjih/prihodnjih povabil na podlagi tega sporazuma.

Pogodbene kazni se obravnavajo in zaračunavajo ločeno in samostojno. Obračunajo se pri plačilu izdanega računa s strani dobavitelja (z bremepisom) oziroma jih je dobavitelj dolžan plačati v roku tridesetih (30) dni po pisnem pozivu kupca/ministrstva. Kupec/ministrstvo si lahko pogodbeno kazen poplača tudi z unovčitvijo veljavnega finančnega zavarovanja, s katerim razpolaga. Kupec/ministrstvo mora dobavitelju najpozneje ob podpisu potrdila o prejemu sporočiti, da si pridržuje pravico do pogodbene kazni zaradi zamude rokov.

Kupec/ministrstvo ima pravico zahtevati pogodbeno kazen za neizpolnitev pogodbenih obveznosti, tudi če ta presega nastalo škodo in tudi če jima ni nastala nobena škoda. Če je škoda, ki nastane kupcu/ministrstvu, večja od pogodbene kazni za neizpolnitev pogodbenih obveznosti, imata pravico zahtevati razliko do polne odškodnine.

VIII. ODGOVORNOST IN VIŠJA SILA

10. člen

Plačilo pogodbene kazni in unovčitev bančne garancije na podlagi tega sporazuma ne odvezuje dobavitelja od izpolnitve pogodbenih obveznosti, kupca/ministrstvo pa od pravice do odstopa od sporazuma/aneksa.

Dobavitelj je v primeru kršitve tega sporazuma, ne glede na uveljavljanje institutov po tem sporazumu, kupcu/ministrstvu dolžan povrniti vso nastalo neposredno škodo, prav tako tudi škodo, nastalo zaradi odgovornosti dobavitelja na drugi pravni podlagi.

Kupec/ministrstvo bo v primeru kršitev tega sporazuma najprej uveljavljal pogodbene kazni po tem sporazumu ali aneksu za posamično naročilo. Če jih dobavitelj ne bo plačal v roku ali si kupec/ministrstvo s tem ne bo povrnil nastale škode, bo unovčil finančna zavarovanja, če so predvidena s tem sporazumom. Če si z uveljavljanjem institutov po tem sporazumu kupec/ministrstvo ne povrne nastale škode, lahko zahteva povrnitev škode v skladu s predpisi.

Pogodbenik, pri katerem nastane višja sila, mora o njej pisno obvestiti nasprotno stranko. V času višje sile se pogodbene obveznosti prekinejo, če se pogodbeniki pisno uskladijo, da je nastopila višja sila. Če dobavitelj zamudi zaradi višje sile, je dolžan kupca/ministrstvo o tem pisno obvestiti takoj, ko je to mogoče, z deli pa nadaljevati takoj, ko razlogi prenehajo. O prenehanju višje sile mora takoj obvestiti kupca/ministrstvo. Za višjo silo se štejejo vsi nepredvideni dogodki, na katere nobeden od pogodbenikov nima ali ni imel vpliva in jih ni mogel preprečiti ter so preprečili izvrševanje pogodbenih obveznosti (bolezen, elementarne nesreče, vojna, dogodki višje sile, ki jih priznava sodna praksa itd.). Dobavitelj je dolžan v primeru dogodka višje sile takoj začeti odpravljati

posledice, če te vplivajo na kupčeve pravice oziroma na pravice ministrstva. Dobavitelj si mora prizadevati zmanjšati nastanek škode kupca in ministrstva zaradi nastale višje sile.

IX. FINANČNO ZAVAROVANJE

11. člen

Dobavitelj je dolžan v roku petnajst (15) dni po podpisu aneksa za posamično naročilo/sklop kupcu/ministrstvu izročiti nepreklicno in brezpogojno bančno garancijo na prvi poziv za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti po predlogi iz **Priloge 8** k temu sporazumu v višini 10 % vrednosti sklopa iz posamičnega naročila brez DDV, veljavno od začetka veljavnosti aneksa do vključno trideset (30) dni po končnem datumu za dostavo kovancev posameznega sklopa. V obdobju dodatnih trideset (30) dni po končnem datumu za dostavo je zavarovanje veljavno, tudi če pogodba preneha in ga lahko kupec/ministrstvo v tem dodatnem roku po prenehanju pogodbe unovči zaradi kršitev sporazuma v času njene veljavnosti. Če je dobavitelju v izvedbo oddanih več sklopov posameznega naročila, lahko pogodbeniki sklenejo en aneks k sporazumu, vendar pa mora dobavitelj predložiti bančno garancijo za vsak sklop posebej.

Aneks se sklene pod odložnim pogojem, da dobavitelj predloži kupcu/ministrstvu zahtevano bančno garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti iz prejšnjega odstavka v zahtevani obliki in zahtevanem roku. V nasprotnem primeru se šteje, da aneks ni sklenjen. Če aneks ni sklenjen, ima kupec/ministrstvo pravico zoper izbranega dobavitelja zahtevati kazen iz tretjega odstavka 9. člena tega sporazuma.

Kupec/ministrstvo bo bančno garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti unovčil ne glede na morebitna uveljavljanja drugih institutov po tem sporazumu ali aneksu, vendar po poteku pisnega roka dobavitelju za odpravo kršitve, če dobavitelj ne bo izpolnil svojih obveznosti po aneksu za izvedbo posamičnega naročila/sklopa v dogovorjenem načinu, roku, obsegu, kakovosti in količini oziroma če svojih pogodbenih obveznosti ne bo izpolnil ali jih bo izpolnil le delno.

Ob delni ali celotni unovčitvi bančne garancije za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti, ne da bi kupec/ministrstvo odstopil od tega sporazuma ali aneksa, se dobavitelj zaveže kupcu/ministrstvu v roku desetih (10) dni od njegovega poziva zagotoviti novo enakovredno bančno garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.

Če pride do soglasnega podaljšanja roka za izvedbo pogodbenih del iz posameznega aneksa, se mora za enako obdobje podaljšati tudi rok veljavnosti bančne garancije za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.

Dobavitelj mora v primeru statusnih sprememb dobavitelja oziroma prenosa izvajanja pogodbe na drug poslovni subjekt zagotoviti, da novi poslovni subjekt takoj predloži kupcu/ministrstvu ustrezno bančno garancijo po tem členu, sicer lahko kupec/ministrstvo uveljavi izvajalčevo bančno garancijo, s katero razpolaga na podlagi te pogodbe.

Vzorec bančne garancije je sestavni del in **Priloga 8** k temu sporazumu, s tem členom skladna bančna garancija pa postane sestavni del in priloga sklenjenega aneksa.

X. VAROVANJE OSEBNIH IN ZAUPNIH PODATKOV

12. člen

Pogodbeniki se zavezujejo, da bodo med izvajanjem tega sporazuma in tudi po prenehanju njegove veljavnosti varovali vse osebne podatke, poslovne skrivnosti, tajne podatke in druge zaupne podatke

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

(v nadaljevanju: zaupni podatki) iz tega sporazuma in pripadajočih aneksov ali zaupne podatke, ki so v zvezi s tem sporazumom in pripadajočimi aneksi ali se bodo z njimi seznanili med izvajanjem tega sporazuma in pripadajočih aneksov, kot podatke, za katere veljajo pravila o varovanju zaupnih podatkov glede na vrsto posameznega zaupnega podatka, ter jih ne bodo uporabili zase ali tretje osebe ali sporočili tretjim osebam.

Obveznost iz prejšnjega odstavka ne velja za podatke, ki v skladu z veljavnimi predpisi štejejo za javne.

Dobavitelj bo zaupne podatke uporabil izključno za izvedbo pogodbenih obveznosti v skladu s tem sporazumom in pripadajočimi aneksi.

Dobavitelj mora pridobiti dovoljenje kupca/ministrstva za pridobivanje osebnih podatkov tretjih oseb v zvezi z izvrševanjem njihovih pravic po sklenjeni pogodbi.

Če se bodo pogodbeniki med izvajanjem tega sporazuma in pripadajočih aneksov seznanili z osebnimi podatki, je vsak pogodbenik dolžan varovati in obdelovati te osebne podatke kot upravljavec v skladu z evropsko in nacionalno zakonodajo o varstvu osebnih podatkov. Vsak pogodbenik mora posamezniku, s čigar osebnimi podatki razpolaga, zagotavljati pravice posameznika v skladu z zakonodajo, ki ga zavezuje. Pogodbeniki se strinjajo, da ne obdelujejo osebnih podatkov, pridobljenih na podlagi tega sporazuma in pripadajočih aneksov, v imenu drugega pogodbenika in da nobeden od pogodbenikov ni pogodbeni obdelovalec drugega pogodbenika, saj predmet tega sporazuma ni obdelava osebnih podatkov. Osebnih podatki posameznikov, ki sodelujejo pri izvajanju tega sporazuma in pripadajočih aneksov ali so drugače pomembni za njegovo izvajanje, se med pogodbeniki izmenjujejo zato, da lahko posamezni pogodbenik izvede svoje pogodbene obveznosti oziroma uveljavlja svoje pravice po tem sporazumu in pripadajočih aneksih (torej vsak pogodbenik obdeluje osebne podatke v svojem imenu). Vsak pogodbenik obdeluje osebne podatke le na načine, ki so nujno potrebni za izvajanje tega sporazuma in pripadajočih aneksov, ter jih hrani le toliko časa, kot je nujno potrebno za njihovo izvajanje in njegovo (pogodbenikovo) pravno varstvo, ter jih varuje z ustreznimi tehničnimi in organizacijskimi ukrepi, ki varujejo pred nedovoljeno oziroma nezakonito obdelavo, nenamerno izgubo, uničenjem ali poškodbo. Vsak pogodbenik poskrbi, da ima zakonito pravno podlago za posredovanje osebnih podatkov posameznika drugemu pogodbeniku.

Splošna izjava o varovanju zasebnosti (o varstvu osebnih podatkov) na strani kupca je objavljena na njegovi spletni strani na povezavi <https://www.bsi.si/en/privacy-protection>.

Dobavitelj bo zagotovil, da bodo osebe, ki bodo neposredno izvajale pogodbene obveznosti, seznanjene s tem, da morajo varovati zaupnost podatkov ves čas, tudi po prenehanju delovnega razmerja ali drugega pravnega razmerja pri dobavitelju. Dobavitelj je odgovoren, če po njegovi krivdi ali krivdi oseb, ki bodo neposredno izvajale dela, pride do nepooblaščne uporabe oziroma razkritja zaupnih podatkov iz tega sporazuma in pripadajočih aneksov.

Kupec/ministrstvo lahko sporoči pristojnim organom in organizacijam podatke v zvezi s tem sporazumom in pripadajočimi aneksi, ki jih ti zahtevajo na podlagi predpisov. Kupec/ministrstvo lahko objavi celotno vsebino sporazuma/aneksa, če tako zahtevajo predpisi.

V primeru kršitve obveznosti varovanja osebnih in zaupnih podatkov je dobavitelj kupcu/ministrstvu dolžan plačati pogodbeno kazen iz četrtega odstavka 9. člena tega sporazuma, ob nastanku škode pa tudi vso neposredno škodo, ki presega navedeni znesek.

13. člen

Dobavitelj se zavezuje, da bo pred začetkom del iz posamičnega naročila po predlogi iz **Priloge 9** k temu sporazumu javil kupcu/ministrstvu seznam oseb, ki bodo neposredno izvajale dela in se seznanjale z zaupnimi podatki kupca/ministrstva, ter podpisal izjavo o jamstvu, ki postane sestavni del in priloga k sklenjenemu aneksu. Obveznost varovanja osebnih in zaupnih podatkov bo dobavitelj razširil na vse, ki bodo neposredno izvajali dela po tem sporazumu in pripadajočih aneksih, tako, da bo pred začetkom del po predlogi iz **Priloge 10** k temu sporazumu zagotovil kupcu/ministrstvu podpisane izjave o varovanju osebnih in zaupnih podatkov. Podpisane izjave iz tega člena so sestavni del sporazuma in sklenjenega aneksa za posamično naročilo.

Ob podpisu te pogodbe kupec/ministrstvo po potrebi dobavitelja pisno seznanjati z dodatnimi vsebinami svoje varnostne politike in postopkov varovanja zaupnih podatkov v medsebojnem komuniciranju za zagotavljanje učinkovitega izvajanja pogodbenih obveznosti in varovanja zaupnih podatkov. Dobavitelj se zavezuje, da bo spoštoval varnostne politike in postopke varovanja zaupnih podatkov, sporočene v skladu s predhodnim stavkom.

Na kupčevo zahtevo/zahtevo ministrstva je dobavitelj dolžan izvajati tudi dodatne postopke, ki so za kupčeve delovne potrebe nujen varnostni standard.

Dobavitelj je dolžan kupca/ministrstvo takoj opozoriti na kršitve oziroma varnostne dogodke v zvezi z nepooblaščenno uporabo oziroma razkritjem osebnih podatkov in drugih zaupnih podatkov iz tega sporazuma in pripadajočih aneksov.

Kupec/ministrstvo ima pravico pri izvajalcu izvesti revizijo izvajanja pogodbenih določil v zvezi z zaupnimi podatki na podlagi tega sporazuma in pripadajočih aneksov. Kupec/ministrstvo bo dobavitelju posredoval sklep o izvedbi revizije najpozneje pet (5) delovnih dni pred izvedbo revizije. Kupec/ministrstvo bo revizijo izvajal v delovnem času dobavitelja na razumen način, tako da bo čim manj motil njihov redni delovni proces. Dobavitelji morajo dati kupcu/ministrstvu v okviru revizije na voljo vse informacije in dokumente v zvezi z varovanjem zaupnih podatkov po tem sporazumu in pripadajočih aneksih. Po zaključeni reviziji bo kupec/ministrstvo poslal dobavitelju kopijo poročila. Ob ugotovljenih pomanjkljivostih bo dobavitelj v desetih (10) delovnih dneh pripravil in kupcu/ministrstvu poslal akcijski načrt za odpravo pomanjkljivosti. Kupec/ministrstvo lahko zahteva dopolnitev akcijskega načrta, ki ga mora dobavitelj uresničiti do roka, ki ga na pisni predlog dobavitelja pisno določi kupec/ministrstvo. Kupec/ministrstvo ni dolžan upoštevati predloga dobavitelja.

XI. PROTİKORUPCIJSKA KAVZULA

14. člen

Ta sporazum ali aneks na njegovi podlagi je ničen, če nekdo v imenu ali na račun dobavitelja predstavniku, zastopniku ali posredniku kupca/ministrstva obljubi, ponudi ali da kakšno nedovoljeno korist:

- za pridobitev tega posla ali
- za sklenitev tega posla pod ugodnejšimi pogoji ali
- za opustitev dolžnega nadzora nad izvajanjem pogodbenih obveznosti ali
- za drugo ravnanje ali opustitev, s katerim je kupcu ali ministrstvu povzročena škoda ali je omogočena pridobitev nedovoljene koristi predstavniku, zastopniku ali posredniku kupca ali ministrstva, dobavitelju ali njegovemu predstavniku, zastopniku ali posredniku.

Dobavitelj je zaradi zagotovitve transparentnosti posla in preprečitve korupcijskih tveganj v okviru vsake oddaje naročila na podlagi tega sporazuma dolžan predložiti kupcu/ministrstvu pisno izjavo oziroma podatke o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu dobavitelja, vključno z udeležbo

tihih družbenikov, ter o gospodarskih subjektih, za katere se glede na določbe zakona, ki ureja gospodarske družbe, šteje, da so povezane družbe z dobaviteljem (po predlogi iz Obrazca 16). Za fizične osebe izjava vsebuje ime in priimek, naslov prebivališča in delež lastništva. Če dobavitelj predloži lažno izjavo oziroma da neresnične podatke o navedenih dejstvih, ima to za posledico ničnost sporazuma/aneksa. Dobavitelj mora javiti kupcu spremembo njegovega lastništva najpozneje v petih (5) delovnih dneh po spremembi.

XII. PRENEHANJE POGODBE

15. člen

Sporazum/aneks za posamično naročilo lahko preneha:

- s pretekom časa, za katerega je bil sklenjen,
- z odpovedjo enega od pogodbenikov v skladu s tem sporazumom/aneksom,
- z odstopom pogodbi zveste stranke v skladu s tem sporazumom/aneksom,
- s sporazumom pogodbenikov ali
- če zakon tako določa.

Kupec/ministrstvo lahko odpove sporazum/aneks za posamično naročilo z odpovednim rokom tridesetih (30) dni, če je proti dobavitelju uveden postopek prisilne poravnave, stečaja ali likvidacijski postopek.

Odpovedni rok začne teči naslednji dan od prejema odpovedi.

Vsak pogodbenik lahko odstopi od tega sporazuma/aneksa za posamično naročilo, če drugi pogodbenik kršitve v postavljenem roku ne odpravi kljub predhodnemu pisnemu opominu in zahtevi za odpravo kršitve.

Dobavitelj izrecno soglaša, da se kot kršitev sporazuma/aneksa za posamično naročilo, zaradi katere je mogoče odstopiti od sporazuma po prejšnjem odstavku, razumejo tudi krivdni razlogi, kot so nekakovostno, nestrokovno, nepravočasno, nevestno itd. izvajanje pogodbenih obveznosti, zaradi:

- katerih vsaj ena izmed pogodbenih obveznosti ni v celoti izpolnjena ali je izpolnjena pod pričakovanji, značilnimi za strokovnjake s področja predmeta javnega naročila, ali
- česar ni več mogoče uresničiti namena, ki ga sporazum/aneks zasleduje, ali
- katerih obstaja utemeljen dvom kupca/ministrstva, da dobavitelj v bistvenem delu ne bo izpolnil svojih obveznosti.

Dobavitelj izrecno soglaša, da se kot kršitev sporazuma/aneksa za posamično naročilo, zaradi katere je mogoče odstopiti od njega, razumejo tudi kršitve poklicnih pravil, kot so ravnanja oziroma sum o obstoju naslednjih ravnanj:

- zloraba zaupnih podatkov, vključno s kakršnimi koli osebnimi podatki;
- korupcija, kot jo opredeljuje zakon, ki ureja integriteto in preprečevanje korupcije;
- katera koli vrsta prevar ali druge vrste škodljivega ravnanja v razmerju do tretjih oseb (poslovnih partnerjev, zaposlenih, strank), ki je ali bi lahko povzročilo večjo škodo (materialno ali nematerialno);
- razlogi za pregon kaznivega dejanja iz prvega odstavka 32. člena ZJNPOV;
- druga dejanja, zaradi katerih bi bil kupec/ministrstvo sam izpostavljen prekršku, civilni ali kazenski odgovornosti ali bi zaradi njih utrpel materialno ali nematerialno škodo (z zmanjšanjem ugleda).

Pogodbeno razmerje preneha v primeru prenehanja dobavitelja. Če se spremeni subjekt dobavitelja zaradi prestrukturiranja na dobaviteljeve univerzalne pravne naslednike (pripojitev, spojitve, prenos

premoženja, preoblikovanje itd.) ali zaradi insolventnosti si kupec ali ministrstvo pridržuje pravico, da spremeni sporazum in pripadajoče anekse v skladu z ZJNPOV.

V primeru kupčevega odstopa / odstopa ministrstva od sporazuma oziroma pripadajočega aneksa lahko kupec/ministrstvo od dobavitelja uveljavlja odškodnino za povzročeno škodo in povrnitev stroškov. Kupec/ministrstvo za odstop oziroma odpoved sporazuma in pripadajočih aneksov dobavitelju nista odgovorna za škodo.

XIII. OSTALE DOLOČBE

16. člen

Spremembe in dopolnitve tega sporazuma in pripadajočih aneksov veljajo samo v obliki pisnega dodatka. Spremembe tega sporazuma in pripadajočih aneksov so mogoče samo ob izpolnjevanju določb ZJNPOV. Dobavitelj zagotovi kupcu/ministrstvu vse potrebne podatke, ki jih kupec/ministrstvo potrebuje za izpolnitev in obrazložitev pogojev iz tega člena.

Nobena od strank tega sporazuma in pripadajočih aneksov ne more prenesti tega sporazuma/aneksa v celoti ali posameznih iz njega izvirajočih pravic na tretjo osebo brez predhodnega pisnega soglasja nasprotne stranke. Ob spremembi dobaviteljevega statusa se pravice in obveznosti iz tega sporazuma/aneksa prenesejo na njegovega pravnega naslednika samo ob kupčevem predhodnem pisnem soglasju oziroma predhodnem pisnem soglasju ministrstva.

Če eno ali več določil tega sporazuma/aneksa postane neveljavno, nezakonito ali neizvedljivo v kakršnem koli pogledu, ta neveljavnost, nezakonitost ali neizvedljivost ne bo vplivala na nobeno drugo določilo tega sporazuma/aneksa in se bodo neveljavna, nezakonita ali neizvedljiva določila razlagala, kot da niso bila del sporazuma/aneksa, in sporazum/aneks se bo izvajal, če je le mogoče, v skladu z originalnimi pogoji in namenom, dokler ne bosta strani določilo nadomestili z novim v obliki sprejema dodatka.

17. člen

Morebitne spore, ki bi nastali v zvezi z izvajanjem sporazuma in pripadajočih aneksov, bodo pogodbeniki skušali rešiti sporazumno.

Ob sporih, ki bi nastali zaradi izvajanja tega sporazuma in njegovih aneksov, ki so njegov sestavni del, ali v povezavi z njimi, kupec/ministrstvo in dobavitelj najprej poskušajo rešiti spor sporazumno, ne da bi vzbujal(-i) kakršno koli pozornost javnosti. Če spornega vprašanja ne bi mogli rešiti sporazumno, lahko vsak pogodbenik sproži spor pri stvarno pristojnem sodišču v Ljubljani.

Glede vprašanj, ki jih ta sporazum in pripadajoči aneksi posebej ne urejajo, se uporablja slovensko pravo, še zlasti Obligacijski zakonik in ZJNPOV.

18. člen

Ministrstvo in kupec podpišeta enak sporazum z vsemi ponudniki, izbranimi za podpisnike okvirnega sporazuma. Sporazum začne veljati z dnem, ko ga podpiše zadnji pogodbenik.

Ta sporazum je sestavljen in podpisan v identični vsebini ločeno z vsakim ponudnikom po pravilih tega javnega naročila, pri čemer vsak pogodbenik prejme dva izvoda. Vsi tristranski sporazumi skupaj predstavljajo en dokument.

V primeru elektronskega podpisa sporazuma ali aneksa prejmejo pogodbeniki le elektronsko podpisan izvod, ki ga morajo elektronsko podpisati vsi pogodbeniki.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

Ta sporazum velja do uspešnega zaključka zadnjega posamičnega naročila, katerega povabilo je bilo poslano podpisnikom tega sporazuma še v letu 2026. Določbe tega sporazuma ter vseh njegovih prilog in aneksov veljajo do uspešne izvedbe zadnjega posamičnega naročila, katerega povabilo je bilo poslano podpisnikom okvirnega sporazuma do konca leta 2026.

Dobavitelj kupcu/ministrstvu dovoli, da po končanem postopku oddaje javnega naročila javnosti razkrije vsaj naslednje minimalne dele okvirnega sporazuma/posamičnega aneksa:

- podatke kupca/ministrstva (matično številko, ime, naslov sedeža, pošto, kraj ustanovitve);
- predmet naročila (vrsto postopka, glavni sklic enotnega besednjaka javnih naročil, sprejetega z Uredbo (ES) št. 2195/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. novembra 2002 o enotnem besednjaku javnih naročil (CPV), UL L št. 340, z dne 16. 12. 2002, str. 3) s spremenjenim opisom postavke za določen del naročila;
- okvirni sporazum/posamični aneks (vrednost sporazuma/aneksa, vključno z DDV, datum sporazuma/aneksa, trajanje sporazuma/aneksa, navedbo, ali gre za okvirni sporazum ali ne);
- dobavitelja, ki mu je naročilo oddano (ime, naslov sedeža, sedež pošte, kraj sedeža);
- druge obvezne dele pogodbe.

- Priloga 1: Razpisna dokumentacija;
- Priloga 2: Ponudba;
- Priloga 3: Tehnične specifikacije;
- Priloga 4: Vzorec obrazca naročila proizvodnih količin za naročilo št. X;
- Priloga 5: Vzorec obrazca terminskega plana za naročilo št. X;
- Priloga 6: Primer določitve tržne vrednosti;
- Priloga 7: Potrdilo o sprejemu;
- Priloga 8: Vzorec bančne garancije za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti za naročilo št. X;
- Priloga 9: Vzorec izjave o jamstvu za naročilo št. X;
- Priloga 10: Vzorec izjave o varovanju osebnih in zaupnih podatkov za naročilo št. X.

V imenu
ministrstva podpisal

.....
(podpis)

minister za finance

V Ljubljani, dne

V imenu
kupca podpisal

.....
(podpis)

generalni sekretar

V Ljubljani, dne

V imenu
dobavitelja podpisal

.....
(podpis)

.....
(naziv)

V, dne

Priloga 1: RAZPISNA DOKUMENTACIJA (se predloži ob podpisu)

Priloga 2: PONUDBA (se predloži ob podpisu)

NAVODILO: Ponudnikova odgovorna oseba obrazec priloži k ponudbi. Elektronsko oddani obrazec v informacijskem sistemu se šteje za datiranega in elektronsko podpisanega ter je tako zavezujoč za ponudnika v razmerju do naročnika. Elektronski podpis, overjen s kvalificiranim potrdilom, je enakovreden fizičnemu podpisu.

Priloga 3: TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

1. PREDMET

Banka Slovenije je povabila k oddaji ponudb za proizvodnjo (kovanje) in dobavo naslednjih kovancev:

1. slovenski tečajni evrokovanci: kakovosti BU in visokega sijaja (proof), pakirani v skladu s temi tehničnimi specifikacijami in zadevnim posamičnim naročilom v papirnate ovitke in/ali papirnate rollice, če se ugotovi potreba po kovancih, namenjenih obtoku/tečajnih kovancih;
2. spominski evrokovanci za 2 EUR: kakovosti BU in visokega sijaja (proof), pakirani v skladu s temi tehničnimi specifikacijami in zadevnim posamičnim naročilom v papirnate rollice, plastične kapsule, papirnate ovitke in/ali kartice;
3. zbirateljski kovanci: pakirani v skladu s temi tehničnimi specifikacijami in zadevnim posamičnim naročilom, in sicer zlatniki in srebrniki v plastičnih kapsulah in lesenih škatlicah, dvobarvni evrokovanci za 3 EUR (kakovosti BU in visokega sijaja (proof)) v papirnatih rolicah, plastičnih kapsulah, papirnatih ovitkih in/ali karticah;
4. po možnosti priložnostni kovanci druge vrste, medalje in/ali žetoni: pakirani v skladu s temi tehničnimi specifikacijami in zadevnim posamičnim naročilom.

Proizvodnja (kovanje) in dobava kovancev/izdelkov za vsako posamično naročilo obsega naslednje postopke in pogoje:

- dizajn in material za kovanje: izdelava dizajna, proizvodnja orodij za kovanje;
- kovanje, vključno s pakiranjem, kontrolo kakovosti in varnosti, odpošiljanje in dobava kovancev/izdelkov do roka, navedenega v ustreznem aneksu.

2. KONTROLNI IN VARNOSTNI UKREPI

Kovnica kot dobavitelj se zavezuje, da bo izvedla proizvodnjo kovancev, ki so predmet posamičnega naročila, ter izpolnila vse s tem povezane obveznosti v skladu z okvirnim sporazumom in aneksom ob strogem spoštovanju kontrolnih in varnostnih ukrepov za preprečevanje zlorab dokončanih izdelkov ali polizdelkov in/ali dizajna in materialov.

Dobavitelj vodi natančno evidenco sprejetih in porabljenih surovcev kovancev (za vse vrste kovancev iz zadevnega naročila) in kovanja, da lahko kupcu (v nadaljevanju teh specifikacij: stranka) med izvajanjem naročila in/ali po njem predloži evidenco o proizvodnji. V tej evidenci morajo biti prikazane točne količine surovcev kovancev, prejetih od proizvajalca, njihova poraba za proizvodnjo kovancev, ki jih dobavi dobavitelj, ter lokacija vseh odpadkov in presežkov pri kovanju.

Dobavitelj vodi tudi zahtevane evidence originalnih orodij, orodij, uporabljenih v proizvodnji, in orodij, ki niso več uporabne za kovanje, dokler se zahteva vračilo stranki.

Odpadki in presežki pri kovanju, razkriti v evidencah, se uničijo pod nadzorom kontrole in varnosti dobavitelja ter v prisotnosti predstavnikov stranke. Izvajalci, vodja kontrole in varnosti pri dobavitelju in predstavniki, če so prisotni, uničenje ustrezno evidentirajo in ga podpišejo. Poročilo o uničenju odpadkov in presežkov pri kovanju (za vse vrste kovancev v ustreznem naročilu) se takoj po izvedbi naročila izroči stranki.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

Uničenje orodij se dovoli šele po inšpekcijskem pregledu predstavnikov stranke ali na podlagi njenega pisnega dovoljenja za demonetizacijo. Poročilo o odobrenem uničenju orodij za kovanje (proizvedenih za vse vrste kovancev v ustreznem naročilu) se takoj po izvedbi naročila izroči stranki.

Originalna orodja za kovanje in vse orodja, ki niso bile uničene med postopkom uničenja iz prejšnjega odstavka, so last stranke in se stranki izročijo najpozneje z zadnjo pošiljko kovancev (v okviru ustreznega naročila) ali kadar koli na njeno zahtevo. Če je posebej dogovorjeno, se lahko orodja za kovanje tudi shranijo v trezorju dobavitelja, dokler ne bodo ponovno potrebne za morebitno kovanje.

Kopija zaključenih dizajnov za vsak apoen kovancev (spominski in zbirateljski kovanci) se na zahtevo izroči stranki.

Vse stroške iz 2. poglavja nosi dobavitelj, razen stroškov stranke za prisotnost pri uničenju ali za izvedbo inšpekcijskega pregleda.

3. TEHNIČNI POGOJI

3.1 TEHNIČNE SPECIFIKACIJE KOVANECV

3.1.1 Slovenski tečajni evrokovanci: od 1 centa do 2 EUR, z letnicami; kovani v skladu s standardi za proizvodnjo evrokovancev, ki jih je določil Ekonomsko-finančni odbor. Navodila za izdelavo napisa na obodu (edge lettering) na evrokovancih za 2 EUR zagotovi stranka najpozneje petnajst (15) dni po podpisu posameznega aneksa, pri čemer stranka dobavitelju ne zagotovi orodja za izdelavo napisa na obodu.

3.1.2 Spominski evrokovanci za 2 EUR: z letnicami; kovani v skladu s standardi za proizvodnjo evrokovancev tega apoena, ki jih je določil Ekonomsko-finančni odbor. Navodila za izdelavo napisa na obodu (edge lettering) na spominskih evrokovancih za 2 EUR zagotovi stranka najpozneje petnajst (15) dni po podpisu posameznega aneksa, pri čemer stranka dobavitelju ne zagotovi orodja za izdelavo napisa na obodu.

3.1.3 Zbirateljski kovanci:

	ZLITINA	TEŽA	PREMER	OBSEG /ROB	NOMINALNA VREDNOST
zlatnik	Au 900 ²³	7,0 g	24 mm	nazobčan obod (podoben obodu tečajnega evrokovanca za 1 EUR brez prekinitev)	100 EUR
srebrnik	Ag 925 ²⁴	15,0 g	32 mm	nazobčan obod (podoben obodu tečajnega evrokovanca za 1 EUR brez prekinitev)	30 EUR
dvobarven evrokovanec za 3 EUR	Cu Ni Cu Zn-Ni	15,0 g	32 mm	nazobčan obod (podoben obodu tečajnega evrokovanca za 1 EUR brez prekinitev)	3 EUR
jedro kolobar	Cu75Ni25 ²⁵		22 mm		
	Cu75 Zn20Ni5 ²⁵				

²³ Čistina zlata v zlatnikih mora biti enaka ali večja od 900/1000.

²⁴ Čistina srebra v srebrnikih mora biti enaka ali večja od 925/1000.

²⁵ Okvirna usmeritev naročnika glede materialne sestave dvokovinskih kovancev za 3 EUR je, da je v materialu maksimalno odstopanje do +1 % glede na deklarirane vrednosti kemijskih elementov.

TOLERANCE ZA ZLATNIKE IN SREBRNIKE	
Premer	± 0,1 mm
Teža	– 1 ‰ / + 1 ‰ za posamezni zlatnik ali srebrnik
TOLERANCE ZA DVOBARVNE EVROKOVANCE ZA 3 EUR	
Premer	± 0,1 mm
Teža	± 2 ‰ za posamezni kovanec
	± 1 ‰ pri količini 1.000 kovancev

Tehnične specifikacije: v skladu s pravili za proizvodnjo evrokovancev, ki jih je določil Ekonomsko-finančni odbor.

3.1.4 Priložnostni kovanci vseh drugih vrst, medalje in/ali žetoni: kot je določeno v zadevnem posamičnem naročilu, če se stranka odloči, da bo izdelala take izdelke.

Kakovost zlatnikov in srebrnikov (in/ali medalj, žetonov, če so ti izdelki izdelani iz zlata, srebra ali drugih dragih kovin) se potrdi s certifikatom kakovosti (uradno poročilo o preizkušanju plemenitih kovin urada za plemenite kovine, ki ga je pooblastilo IAAO), ki se predloži stranki najpozneje ob dobavi kovancev. Dobavitelju se posebej zagotovijo informacije o zahtevani količini zlatnikov in srebrnikov za preizkušanje ter opisni podatki, ki se vključijo v certifikate, v skladu z navodili Urada za meroslovje Republike Slovenije. Če dobavitelj ni zmožen zagotoviti stranki certifikata kakovosti urada za plemenite kovine, ki ga je pooblastilo IAAO, prejme nadaljnja navodila, da zagotovi ustrezen postopek preizkušanja (ki lahko obsega proizvodnjo nekaj dodatnih kosov zlatnikov in srebrnikov za preizkušanje, da se izpolnijo zahteve Urada za meroslovje Republike Slovenije). Dobavitelj poleg vsake pošiljke kovancev predloži poročila o kakovosti, ki dokazujejo, da so bile vse vrste kovancev proizvedene v skladu s tehničnimi specifikacijami ter v mejah toleranc iz okvirnega sporazuma in razpisne dokumentacije ali v skladu z določbami Ekonomsko-finančnega odbora.

3.2 ODOBRITEV KOVANJA

V okviru vsakega posamičnega naročila dobavitelj pred kovanjem in v skladu z dejanskimi proizvodnimi količinami različnih vrst kovancev/izdelkov iz zadevnega naročila (ustrezna Priloga 4) pošlje stranki kot vzorce kovancev/izdelkov v odobritev dva (2) kosa zlatnikov, dva (2) kosa srebrnikov in eno (1) leseno škatlico za zlatnike in srebrnike; deset (10) kosov dvobarvnih zbirateljskih evrokovancev za 3 EUR za vsako kakovost, deset (10) kosov spominskih evrokovancev za 2 EUR za vsako kakovost in deset (10) kosov vsakega apoena slovenskih tečajnih evrokovancev za vsako kakovost; dva (2) papirnata ovitka za vsako kakovost; dve (2) kartici za kovance in dva (2) kosa vseh drugih vrst kovancev, medalj in žetonov, ki jih je stranka naročila. Vzorci morajo biti dobavljeni stranki pravočasno, tako da bo zadnji sveženj vzorcev (ki se po oceni odobrijo za množično proizvodnjo) stranki dobavljen vsaj trideset (30) dni pred rokom dobave za ta izdelek. Vsi vzorci, ki jih prejme stranka, se ocenijo v maksimalno petnajstih (15) dneh po prejemu.²⁶

Stranka dobavitelja obvesti po pošti, in sicer tako, da mu odobri kovanje ali pošlje komentar na prejete vzorce. Ti kovanci/izdelki niso vključeni v pogodbene količine (kot je določeno v ustrezni Prilogi 4). Stroške teh kovancev/izdelkov in stroške pošiljanja vzorčnih kovancev/izdelkov krije dobavitelj. Tudi vsi odobreni vzorci iz vsakega naročila postanejo last stranke in se ne vračajo dobavitelju.

²⁶ Navedena količina vzorčnih kovancev/izdelkov vsake vrste se pošlje stranki v odobritev hkrati (npr. deset (10) kosov naenkrat in ne najprej osem (8) kosov in nato še dva (2) kosa pozneje) – kovanje se lahko odobri samo na podlagi celotne količine vzorčnih kovancev/izdelkov.

3.3 DOVOLJENA Odstopanja

Med postopkom kovanja in končne obdelave kovancev so dovoljena samo tista odstopanja, ki se štejejo za običajna za take izdelke in so skladna z zgoraj navedenimi tolerancami.

Stranka ima pravico, da od dobavitelja zahteva, da na lastne stroške nadomesti vse kovanice/izdelke, ki ne izpolnjujejo standardov iz okvirnega sporazuma in razpisne dokumentacije (kovanje in dobava).

3.4 ZAVAROVANJE POSTOPKA KOVANJA

Dobavitelj prevzame polno odgovornost ter krije vse stroške za kovanice/izdelke do dogovorjenega časa in kraja dobave.

Dobavitelj prevzame tudi polno odgovornost ter krije vse stroške dizajna/materiala in originalnih dizajnov, dokler jih ne izroči stranki.

3.5 PAKIRANJE KOVANICEV

Vsi kovanci/izdelki so pakirani v primerno transportno embalažo z ustrezno zaščito pred poškodovanjem med prevozom po kopnem, zraku ali morju.

V posamičnem naročilu ne bodo nujno uporabljene vse spodaj navedene posamezne vrste pakiranja za kovanice. Dejansko uporabljene vrste pakiranja kovancev so določene v posamičnem naročilu (glej ustrezno Prilogo 4). Stranka si pridržuje pravico, da uvede druge vrste pakiranja, ki niso našteje spodaj, in/ali spremeni obstoječe, če svojo zahtevo navede vsem podpisnikom okvirnega sporazuma ob objavi novega naročila.

Če dobavitelj na kateri koli stopnji ne uporabi navedenih vrst pakiranja za kovanice, ima stranka pravico, da kovanice/izdelke ustrezno prepakira in dobavitelju izda račun za nastale stroške (npr. tako, da mu izda bremepis na prejeti račun/prejete račune).

3.5.1 Slovenski tečajni evrokovanci

Tečajni evrokovanci različnih apoenov (kakovosti BU) so za namen obtoka pakirani v papirnate rollice, kot je opredeljeno spodaj. Dizajn papirnatih rolic za vsak apoen določi stranka v petnajstih (15) dneh od podpisa ustreznega aneksa.

- tečajni evrokovanci za 2 EUR – 25 kovancev na rollico; vijoličaste barve – Pantone Matching System (PMS) 514;
- tečajni evrokovanci za 1 EUR – 25 kovancev na rollico; rumene/rjave barve – PMS 114;
- tečajni evrokovanci za 50 centov – 40 kovancev na rollico; zelene barve – PMS 367;
- tečajni evrokovanci za 20 centov – 40 kovancev na rollico; oranžne barve – PMS 143;
- tečajni evrokovanci za 10 centov – 40 kovancev na rollico; modre barve – PMS 298;
- tečajni evrokovanci za 5 centov – 50 kovancev na rollico; rdeče barve – PMS 192;
- tečajni evrokovanci za 2 centa – 50 kovancev na rollico; sive barve PMS 421;
- tečajni evrokovanci za 1 cent – 50 kovancev na rollico; bele barve.

Po deset (10) papirnatih rolic je vakuumsko pakiranih v prosojne plastične folije (dve (2) vrsti po pet (5) papirnatih rolic).

Namesto tega se lahko tečajni evrokovanci vseh apoenov (kakovosti BU in visokega sijaja (proof)) pakirajo tudi v papirnate ovitke, kot je opisano v točki 3.5.4 spodaj.

3.5.2 Spominski evrokovanci za 2 EUR

Spominski evrokovanci za 2 EUR, kakovosti BU – kovanci so pakirani v skladu s standardi za tečajne evrokovance za 2 EUR: rollice po 25 kovancev; po deset rollic je vakuumsko pakiranih v prosojne plastične folije (dve (2) vrsti po pet (5) papirnatih rollic). Dizajn papirnatih rollic določi stranka v petnajstih (15) dneh od podpisa ustreznega aneksa.

Spominski evrokovanci za 2 EUR, visokega sijaja (proof) – vsak kovanec je v plastični kapsuli in/ali kartici, kot je opisano v točki 3.5.5 spodaj.

3.5.3 Zbirateljski kovanci

Zlatniki – vsak kos v plastični kapsuli v posebni leseni škatlici.²⁷ Škatlica meri približno 6,5 cm x 6,5 cm in je narejena iz temnega lesa (npr. mahagoni). Žamet v notranjosti je vinsko rdeč in ima v sredini vdolbino s premerom sedemindvajset (27) mm (stranka zagotovi dve sliki škatlic v petnajstih (15) dneh po podpisu ustreznega aneksa).

Srebrniki – vsak kos v plastični kapsuli v posebni leseni škatlici.²⁸ Škatlica meri približno 7,5 cm x 7,5 cm in je narejena iz svetlega lesa. Žamet v notranjosti je moder in ima v sredini vdolbino s premerom šestintrideset (36) mm (stranka zagotovi dve sliki škatlic v petnajstih (15) dneh po podpisu ustreznega aneksa).

Dvobarvni evrokovanci za 3 EUR, kakovosti BU – kovanci so pakirani v papirnate rollice: rollice po 20 kovancev; po deset rollic je vakuumsko pakiranih v prosojne plastične folije (dve (2) vrsti po pet (5) papirnatih rollic). Dizajn papirnatih rollic določi stranka v petnajstih (15) dneh od podpisa ustreznega aneksa.

Dvobarvni evrokovanci za 3 EUR, visokega sijaja (proof) – vsak kovanec je v plastični kapsuli in/ali kartici, kot je opisano v točki 3.5.5 spodaj.

3.5.4 Seti kovancev v papirnatih ovitkih

Seti kovancev, kakovosti BU in visokega sijaja (proof) – pakiranje v obliki knjige s tremi stranmi/papirnatega ovitka z dimenzijo strani 152 mm x 152 mm in z eno zunanjo ovojnico. Stranka zagotovi dizajn papirnatega ovitka v petnajstih (15) dneh od prejetja osnutka od dobavitelja. Vsak papirnati ovitek vsebuje deset (10) kovancev določene kakovosti: osem (8) tečajnih evrokovancev, od 1 centa do 2 EUR, spominski evrokovanec za 2 EUR in dvobarvni zbirateljski evrokovanec za 3 EUR.

Edina razlika med papirnatimi ovitki za kakovost BU in visoki sijaj (proof) je zlato rumen tisk na papirnatih ovitkih za visoki sijaj (proof).

3.5.5 Kartice

Spominski evrokovanci za 2 EUR in dvobarvni zbirateljski evrokovanci za 3 EUR, visokega sijaja (proof) – kartica z dimenzijo približno 8,5 cm x 5,5 cm; vsebuje spominski evrokovanec za

²⁷ Stranka lahko namesto tega sprejme tudi škatlice za zlatnike iz drugih materialov (usnje, plastika itd.), ki pa morajo biti enakih dimenzij in barv, če stranka v postopku ocenjevanja vzorca potrdi, da so primerne.

²⁸ Stranka lahko namesto tega sprejme tudi škatlice za srebrnike iz drugih materialov (usnje, plastika itd.), ki pa morajo biti enakih dimenzij in barv, če stranka v postopku ocenjevanja vzorca potrdi, da so primerne.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

2 EUR/dvobarvni zbirateljski evrokovanec za 3 EUR, visokega sijaja (proof). Kartica je plastificirana, z zaobljenimi vogali, in oštevilčena (serijske številke, npr. 08 1234). Stranka zagotovi dizajn kartice v petnajstih (15) dneh od prejete osnutka od dobavitelja.

Ne glede na prvi stavek te točke (3.5) morajo biti vsi kovanci/izdelki pakirani za prevoz v skladu s spodaj navedenimi specifikacijami:

Zlatniki v primernih kartonskih škatlah

- 100 kosov na škatlo
- približne dimenzije škatle (dolžina, širina, višina): 460 x 385 x 240 mm

Srebrniki v primernih kartonskih škatlah

- 100 kosov na škatlo
- približne dimenzije škatle (dolžina, širina, višina): 460 x 385 x 240 mm

Seti kovancev (kakovosti BU in proof) v primernih kartonskih škatlah

- 50 kosov na škatlo
- približne dimenzije škatle (dolžina, širina, višina): 450 x 155 x 155 mm
- škatle se odpirajo na vzdolžni strani

Spominski evrokovanci za 2 EUR (kakovosti BU) na štiristranskih polovičnih europaletah (600 x 800 mm)

- 40.000 kosov na paleti (1.600 papirnatih rolic)

Spominski evrokovanci za 2 EUR (visokega sijaja (proof)) v plastičnih kapsulah v primernih kartonskih škatlah

- 1.000 kosov na škatlo
- približne dimenzije škatle (dolžina, širina, višina): 280 x 175 x 125 mm

Dvobarvni zbirateljski evrokovanci za 3 EUR (kakovosti BU) na štiristranskih polovičnih europaletah (600 x 800 mm)

- 30.000 kosov na paleti (1.500 papirnatih rolic)

Dvobarvni zbirateljski evrokovanci za 3 EUR (visokega sijaja (proof)) v plastičnih kapsulah v primernih kartonskih škatlah

- 1.000 kosov na škatlo
- približne dimenzije škatle (dolžina, širina, višina): 320 x 200 x 125 mm

Kovanci, pakirani v karticah (spominski evrokovanci za 2 EUR in/ali dvobarvni zbirateljski evrokovanci za 3 EUR), v primernih kartonskih škatlah

- 250 kosov na škatlo
- približne dimenzije škatle (dolžina, širina, višina): 425 x 275 x 100 mm

Tečajni evrokovanci različnih apoenov (kakovosti BU – namenjeni za obtok) na štiristranskih polovičnih europaletah (velikost polovične europaleta je 600 x 800 mm)

- evrokovanci za 2 EUR: 40.000 kosov na paleti (1.600 papirnatih rolic)
- evrokovanci za 1 EUR: 40.000 kosov na paleti (1.600 papirnatih rolic)
- evrokovanci za 50 centov: 50.000 kosov na paleti (1.250 papirnatih rolic)
- evrokovanci za 20 centov: 50.000 kosov na paleti (1.250 papirnatih rolic)
- evrokovanci za 10 centov: 50.000 kosov na paleti (1.250 papirnatih rolic)
- evrokovanci za 5 centov: 100.000 kosov na paleti (2.000 papirnatih rolic)
- evrokovanci za 2 centa: 100.000 kosov na paleti (2.000 papirnatih rolic)
- evrokovanci za 1 cent: 100.000 kosov na paleti (2.000 papirnatih rolic)

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

Tečajni evrokovanci morajo biti pakirani na polovičnih europaletah (tablice morajo biti položene na vogal/rob palete [vendar ne čez vogal/rob] tako, da je s tablicami pokrita čim večja površina palete, torej:

- v primeru kovancev za 1 cent in 2 centra je na paleti naloženih 24 tablic/nivo (maks. 9 nivojev);
- v primeru kovancev za 5 centov, 10 centov, 20 centov, 1 EUR in 2 EUR je na paleti naloženih 20 tablic/nivo oz. maks. 10 nivojev pri kovancih za 5 centov, maks. 7 nivojev pri kovancih za 10 in 20 centov in maks 8 nivojev pri kovancih za 1 EUR in 2 EUR.
- v primeru kovancev za 50 centov je na paleti naloženih 12 tablic/nivo (maks 11 nivojev);

Na vrh tako zloženih kovancev se vodoravno položi dodatna vezana plošča. To vezano ploščo podpirajo samo kovanci pod njo, nositi pa mora še tri dodatne polovične europalette, naložene s kovanci. Vsaka transportna enota (paleta s kovanci in z vezano ploščo na vrhu) mora biti ovita s plastičnim trakom in tudi s folijo.

Vsaka transportna enota mora biti označena z nalepko, na kateri je jasno navedena vsebina. Nalepka dimenzij približno 240 mm (dolžina) x 100 mm (višina) se namesti v vogal škatle tako, da je berljiva z vzdolžne in stranske strani škatle/pod zunanjim pokrovom palete. Vsaka nalepka vsebuje naslednje elemente/informacije v jasnem besedilu (vse informacije se na posamezni nalepki dvakrat ponovijo, da so vidne na vzdolžni in stranski strani vsake škatle, in sicer v angleščini in slovenščini):

- kovanci/izdelki (zlatniki, srebrniki, seti kovancev, 2 EUR, 3 EUR, tečajni evrokovanci),
- kakovost kovanja (BU ali proof), če je primerno,
- navedba dogodka (okrajšave sporoči stranka),
- količina kovancev/izdelkov,
- številka paketa (npr. 13/20),
- leto kovanja,
- dodeljena črtna koda GTIN in/ali SSCC (standard GS1), neobvezno (sporoči stranka),
- barvni trak višine 40 mm v skladu s spodaj navedeno barvno shemo

Kovanci/izdelki	Barvna lestvica (Pantone Matching System)
zlatniki	zlata (PMS 1255)
srebrniki	srebrna (PMS 429)
seti kovancev (BU in proof)	zelena (PMS 334)
evrokovanci za 2 EUR (BU in proof)	vijoličasta (PMS 514)
evrokovanci za 3 EUR (BU in proof)	oranžna (PMS 1675)
kartice za evrokovance za 2 EUR	rdeča (PMS 185)
kartice za evrokovance za 3 EUR	modra (PMS 299)

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

tečajni evrokovanci (BU)	v skladu z barvnim sistemom PMS za papirnate rolce za različne apoene iz točke 3.5.1 teh tehničnih specifikacij
--------------------------	---

Stranka zagotovi dizajn nalepke s črtnimi kodami GTIN in/ali SSCC za posamezne kovance/izdelke/pakirne enote zagotovi v petnajstih (15) dneh od podpisa zadevnega aneksa.

Če stranka v tem času ne zagotovi črtnih kod GTIN in/ali SSCC v elektronski datoteki, pripravljenih za tiskanje na nalepke, jih dobavitelj ni dolžan uporabiti na kovancih/izdelkih/pakirnih enotah.

Vsi stroški pakiranja so vključeni v ponudbeno ceno.

4. PREDLOŽITEV ODOBRITEV DIZAJNOV IN KOVANJA

Stranka v tridesetih (30) dneh od začetka veljavnosti aneksa pošlje dobavitelju vso grafično dokumentacijo, vključno po potrebi (glej točko 3.5) z originalnimi dizajni za pripravo kovanja.

Dobavitelj zagotovi, da so kovani kovanci dovolj kakovostni, da se izključijo vse morebitne težave pri ugotavljanju pristnosti kovancev v obtoku.

Stranka in tudi dobavitelj po uradni odobritvi kovanja ne sme spremeniti nobene podrobnosti dizajna kovancev iz zadevnega naročila.

5. AVTORSKE PRAVICE

Končni dizajn in priprava dizajna/material za kovanje so last stranke, dobavitelj pa soglaša, da se ti materiali na stroške dobavitelja varno hranijo v njegovem trezorju za posebej dogovorjeno obdobje. Na zahtevo se kadar koli nemudoma izročijo stranki.

Če ni določeno drugače, je stranka imetnik avtorskih pravic za kovance.

6. NADZOR

Stranka ima pravico, da kadar koli med proizvodnjo in do uspešne dobave kovancev/izdelkov izvede preglede na kraju samem ter preveri kovance, če o svojem namenu obvesti vnaprej. Predstavniki stranke imajo zlasti pravico, da vstopijo in pregledajo dobaviteljeve prostore in materiale za kovanje. Vse nadzorne dejavnosti, ki jih izvedejo predstavniki stranke, se izvajajo izključno na strankine lastne stroške. Dobavitelj nima pravice do povračila stroškov za tak nadzor.

7. NAVODILA GLEDE NATOVARJANJA KOVANECV

Zaradi specifik raztovarjanja na strani stranke naj bodo, če je to mogoče, europaleta na tovornjaku (oz. kontejnerju) naložene le po površini tovarnega prostora oziroma na enem nivoju. V primeru potrebe po pakiranju europalet v več nivojih naj se zagotovi, da bo v prvih dveh vrstah (od koder se bo začelo razkladanje) položen le en nivo europalet, pri drugih vrstah pa se dopušča nalaganje palet druga na drugo. V tem primeru naj vrhnja paleta leži natančno na eni spodnji paleti (in ne na več europaletah).

8. PODROBNOSTI O LOKACIJI DOSTAVE IN TRANSPORTU

Vsi kovanci/izdelki se dostavijo v enega od varovanih trezorjev v Sloveniji, ki so v Ljubljani, Škofji Loki in/ali Mariboru. Odločitev o lokaciji/lokacijah dostave se sporoči vsaj pet (5) dni pred dobavo vsake pošiljke kovancev/izdelkov. Možno je, da je treba glede na dogovor s stranko posamezne pošiljke razdeliti in dostaviti na več kakor eno od zgoraj navedenih lokacij.

Stranka zahteva, da se kovanci/izdelki na vnaprej določen dan dobave začnejo razkladati ob 10. uri v dogovorjenem trezorju.

Stranka ima pravico spremeniti dan dobave kovancev/izdelkov po roku (do 20 dni) za posamično naročilo, če ima stranka razloge (npr. pozna odobritev vzorcev, optimizacija logistike/razkladanja) za določitev novega datuma dobave po prvotno določenem roku, ki je bil določen v Prilogi 5. V tem primeru ni mogoče uporabiti pogodbene kazni za zamudo pri dobavi (s prvotno določenega roka za posamezno naročilo, določenega v ustrezni Prilogi 5 na novi rok dobave).

Vse dobave/prevozi morajo biti organizirani v skladu z:

- Uredbo (EU) št. 1214/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. novembra 2011 o profesionalnem čezmejnem prevozu eurogotovine po cesti med državami članicami euroobmočja (UL L 316, 29. 11. 2011, str. 1–20) (v nadaljevanju: Uredba št. 1214/2011), zlasti ob upoštevanju njenega 2. člena.
- mednarodnimi predpisi, ki urejajo promet (zlasti cestni promet in prevoz po vodnih poteh);
- nacionalnimi predpisi držav, prek katere se prevažajo kovanci/izdelki, v zvezi z:
 - varnostjo prevoza, ki so obvezni in niso zajeti v Uredbo št. 1214/2011;
 - varnostjo v cestnem prometu;
 - cestninami in drugimi dajatvami, ki jih je treba plačati (npr. dajatve za vstop v mesta);
- drugo zakonodajo, upoštevno za dostavo/prevoz.

Spremstvo prevoza kovancev/izdelkov organizira Banka Slovenije samo na ozemlju Republike Slovenije. Stroške spremstva prevoza v Republiki Sloveniji plača Banka Slovenije.

9. TERMINSKI PLAN PROIZVODNJE

Dobavitelj ustrezno obvesti stranko o načrtovanem terminskem planu za proizvodnjo/kovanje različnih vrst naročenih tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za naslednje faze proizvodnje:

- kupljeni surovci kovancev na zalogi,
- priprave na kovanje,
- kovanje,
- pakiranje.

NAVODILO: Ponudnikova odgovorna oseba obrazec priloži k ponudbi. Elektronsko oddani obrazec v informacijskem sistemu se šteje za datiranega in elektronsko podpisanega ter je tako zavezujoč za ponudnika v razmerju do naročnika. Elektronski podpis, overjen s kvalificiranim potrdilom, je enakovreden fizičnemu podpisu.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

Priloga 4: VZOREC OBRAZCA PROIZVODNIH KOLIČIN ZA NAROČILO ŠT. X

Naročilo št. X za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov obsega:

	Kovanec/ izdelek	Apoen	Količina	Podatki o izdelku
Sklop I	Tečajni kovanci	0,01-euro EUR		kakovosti BU, pakiranih v papirnate ovitke
Sklop II	Tečajni kovanci	0,02-euro EUR		kakovosti BU, pakiranih v papirnate ovitke
Sklop III	Tečajni kovanci	0,05-euro EUR		kakovosti BU, pakiranih v papirnate ovitke
Sklop IV	Tečajni kovanci	0,10-euro EUR		kakovosti BU, pakiranih v papirnate ovitke
Sklop V	Tečajni kovanci	0,20-euro EUR		kakovosti BU, pakiranih v papirnate ovitke
Sklop VI	Tečajni kovanci	0,50-euro EUR		kakovosti BU, pakiranih v papirnate ovitke
Sklop VII	Tečajni kovanci	1-euro EUR		kakovosti BU, pakiranih v papirnate ovitke
Sklop VIII	Tečajni kovanci	2-euro EUR		kakovosti BU, pakiranih v papirnate ovitke
Sklop IX	Spominski in zbirateljski evrokovanci ter numizmatični izdelki za leto X			
	Kovanec/ izdelek	Dogodek/struktura	Količina	Podatki o izdelku
	Zbirke kovancev			
	Spominski kovanci za 2 EUR			
	Zbirateljski kovanci			

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

--	--	--	--	--

Vse grafične dizajne za kovance (dizajn 1, dizajn 2) in pakiranja (papirnate rollice, papirnati ovitki) zagotovi kupec/ministrstvo v skladu s pogoji iz tehničnih specifikacij (Priloga 3 k okvirnemu sporazumu).

NAVODILO: Ponudnikova odgovorna oseba obrazec priloži k ponudbi. Elektronsko oddani obrazec v informacijskem sistemu se šteje za datiranega in elektronsko podpisanega ter je tako zavezujoč za ponudnika v razmerju do naročnika. Elektronski podpis, overjen s kvalificiranim potrdilom, je enakovreden fizičnemu podpisu.

Priloga 5: VZOREC OBRAZCA TERMINSKEGA PLANA ZA NAROČILO ŠT. X

Dobavitelj prejme elektronsko pripravljene datoteke dizajnov za spominske 2 EUR evrokovance in zbirateljske evrokovance (zlatnike, srebrnike in dvokovinske evrokovance za 3 EUR) v 30 dneh od začetka veljavnosti Aneksa št. X (Aneks X).

Vzorci morajo biti kupcu dobavljeni pravočasno, tako da bo zadnji sveženj vzorcev (ki se po oceni odobrijo za množično proizvodnjo) stranki dobavljen vsaj trideset (30) dni pred končnim rokom dobave za ta izdelek. Vsi vzorci, ki jih prejme stranka, se ocenijo v največ petnajstih (15) dneh po prejemu.

Kovanci/izdelki iz tega naročila se dobavijo v skladu z naslednjim terminskim planom:

Sklop	Apoen	Količina (kosov)	Rok dobave
Sklop I	Tečajni kovanci 0,01-euro EUR		Najpozneje
Sklop II	Tečajni kovanci 0,02-euro EUR		Najpozneje
Sklop III	Tečajni kovanci 0,05-euro EUR		Najpozneje
Sklop IV	Tečajni kovanci 0,10-euro EUR		Najpozneje
Sklop V	Tečajni kovanci 0,20-euro EUR		Najpozneje
Sklop VI	Tečajni kovanci 0,50-euro EUR		Najpozneje
Sklop VII	Tečajni kovanci 1-euro EUR		Najpozneje
Sklop VIII	Tečajni kovanci 2-euro EUR		Najpozneje
Sklop IX	Spominski in zbirateljski kovanci ter seti kovancev za leto X		
	1. Slovenski tečajni evrokovanci	Količina	Rok dobave
1.	Od 1 centa do 2 EUR (kakovosti BU + proof) za sete kovancev, pakirani v papirnate ovitke		Najpozneje
2. Spominski evrokovanci za 2 EUR		Količina	Rok dobave
1.	Spominski evrokovanci za 2 EUR (kakovosti BU + proof), pakirani v papirnate rollice in plastične kapsule		Najpozneje
2.	Spominski evrokovanci za 2 EUR (kakovosti BU + proof), pakirani v papirnate ovitke		Najpozneje

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

3. ZBIRATELJSKI KOVANCI		Količina	Rok dobave
1.	Zlatniki, pakirani v lesene škatlice in plastične kapsule		Najpozneje
2.	Srebrniki, pakirani v lesene škatlice in plastične kapsule		Najpozneje
3.	Dvobarvni evrokovanci za 3 EUR (kakovosti BU + proof), pakirani v papirnate rollice in plastične kapsule		Najpozneje
4.	Dvobarvni evrokovanci za 3 EUR (kakovosti BU + proof), pakirani v papirnate ovitke		Najpozneje

NAVODILO: Ponudnikova odgovorna oseba obrazec priloži k ponudbi. Elektronsko oddani obrazec v informacijskem sistemu se šteje za datiranega in elektronsko podpisanega ter je tako zavezujoč za ponudnika v razmerju do naročnika. Elektronski podpis, overjen s kvalificiranim potrdilom, je enakovreden fizičnemu podpisu.

Priloga 6: PRIMER DOLOČITVE ZNESKA TRŽNE VREDNOSTI

Skupni priznani strošek nakupa materialov za izdelavo kovancev je »Tržna vrednost« tabeli Obrazca 11. Spodaj so prikazani priznani stroški nakupa materialov za izdelavo posameznega apoena kovancev/izdelkov (1.000.000 kos ali 1.000 kos). Izračun je narejen na podlagi uradnih cen surovin in tečajev na 13. septembra 2023 iz naslednjih virov:

- za nekovinske materiale (za materiale: Ni, Cu, Zn, Al, Tin) na spletni strani <https://www.lme.com/en/Metals/Non-ferrous#tabIndex=0>, referenčna cena za material: CASH, cena: OFFER v USD;
- za kovinske materiale (za jeklo: Steel Rebar FOB) na spletni strani <https://www.lme.com/en/Metals/ferrous#tabIndex=0>, cena za produkt Steel Rebar Closing Prices, Month 1 v USD;
- za zlato in srebro na spletni strani <https://www.lbma.org.uk/prices-and-data/precious-metal-prices#/table> (vrednost PM za zlato na izbrani dan v USD in vrednost za srebro na izbrani dan v USD) in
- referenčnega tečaja EUR/USD, objavljenega na strani ECB https://www.ecb.europa.eu/stats/policy_and_exchange_rates/euro_reference_exchange_rates/html/eurofxref-graph-usd.en.html.

Nominalna vrednost / tip izdelka	Priznana masa elementov v materialu kovanca [v g]	Cena, ki jo prejme ponudnik za povračilo stroškov nakupa materiala za izdelavo 1.000.000 kos [v EUR]	Skupni priznani strošek nakupa materialov za izdelavo 1.000.000 kos kovancev [v EUR] »Tržna vrednost«
2 EUR	6,3750 g – Cu 1,2897 g – Ni 0,8353 g – Zn	- (Cu) 6,3750 tone * 8.353,00 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD) - (Ni) 1,2897 tone * 19.845,00 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD) - (Zn) 0,8353 tone * 2.453,50 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD)	74.936,53 EUR
1 EUR	5,6250 g – Cu 1,0943 g – Ni 0,7807 g – Zn	- (Cu) 5,6250 tone * 8.353,00 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD) - (Ni) 1,0943 tone * 19.845,00 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD) - (Zn) 0,7807 tone * 2.453,50 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD)	64.427,32 EUR
0,5 EUR	6,9420 g – Cu 0,3900 g – Al 0,3900 g – Zn 0,0780 g – Tin	- (Cu) 6,9420 tone * 8.353,00 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD) - (Al) 0,3900 tone * 2.156,50 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD) - (Zn) 0,3900 tone * 2.453,50 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD) - (Tin) 0,0780 tone * 25.200,00 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD)	57.532,87 EUR
0,2 EUR	5,1086 g – Cu 0,2870 g – Al 0,2870 g – Zn 0,0574 g – Tin	- (Cu) 5,1086 tone * 8.353,00 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD) - (Al) 0,2870 tone * 2.156,50 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD) - (Zn) 0,2870 tone * 2.453,50 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD)	42.338,29 EUR

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

		- (Tin) 0,0574 tone * 25.200,00 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD)	
0,1 EUR	3,6490 g – Cu 0,2050 g – Al 0,2050 g – Zn 0,0410 g – Tin	- (Cu) 3,6490 tone * 8.353,00 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD) - (Al) 0,2050 ton * 2.156,50 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD) - (Zn) 0,2050 tone * 2.453,50 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD) - (Tin) 0,0410 tone * 25.200,00 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD)	30.241,64 EUR
0,05 EUR	3,8808 g – Steel 0,0392 g – Cu	- (Steel) 3,8808 tone * 570,00 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD) - (Cu) 0,0392 tone * 8.353,00 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD)	2.366,06 EUR
0,02 EUR	3,0294 g – Steel 0,0306 g – Cu	- (Steel) 3,0294 tone * 570,00 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD) - (Cu) 0,0306 tone * 8.353,00 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD)	1.846,98 EUR
0,01 EUR	2,2770 g – Steel 0,0230 g – Cu	- (Steel) 2,2770 tone * 570,00 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD) - (Cu) 0,0230 tone * 8.353,00 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD)	1.388,25 EUR
3 EUR	11,2500 g – Cu 2,1680 g – Ni 1,5820 g – Zn	- (Cu) 11,2500 tone * 8.353,00 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD) - (Ni) 2,1680 tone * 19.845,00 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD) - (Zn) 1,5820 tone * 2.453,50 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD)	130.527,94 EUR

Nominalna vrednost / tip izdelka	Priznana masa elementov v materialu kovanca [v g]	Cena, ki jo prejme ponudnik za povračilo stroškov nakupa materiala za izdelavo 1.000 kos kovancev / izdelkov [v EUR]	Skupni priznani strošek nakupa materialov za izdelavo 1.000 kos kovancev / izdelkov [v EUR] »Tržna vrednost«
Zlatnik	6,3000 g – Au	- (Au) 6,300 kg * 61,5301 USD/g / 1,0733 (EUR/USD)	361.165,87 EUR
Srebrnik	13,875 g – Ag	- (Ag) 13,875 kg * 0,7364 USD/g / 1,0733 (EUR/USD)	9.519,91 EUR
Zbirke kovancev	45,4174 g – Cu 9,1872 g – Steel 5,8416 g – Ni 4,9154 g – Zn 0,8820 g – Al 0,1764 g – Tin	- (Cu) 45,4174 kg * 8.353,00 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD) - (Steel) 9,1872 kg * 570,00 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD) - (Ni) 5,8416 kg * 19.845,00 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD) - (Zn) 4,9154 kg * 2.453,50 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD) - (Al) 0,8820 kg * 2.156,50 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD) - (Tin) 0,1764 kg * 25.200,00 USD/ton / 1,0733 (EUR/USD)	481,54 EUR

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

Legenda:

Al – aluminij, Cu – baker, Tin – kositer, Ni – nikelj, Zn – cink, Au – zlato, Ag – srebro, Steel – jeklo.

NAVODILO: Ponudnikova odgovorna oseba obrazec priloži k ponudbi. Elektronsko oddani obrazec v informacijskem sistemu se šteje za datiranega in elektronsko podpisanega ter je tako zavezujoč za ponudnika v razmerju do naročnika. Elektronski podpis, overjen s kvalificiranim potrdilom, je enakovreden fizičnemu podpisu.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

Priloga 7: VZOREC OBRAZCA POTRDILA O PREJEMU

POTRDILO O PREJEMU

Dobavitelj: _____

Kupec: Banka Slovenije, Slovenska 35, 1505 Ljubljana; Ministrstvo za finance RS, Župančičeva ulica 3, 1000 Ljubljana

Dobavitelj je ____ . ____ . 20__ dostavil navedene kovance/količine na navedeno lokacijo.

Lokacija:

Kovanci/količina:

Za dobavitelja:

Oseba 1: _____, podpis: _____

Oseba 2: _____, podpis: _____

Za kupca:

Oseba 1: _____, podpis: _____

Oseba 2: _____, podpis: _____

1. Posebnosti/ugotovitve:
2. Pomanjkljivosti (ne sme jih biti pri primopredaji):
3. Predana dokumentacija:

Primopredaja (obkroži): USPEŠNA NI USPEŠNA

NAVODILO: Ponudnikova odgovorna oseba obrazec priloži k ponudbi. Elektronsko oddani obrazec v informacijskem sistemu se šteje za datiranega in elektronsko podpisanega ter je tako zavezujoč za ponudnika v razmerju do naročnika. Elektronski podpis, overjen s kvalificiranim potrdilom, je enakovreden fizičnemu podpisu.

Priloga 8: VZOREC BANČNE GARANCIJE ZA DOBRO IZVEDBO POGODBENIH OBVEZNOSTI ZA NAROČILO ŠT. X²⁹

Garant: _____

Kraj in datum: _____

Upravičenec: Banka Slovenije, Slovenska cesta 35, 1505 Ljubljana; Ministrstvo za finance Republike Slovenije, Župančičeva ulica 3, p. p. 644 a, 1000 Ljubljana

Št. garancije _____

Nalogodajalec / naročnik garancije: _____

V skladu z naročilom št. __, ki predstavlja Aneks (št. __) k okvirnemu sporazumu št. 2.09.3.1.02-11/2022 za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih kovancev ter numizmatičnih izdelkov z dne (datum) _____, sklenjenim med Ministrstvom za finance Republike Slovenije, Župančičeva 3, 1000 Ljubljana, Banko Slovenije, Slovenska cesta 35, 1505 Ljubljana, (oba upravičenca te garancije) in dobaviteljem _____, je dobavitelj dolžan izpolniti prevzete pogodbene obveznosti za sklop X v skupni vrednosti iz Aneksa št. __, v vrednosti _____ EUR (z besedo: _____), v času do _____, v obsegu, načinu, kakovosti in količini ter rokih, opredeljenih z vsebino navedenega okvirnega sporazuma in Aneksa št. __.

S to garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti se nepreklicno in brezpogojno obvezujemo, da bomo v petnajstih (15) dneh po prejemu prvega pisnega zahtevka v zahtevani obliki in pod pogoji iz te garancije, ki ga bo podpisal pooblaščen podpisnik, in ne glede na kakršen koli ugovor izvajalca plačali znesek do **10 %** skupne vrednosti (brez DDV) Aneksa št. __ oziroma zadevnega sklopa iz tega aneksa,³⁰ če dobavitelj svojih obveznosti ne bo izpolnil v dogovorjenem obsegu, načinu, kakovosti in količini ter rokih, opredeljenih z vsebino navedenega okvirnega sporazuma in Aneksa št. __.

Naša obveza velja tudi v primeru delne izpolnitve, če opravljena storitev delno ne zadosti obveznostim iz Aneksa št. __ ali če dobavitelj odstopi od naročila.

Zahtevek za unovčitev garancije mora biti predložen garantu in mora vsebovati:

1. originalno pismo ali avtentično sporočilo SWIFT za unovčenje garancije v skladu s to garancijo in
2. sklic na to garancijo št. _____ / _____.

Jezik v zahtevanih listinah: slovenski ali angleški jezik.

²⁹ Ponudnik mora predložiti bančno garancijo kreditne institucije z dovoljenjem za opravljanje bančnih storitev na območju EU banke, ki ima dovoljenje za poslovanje v EU. Finančno zavarovanje, ki ga dobavitelj ne predloži po vzorcu iz razpisne dokumentacije, po vsebini ne sme bistveno odstopati od vzorca finančnega zavarovanja iz razpisne dokumentacije in ne sme vsebovati dodatnih pogojev za izplačilo, krajših rokov, kot jih je določil upravičenec, nižjega zneska, kot ga je določil upravičenec, ali spremembe krajevne pristojnosti za reševanje sporov med upravičencem in izdajateljem zavarovanja ali uporabo drugega prava, kot ga je določil upravičenec garancije itd. Uporabljena valuta finančnega zavarovanja mora biti enaka valuti javnega naročila.

³⁰ Če bo dobavitelju oddano posamično naročilo v več sklopih, mora predložiti bančno garancijo za vsak sklop posebej.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

Oblika predložitve zahtevka za unovčenje: v papirni obliki osebno ali s priporočeno pošto ali katero koli obliko hitre pošte ali pa z avtentificiranim sporočilom SWIFT po sistemu SWIFT na naslov garanta.

Kraj predložitve zahtevka za unovčenje: oddaja osebno ali po pošti na garantov naslov, kjer je garant izdal garancijo, ali na garantov naslov SWIFT _____. Ne glede na navedeno se predložitev zahtevka za unovčenje lahko opravi v kateri koli podružnici garanta na območju Republike Slovenije na kateri koli način, določen v tem odstavku garancije.

Ta garancija se znižuje za vsak unovčeni znesek po tej garanciji.

Ta garancija velja do vključno trideset (30) dni po dnevu, ki je v Aneksu št. __ za zadevni sklop X določen kot rok dobave kovancev/izdelkov, to je do vključno _____. Po preteku navedenega roka garancija ne velja več in naša obveznost samodejno ugasne. Če se bosta upravičenca garancije kadar koli med veljavnostjo te garancije strinjala, da se dobavitelju podaljša rok za izvedbo Aneksa št. __, ali če dobavitelj ne bi uspel izpolniti obveznosti iz tega aneksa, se lahko naročnik garancije oziroma dobavitelj in banka dogovorita za podaljšanje garancije.

Ta garancija ni prenosljiva.

Vsi stroški v zvezi z izdajo, unovčenjem in drugimi morebitnimi stroški v zvezi z garancijo bremenijo naročnika garancije.

Morebitne spore med upravičencem in banko rešuje stvarno pristojno sodišče v Ljubljani po pravu Republike Slovenije.

Katero koli zahtevo po tej garanciji moramo prejeti najpozneje na datum izteka veljavnosti te garancije v navedenem kraju predložitve.

Garant

(žig in podpis)

NAVODILO: Ponudnikova odgovorna oseba obrazec priloži k ponudbi. Elektronsko oddani obrazec v informacijskem sistemu se šteje za datiranega in elektronsko podpisanega ter je tako zavezujoč za ponudnika v razmerju do naročnika. Elektronski podpis, overjen s kvalificiranim potrdilom, je enakovreden fizičnemu podpisu.

Priloga 9: VZOREC IZJAVE O JAMSTVU

PODJETJE/DOBAVITELJ

1.

Na podlagi Aneksa št. _ za sklop X z dne _____, sklenjenega z Ministrstvom za finance Republike Slovenije in Banko Slovenije, naše podjetje zanj opravlja posamezna pogodbeno dela (v nadaljevanju: **pogodbena dela**).

2.

Pogodbena dela bodo predvidoma potekala v času od _____ do _____, za podjetje pa jih bodo opravljali:

1. _____, prebivališče _____;

2. _____, prebivališče _____;

3. _____, prebivališče _____;

4. _____, prebivališče _____

(v nadaljevanju: **zaposleni**).

3.

Zakoniti zastopnik podjetja (v nadaljevanju: podpisnik) Banki Slovenije pod materialno in kazensko odgovornostjo jamčim za točnost podatkov o zaposlenih in se hkrati kot podpisnik te izjave zavežujem, da:

- bom(-o) zaupne podatke uporabljal(-i) v dovoljenem obsegu izključno za izvajanje pogodbenih obveznosti po tej pogodbi ter da jih niti v času njenega izvajanja niti kadar koli po izteku njene veljavnosti ne bom(-o) uporabil(-i) zase ali za tretjega in jih ne bom(-o) posredoval(-i) tretjim osebam;
- bom(-o) v primeru, da so mi (nam) bili prejeti zaupni podatki odtujeni, o incidentu takoj obvestil(-i) kontaktno osebo sopogodbenih strank;
- s svojimi dejanji in aktivnostmi ne bom(-o) ogrožal(-i) razpoložljivosti in neoporečnosti virov informacijskega sistema sopogodbenih strank;
- bom(-o) po opravljenih pogodbenih delih ali ob prenehanju del nemudoma vrnil(-i) vse dokumente, ki jih bom(-o) uporabljal(-i) pri svojem delu, in izbrisal(-i) vse morebitne kopije zaupnih podatkov, ki sem(-o) jih z dovoljenjem za potrebe izvedbe pogodbenih del hranil(-i) izven informacijskega sistema sopogodbenih strank;
- ob podpisu te izjave ne poznamo(-o) nobenega razloga ali okoliščine, ki bi dopuščala kakršen koli dvom o nestrokovnosti ali neprimernih osebnih lastnostih zaposlenih (npr. kriminalna preteklost, nedovoljena posest orožja, odvisnost od mamil, alkohola), ki bodo opravljali dela;

- če bom(-o) izvedel(-i) za okoliščine iz prejšnje alineje, se zavežem(-o) sopogodbene stranki o tem takoj obvestiti, zaposlenemu pa takoj preprečiti opravljanje vsakršnega nadaljnjega dela zanj;
- sem(-o) seznanjen(-i) s predpisi varovanja osebnih in zaupnih podatkov;

pri tem se zavedam(-o):

- da so osebe, ki se seznanijo z zaupnimi podatki Banke Slovenije, dolžne varovati te podatke v skladu s 47. členom Zakona o Banki Slovenije (Uradni list RS, št. 72/06 – UPB1, s spremembami in dopolnitvami);
- da kršitev poslovne skrivnosti predstavlja kršitev Zakona o poslovni skrivnosti (Uradni list RS, št. 22/19 s spremembami in dopolnitvami);
- da izdaja in neupravičena pridobitev poslovne tajnosti predstavlja kaznivo dejanje po 236. členu, zloraba informacijskega sistema kaznivo dejanje po 237. členu in izdaja tajnih podatkov kaznivo dejanje po 260. členu Kazenskega zakonika Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 50/12 – UPB2 s spremembami in dopolnitvami);
- da nastanek škode zaradi kršitve varovanja zaupnih podatkov lahko povzroči odškodninsko odgovornost kršitelja po določenih Obligacijskega zakonika (Uradni list RS, št. 97/07 – UPB1 s spremembami in dopolnitvami);
- da moram(-o) varovati zaupne in tajne podatke, za katere izvem(-o) pri svojem delu, tudi v skladu z določili Zakona o bančništvu (Uradni list RS, št. 92/21 s spremembami in dopolnitvami) in Zakona o tajnih podatkih (Uradni list RS, št. 50/06 – UPB2 s spremembami in dopolnitvami), pri svojem delu pa upoštevati tudi vsakokrat veljavni Zakon o varstvu osebnih podatkov (Uradni list RS, št. 163/22, s spremembami in dopolnitvami) in Splošno uredbo EU o varstvu osebnih podatkov 2016/679;

ter izrecno dovoljujem:

- da naročnik pri uveljavljanju svojih pravic v zvezi s to izjavo pridobiva osebne podatke pri upravljavcih osebnih podatkov;
- da naročnik v zavarovanje svojih zakonitih interesov uporabi to mojo izjavo in z njo prevzete obveznosti tudi pred sodiščem.

Dne _____

Zakoniti zastopnik (*tiskano*): _____

Podpis: _____

NAVODILO: Ponudnikova odgovorna oseba obrazec priloži k ponudbi. Elektronsko oddani obrazec v informacijskem sistemu se šteje za datiranega in elektronsko podpisanega ter je tako zavezujoč za ponudnika v razmerju do naročnika. Elektronski podpis, overjen s kvalificiranim potrdilom, je enakovreden fizičnemu podpisu.

Priloga 10: VZOREC IZJAVE O VAROVANJU ZAUPNIH PODATKOV

Podpisani(-a) _____, rojen(-a) _____, prebivališče

_____ (v nadaljevanju: **zaposleni**), bom na podlagi pogodbe med

delodajalcem _____ ter Ministrstvom za finance Republike Slovenije in Banko Slovenije opravljal(-a) posamična

pogodbena dela (v nadaljevanju: **pogodbena dela**) od _____ do _____.

V zvezi z izvajanjem pogodbenih del se zaposleni moram ali utegnem seznaniti z zaupnimi podatki različne vrste (državne, vojaške, uradne, poslovne skrivnosti) in različne stopnje (strogo zaupne, zaupne), ki med drugim lahko vsebujejo tudi bančne skrivnosti, številke računov, zaupne tehnične podatke, predvsem pa podatke o načinu in organizaciji tehničnega in fizičnega varovanja, načinu vstopanja oziroma izstopanja, načinu transportiranja gotovine in varnostnega komuniciranja, ter druge podatke, ki se nanašajo na specifikko varovanja, za katere mi je bilo med izvajanjem del povedano, da predstavljajo zaupne podatke Banke Slovenije Republike Slovenije, kot tudi druge podatke in informacije, ki so označeni z vrsto in stopnjo zaupnosti (v nadaljevanju: **zaupni podatki**).

Zato izjavljam:

- bom zaupne podatke uporabljal(-a) v dovoljenem obsegu izključno za izvajanje pogodbenih obveznosti po tej pogodbi ter da jih niti v času njenega izvajanja, niti kadar koli po izteku njene veljavnosti, ne bom uporabil(-a) zase ali za tretjega in jih ne bom posredoval(-a) tretjim osebam;
- bom v primeru, da so mi bili prejeti zaupni podatki odtujeni, o incidentu takoj obvestil(-a) kontaktno osebo sopogodbenih strank;
- s svojimi dejanji in aktivnostmi ne bom ogrožal(-a) razpoložljivosti in neoporečnosti virov informacijskega sistema sopogodbenih strank;
- bom po opravljenih pogodbenih delih ali ob prenehanju del nemudoma vrnil(-a) vse dokumente, ki jih bom uporabljal(-a) pri svojem delu, in izbrisal(-a) vse morebitne kopije zaupnih podatkov, ki sem jih z dovoljenjem za potrebe izvedbe pogodbenih del hranil(-a) izven informacijskega sistema sopogodbenih strank;
- ob podpisu te izjave ne poznam nobenega razloga ali okoliščine, ki bi dopuščala kakršen koli dvom o nestrokovnosti ali neprimernih mojih osebnih lastnostih (npr. kriminalna preteklost, nedovoljena posest orožja, odvisnost od mamil, alkohola);
- sem seznanjen(-a) s predpisi o varovanju osebnih in zaupnih podatkov;

pri tem se zavedam:

- da so osebe, ki se seznanijo z zaupnimi podatki Banke Slovenije, dolžne varovati te podatke v skladu s 47. členom Zakona o Banki Slovenije (Uradni list RS, št. 72/06 – UPB1, s spremembami in dopolnitvami);
- da kršitev poslovne skrivnosti predstavlja kršitev Zakona o poslovni skrivnosti (Uradni list RS, št. 22/19 s spremembami in dopolnitvami);

- da izdaja in neupravičena pridobitev poslovne tajnosti predstavlja kaznivo dejanje po 236. členu, zloraba informacijskega sistema kaznivo dejanje po 237. členu in izdaja tajnih podatkov kaznivo dejanje po 260. členu Kazenskega zakonika Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 50/12 – UPB2 s spremembami in dopolnitvami);
- da nastanek škode zaradi kršitve varovanja zaupnih podatkov lahko povzroči odškodninsko odgovornost kršitelja po določilih Obligacijskega zakonika (Uradni list RS, št. 97/07 – UPB1 s spremembami in dopolnitvami);
- da moram varovati zaupne in tajne podatke, za katere izvem pri svojem delu, tudi v skladu z določili Zakona o bančništvu (Uradni list RS, št. 92/21 s spremembami in dopolnitvami) in Zakona o tajnih podatkih (Uradni list RS, št. 50/06 – UPB2 s spremembami in dopolnitvami), pri svojem delu pa upoštevati tudi vsakokrat veljavni Zakon o varstvu osebnih podatkov (Uradni list RS, št. 163/22, s spremembami in dopolnitvami) in Splošno uredbo EU o varstvu osebnih podatkov 2016/679;

ter izrecno **dovoljujem**:

- da Banka Slovenije pri uveljavljanju svojih pravic v zvezi s to izjavo pridobiva moje osebne podatke pri upravljavcih osebnih podatkov;
- da Banka Slovenije v zavarovanje svojih zakonitih interesov uporabi to mojo izjavo in z njo prevzete obveznosti tudi pred sodiščem.

Ime in priimek zaposlenega: _____ Podpis: _____

Za Banko Slovenije, dne _____, prejel: _____ Podpis _____

NAVODILO: Ponudnikova odgovorna oseba obrazec priloži k ponudbi. Elektronsko oddani obrazec v informacijskem sistemu se šteje za datiranega in elektronsko podpisanega ter je tako zavezujoč za ponudnika v razmerju do naročnika. Elektronski podpis, overjen s kvalificiranim potrdilom, je enakovreden fizičnemu podpisu.

Obrazec 14: NAROČILO ŠT. 1 (ANEKS 1)

Ministrstvo za finance Republike Slovenije, Župančičeva 3, 1000 Ljubljana, ki ga zastopa _____ (*ime in priimek*), minister za finance,
matična številka: 5028256
ID za DDV: SI23348887
podračun EZR pri Banki Slovenije številka: 01100-630-0109972
(v nadaljevanju: **ministrstvo**)

Banka Slovenije, Slovenska cesta 35, 1505 Ljubljana, ki jo zastopa _____ (*ime in priimek*),
generalni sekretar,
matična številka: 5023912
ID za DDV: SI92582087
poravnalni račun: SI56 0100 0000 0100 090
(v nadaljevanju: **kupec**)

in

_____ (*Naziv izvajalca*), ki ga/jo zastopa _____ (*ime in priimek*), _____ (*naziv*),
matična številka: _____
ID za DDV: _____
transakcijski račun: _____, odprt pri _____ (*naziv banke*)
(v nadaljevanju: **dobavitelj**)

skupaj kot »pogodbeniki« sklepajo naslednji

ANEKS X k Okvirnemu sporazumu št. 2.09.3.1.02-11/2022

I. UVODNA DOLOČILA IN POGODBENA VREDNOST

1. člen

Pogodbeniki v tem aneksu ugotavljajo naslednje:

- da je kupec/ministrstvo v skladu z okvirnim sporazumom št. 2.09.3.1.02-11/2022 med podpisniki tega sporazuma izvedel postopek oddaje posamičnega naročila št. X;
- da je dobavitelj podpisnik okvirnega sporazuma št. 2.09.3.1.02-11/2022;
- da se je dobavitelj s svojo ponudbo z dne _____ (*datum, oznaka*) odzval na povabilo za oddajo posamičnega naročila št. X na podlagi okvirnega sporazuma v sklopu X;³¹
- je kupec s sklepom o izboru _____ (*številka*) z dne _____ (*datum*), objavljenim na Portalu javnih naročil dne _____ (*datum*), dobavitelja izbral kot najugodnejšega ponudnika za posamično naročilo št. X oziroma sklop posamičnega naročila X glede na merilo najnižje cene (premije);
- se ta aneks sklepa kot dodatek k okvirnemu sporazumu št. 2.09.3.1.02-11/2022 in je del okvirnega sporazuma.

³¹ Aneks bo ob podpisu prilagojen glede na izbrano ponudbo in morebitno oddajo več sklopov enemu ponudniku.

Dobavitelj potrjuje, da je v celoti seznanjen z razpisnimi pogoji in dokumentacijo tega posamičnega naročila ter jih v celoti sprejema.

Povabilo k oddaji ponudbe (Priloga 1) za to posamično naročilo in dobaviteljeva ponudba (Priloga 2) sta sestavni del tega aneksa. Sestavni del aneksa so tudi druge priloge, navedene na zadnji strani tega dokumenta. V primeru nasprotij med aneksom in njegovimi prilogami veljajo določbe aneksa. V primeru nasprotij med prilogama 1 in 2 velja vsebina Priloge 1.

II. PREDMET POGODBE, ROKI IN IZVEDBA IN POGODBENA VREDNOST

2. člen

Dobavitelj se zavezuje, da bo v skladu z določbami okvirnega sporazuma in tem aneksom naročene kovance/izdelke v okviru posamičnega naročila št. X / zadevnega sklopa X³² izdelal in dobavil ministrstvu/kupcu v obsegu, količini, obliki, kakovosti, rokih in po cenah, kot je določeno v tem aneksu, in sicer v vrednosti _____ EUR brez DDV, kupec/ministrstvo pa mu bo za to plačal dogovorjeno pogodbeno vrednost.

III. ZAMUDA IN POGODBENA KAZEN

3. člen

Če dobavitelj ne zagotovi dobave v roku, ima dejanski prejemnik pošiljke, ministrstvo/kupec, v primeru zamude, nastale izven primerov višje sile in/ali razlogov na njegovi strani, na podlagi tega aneksa pravico do pogodbene kazni za vsak dan zamude roka, določenega za izpolnitev v Terminskem planu za naročilo št. X, do dejanskega dne izpolnitve, po dnevni stopnji 0,1 % vrednosti (brez DDV) tega aneksa/zadevnega sklopa za vsako posamezno kršitev tega aneksa, ne glede na druge pogodbene kazni na podlagi sporazuma ali tega aneksa/zadevnega sklopa. Pogodbena kazen v nobenem primeru na podlagi tega odstavka ne sme presegati 10 % vrednosti (brez DDV) tega aneksa/zadevnega sklopa za konkretni primer zamude. Pogodbena kazen se ne zaračuna, če je bil rok s strani kupca/ministrstva podaljšan v skladu z razpisno dokumentacijo.

Če dobavitelj v celoti ali deloma ne izpolni tega aneksa, ima ministrstvo/kupec brez poseganja v druga pravna sredstva na podlagi tretjega odstavka 9. člena okvirnega sporazuma pravico do pogodbene kazni v višini 10 % vrednosti (brez DDV) tega aneksa/zadevnega sklopa, ne glede na pogodbeno kazen iz prejšnjega odstavka ali pogodbene kazni na podlagi sporazuma.

IV. FINANČNA ZAVAROVANJA

4. člen

Za zavarovanje izvedbe pogodbenih obveznosti po tem aneksu mora dobavitelj kupcu/ministrstvu predložiti bančno garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti po bistveni vsebini vzorca iz Priloge 8 k okvirnemu sporazumu v višini _____ EUR, kar pomeni 10 % pogodbene vrednosti (brez DDV) posameznega naročila št. X / zadevnega sklopa iz 2. člena tega aneksa, najpozneje petnajst (15) dni po podpisu tega aneksa s strani zadnje od strank in z veljavnostjo do _____ 202_.

Ta aneks je sklenjen pod odložnim pogojem, da dobavitelj predloži kupcu/ministrstvu bančno garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti v skladu s prejšnjim odstavkom. Nasprotno se

³² Zadevni sklop se navede, če je posamično naročilo razdeljeno na več sklopov.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

šteje, da aneks ni bil podpisan, ministrstvo/kupec pa ima pravico, da zoper izbranega dobavitelja zahteva pogodbeno kazen iz tretjega odstavka 9. člena okvirnega sporazuma.

5. člen

Če dobavitelj ne predloži bančne garancije za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti ter izjave o jamstvu in izjav o varovanju osebnih in zaupnih podatkov v petnajstih (15) dneh po podpisu tega aneksa s strani zadnje od strank in z zahtevano vsebino, ministrstvo/kupec ponovi izbor izmed preostalih ponudnikov podpisnikov okvirnega sporazuma ali pa ima pravico, da naročilo v celoti odpove.

Ob podaljšanju pogodbenih rokov za izvedbo posamičnega naročila/zadavnega sklopa se dobavitelj zavezuje, da bo zagotovil tudi podaljšanje veljavnosti bančne garancije.

V. OSTALE DOLOČBE

6. člen

Aneks X velja do izpolnitve v njem določenih pogodbenih obveznosti. Vse priloge k temu aneksu so njegov sestavni del.

Za vprašanja, ki niso urejena v aneksu, se uporabljajo določbe okvirnega sporazuma.

7. člen

Aneks X začne veljati z dnem, ko ga podpiše zadnja od pogodbenih strank, vendar pod odložnim pogojem, da dobavitelj predloži kupcu/ministrstvu, v petnajstih (15) dneh od podpisa tega aneksa s strani zadnje od strank, podpisano izjavo o jamstvu ter vse podpisane izjave o varovanju osebnih in zaupnih podatkov (priloga 9 in 10 k okvirnemu sporazumu) ter bančno garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti (Priloga 8 k okvirnemu sporazumu). Prej omenjeni dokumenti tega odstavka so sestavni del aneksa in zavedeni kot Priloga 3, Priloga 4 in Priloga 5.

Aneks je sestavljen v šestih (6) enakih izvodih, od katerih vsaka pogodbenica prejme po dva (2). V primeru elektronskega podpisa aneksa prejmejo pogodbene stranke le elektronsko podpisan izvod aneksa, ki ga morajo podpisati vse pogodbene stranke.

Priloge:

- Priloga 1: Povabilo k oddaji ponudbe;
- Priloga 2: Ponudba;
- Priloga 3: Bančna garancija za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti (vzorec je Priloga 8 k okvirnemu sporazumu, ponudnik jo predloži v petnajstih (15) dneh od podpisa tega aneksa s strani zadnje od strank);
- Priloga 4: Izjava o jamstvu (vzorec je Priloga 9 k okvirnemu sporazumu, v petnajstih (15) dneh od podpisa tega aneksa s strani zadnje od strank);
- Priloga 5: Izjava o varovanju osebnih in zaupnih podatkov (vzorec je Priloga 10 k okvirnemu sporazumu, v petnajstih (15) dneh od podpisa tega aneksa s strani zadnje od strank).

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

V imenu
ministrstva podpisal

.....
(podpis)

minister za finance

V Ljubljani, dne

V imenu
kupca podpisal

.....
(podpis)

generalni sekretar

V Ljubljani, dne

V imenu
dobavitelja podpisal

.....
(podpis)

.....
(naziv)

V, dne

NAVODILO: Ponudnikova odgovorna oseba obrazec priloži k ponudbi. Elektronsko oddani obrazec v informacijskem sistemu se šteje za datiranega in elektronsko podpisanega ter je tako zavezujoč za ponudnika v razmerju do naročnika. Elektronski podpis, overjen s kvalificiranim potrdilom, je enakovreden fizičnemu podpisu.

Priloga 1: POVABILO ZA ODDAJO PONUDB ZA NAROČILO ŠT. 1

Obrazec 11: PONUDBA

Ponudnik:

V skladu s postopkom oddaje javnega naročila, ki se izvaja po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti na podlagi Zakona o javnem naročanju na področju obrambe in varnosti (Uradni list RS, št. 90/12, 90/14 – ZDU-II in 52/16: ZJNPOV), objavljenem 3. 2. 2023 v Uradnem listu Evropske unije z oznako 2023/S 025-069740 in na Portalu javnih naročil 3. 2. 2023 z oznako JN15/2023, in s prvim popravkom št. JN33/2023, objavljenim na Portalu javnih naročil 1. 3. 2023 in z oznako št. 2023/S 043-126370 v Uradnem listu Evropske unije z dne 1. 3. 2023, ter Povabila za oddajo ponudbe za posamično naročilo, Banki Slovenije, Slovenska cesta 35, 1505 Ljubljana (v nadaljevanju: **naročnik**), oddajamo naslednjo

PONUDBO ZA IZDELAVO IN DOBAVO TEČAJNIH IN PRILOŽNOSTNIH EVROKOVANCEV TER NUMIZMATIČNIH IZDELKOV

I.

Naša ponudbena cena³³ za izdelavo in dobavo kovancev/izdelkov za posamično naročilo št. 1 za posamezne sklope ter ustrezne proizvodne količine, navedene prilogi in v skladu s cenami na računu za naročilo št. 1 (Obrazec 15), znaša:

		Tržna vrednost ³⁴	Premija ³⁵
SKLOP I	PONUDBENA CENA ZA POSAMIČNO NAROČILO ŠT. 1 ZA PROIZVODNJO IN DOBAVO TEČAJNIH KOVANCEV ZA 0,01 EUR	EUR	EUR
SKLOP II	PONUDBENA CENA ZA POSAMIČNO NAROČILO ŠT. 1 ZA PROIZVODNJO IN DOBAVO TEČAJNIH KOVANCEV ZA 0,02 EUR	EUR	EUR
SKLOP III	PONUDBENA CENA ZA POSAMIČNO NAROČILO ŠT. 1 ZA PROIZVODNJO	EUR	EUR

³³ V tem I. poglavju navedene količine se nanašajo izključno na prvo posamično naročilo (naročilo št. 1) in so skladne s količinami, navedenimi na računu za prej navedeno posamično naročilo iz Obrazca 15. V primeru razhajanj med ponudbeno ceno za kovance/izdelke, navedeno v tem poglavju, in ceno na računu za naročilo št. 1 (obrazec 15) ima prednost nižja cena.

³⁴ »Tržna vrednost« je priznan strošek nakupa kovine in bo določena po izdanem sklepu o izbiri, in sicer na dan pravnomočnosti sklepa o izbiri za vsak posamezni sklop. Za več informacij o določitvi zneska tržne vrednosti glejte Prilogo 8 k Obrazcu 13.

³⁵ »Premija« je dodatek oziroma vrednost, ki jo navede ponudnik pri oddaji ponudbe, in se šteje za odločujočo pri vrednotenju ponudb v skladu s 13. točko navodil (Merila za ocenjevanje).

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

	IN DOBAVO TEČAJNIH KOVANECV ZA 0,05 EUR		
SKLOP IV	PONUDBENA CENA ZA POSAMIČNO NAROČILO ŠT. 1 ZA PROIZVODNJO IN DOBAVO TEČAJNIH KOVANECV ZA 0,10 EUR	EUR	EUR
SKLOP V	PONUDBENA CENA ZA POSAMIČNO NAROČILO ŠT. 1 ZA PROIZVODNJO IN DOBAVO TEČAJNIH KOVANECV ZA 0,20 EUR	EUR	EUR
SKLOP VI	PONUDBENA CENA ZA POSAMIČNO NAROČILO ŠT. 1 ZA PROIZVODNJO IN DOBAVO TEČAJNIH KOVANECV ZA 0,50 EUR	EUR	EUR
SKLOP VII	PONUDBENA CENA ZA POSAMIČNO NAROČILO ŠT. 1 ZA PROIZVODNJO IN DOBAVO TEČAJNIH KOVANECV ZA 2 EUR	EUR	EUR
SKLOP VIII	PONUDBENA CENA ZA POSAMIČNO NAROČILO ŠT. 1 ZA PROIZVODNJO IN DOBAVO PRILOŽNOSTNIH KOVANECV IN NUMIZMATIČNIH PRODUKTOV ZA LETO 2024	EUR	EUR

Skupna ponudbena cena (kot seštevek tržne vrednosti materiala in ponudnikovega dodatka) za izdelavo in dobavo kovancev/izdelkov iz naročila št. 1 za posamezen sklop bo določena na datum pravnomočnosti sklepa o izbiri najugodnejšega ponudnika v okviru posameznega sklopa, ki ga bo naročnik sporočil vsem ponudnikom ob izdaji omenjenega sklepa.

Vse ponudbene cene za vsak sklop se razumejo kot neto cene (navedene brez davkov ali drugih dajatev, npr. DDV), vključno z embalažo in drugimi storitvami, opravljenimi v skladu z razpisno dokumentacijo, vsemi stroški dostave v trezor stranke (DDP) v Sloveniji v skladu z Incoterms 2020, vključno s stroški prevoza, varovanja in zavarovanja.

Ponudba je veljavna do začetka veljavnosti aneksa za posamično naročilo/sklop oziroma zaključka postopka oddaje naročila brez oddaje posamičnega naročila/sklopa.

II.

Podatki o ponudniku:

Firma in sedež, matična in davčna številka	
Telefon, telefaks, e-pošta	
Transakcijski račun in banka	
Odgovorna oseba za podpis pogodbe, njena funkcija	

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

Kontaktna oseba, ³⁶ telefon, telefaks, e-pošta	
---	--

NAVODILO: Ponudnikova odgovorna oseba obrazec izpolni. Elektronsko oddani izpolnjeni obrazec v informacijskem sistemu se šteje za datiranega in elektronsko podpisanega ter je tako zavezujoč za ponudnika v razmerju do naročnika. Elektronski podpis, overjen s kvalificiranim potrdilom, je enakovreden fizičnemu podpisu.

³⁶Kontaktna oseba v skladu z 89. členom Zakona o upravnem postopku (Uradni list RS, št. 80/99, 70/00, 52/02, 73/04, 119/05, 105/06, 126/07, 65/08, 8/10) predstavlja tudi našega pooblaščenca za vročitve.

PROIZVODNE KOLIČINE ZA NAROČILO ŠT. 1

To naročilo (naročilo št. 1) za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov obsega:

	Kovanec/izdelek	Apoen	Količina	Podatki o izdelku
Sklop I	Tečajni kovanci	0,01-euro EUR	12.000.000 kos	kakovosti BU, pakiranih v papirnate ovitke
Sklop II	Tečajni kovanci	0,02-euro EUR	11.000.000 kos	kakovosti BU, pakiranih v papirnate ovitke
Sklop III	Tečajni kovanci	0,05-euro EUR	6.000.000 kos	kakovosti BU, pakiranih v papirnate ovitke
Sklop IV	Tečajni kovanci	0,10-euro EUR	6.000.000 kos	kakovosti BU, pakiranih v papirnate ovitke
Sklop V	Tečajni kovanci	0,20-euro EUR	6.000.000 kos	kakovosti BU, pakiranih v papirnate ovitke
Sklop VI	Tečajni kovanci	0,50-euro EUR	3.000.000 kos	kakovosti BU, pakiranih v papirnate ovitke
Sklop VII	Tečajni kovanci	2-euro EUR	4.000.000 kos	kakovosti BU, pakiranih v papirnate ovitke
Sklop VIII	Spominski in zbirateljski evrokovanci ter numizmatični izdelki za leto 2024			
	Kovanec/izdelek	Dogodek/struktura	Količina	Podatki o izdelku
	Zbirke kovancev	Osem (8) tečajnih evrokovancev, od 1 centa do 2 EUR + spominski evrokovanec za 2 EUR + zbirateljski evrokovanec za 3 EUR	6.750 kosov	750 kosov visokega sijaja (proof), pakiranih v papirnate ovitke
				6.000 kosov kakovosti BU, pakiranih v papirnate ovitke
	Spominski kovanci za 2 EUR	250. obletnica Narodne in univerzitetne knjižnice (Dizajn 1)	1.000.000 kosov	750 kosov visokega sijaja (proof) za sete kovancev, pakiranih v papirnate ovitke
				3.000 kosov visokega sijaja (proof), pakiranih v plastične kapsule
990.250 kosov kakovosti BU, pakiranih v papirnate rollice				
Zbirateljski kovanci	150. obletnica rojstva Rudolfa	750 kosov zlatnikov	6.000 kosov kakovosti BU za sete kovancev, pakiranih v papirnate ovitke	
			pakirani v plastične kapsule in lesene škatlice	

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

		Maistra (Dizajn 2)	1.250 kosov srebrnikov	pakirani v plastične kapsule in lesene škatlice
			68.000 kosov dvobarvnih evrokovancev za 3 EUR	750 kosov visokega sijaja (proof) za sete kovancev, pakiranih v papirnate ovitke
				1.250 kosov visokega sijaja (proof), pakiranih v plastične kapsule
				60.000 kosov kakovosti BU, pakiranih v papirnate rollice
				6.000 kosov kakovosti BU za sete kovancev, pakiranih v papirnate ovitke

Vse grafične dizajne (Dizajn 1 in Dizajn 2 za kovance in pakiranja (papirnate rollice, papirnati ovitki) zagotovi stranka v skladu s pogoji iz tehničnih specifikacij.

NAVODILO: Ponudnikova odgovorna oseba obrazec priloži k ponudbi. Elektronsko oddani obrazec v informacijskem sistemu se šteje za datiranega in elektronsko podpisanega ter je tako zavezujoč za ponudnika v razmerju do naročnika. Elektronski podpis, overjen s kvalificiranim potrdilom, je enakovreden fizičnemu podpisu.

TERMINSKI PLAN ZA NAROČILO ŠT. 1

Dobavitelj prejme elektronsko pripravljene datoteke dizajnov za spominske 2 EUR evrokovance in zbirateljske evrokovance (zlatnike, srebrnike in dvokovinske evrokovance za 3 EUR) v tridesetih (30) dneh od začetka veljavnosti Aneksa št. 1 (Aneks 1).

Vzorci morajo biti dobavljeni kupcu pravočasno, tako da bo zadnji sveženj vzorcev (ki se po oceni odobrijo za množično proizvodnjo) stranki dobavljen vsaj trideset (30) dni pred končnim rokom dobave za ta izdelek. Vsi vzorci, ki jih prejme stranka, se ocenijo v maksimalno petnajstih (15) dneh po prejemu.

Kovanci/izdelki iz tega naročila (naročilo št. 1) se dobavijo v skladu z naslednjim terminskim planom:

Sklop	Apoen	Količina (kosov)	Rok dobave
Sklop I	Tečajni kovanci 0,01-euro EUR	12.000.000 kos	Najpozneje 15. maja 2024
Sklop II	Tečajni kovanci 0,02-euro EUR	11.000.000 kos	Najpozneje 15. maja 2024
Sklop III	Tečajni kovanci 0,05-euro EUR	6.000.000 kos	Najpozneje 17. septembra 2024
Sklop IV	Tečajni kovanci 0,10-euro EUR	6.000.000 kos	Najpozneje 11. julija 2024
Sklop V	Tečajni kovanci 0,20-euro EUR	6.000.000 kos	Najpozneje 17. septembra 2024
Sklop VI	Tečajni kovanci 0,50-euro EUR	3.000.000 kos	Najpozneje 17. septembra 2024
Sklop VII	Tečajni kovanci 2-euro EUR	4.000.000 kos	Najpozneje 17. septembra 2024
Sklop VIII	Spominski in zbirateljski kovanci ter seti kovancev za leto 2024		
	1. Slovenski tečajni evrokovanci		Količina
1.	Od 1 centa do 2 EUR (kakovosti BU + proof) za sete kovancev, pakirani v papirnate ovitke	6.750	Najpozneje 11. julija 2024
2. Spominski evrokovanci za 2 EUR		Količina	Rok dobave
1.	Spominski evrokovanci za 2 EUR (kakovosti BU + proof), pakirani v papirnate rollice in plastične kapsule	993.250	Najpozneje 11. julija 2024

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

2.	Spominski evrokovanci za 2 EUR (kakovosti BU + proof), pakirani v papirnate ovitke	6.750	Najpozneje 11. julija 2024
3. ZBIRATELJSKI KOVANCI		Količina	Rok dobave
1.	Zlatniki, pakirani v lesene škatlice in plastične kapsule.	750	Najpozneje 11. julija 2024
2.	Srebrniki, pakirani v lesene škatlice in plastične kapsule.	1.250	Najpozneje 11. julija 2024
3.	Dvobarvni evrokovanci za 3 EUR (kakovosti BU + proof), pakirani v papirnate rollice in plastične kapsule	61.250	Najpozneje 11. julija 2024
4.	Dvobarvni evrokovanci za 3 EUR (kakovosti BU + proof), pakirani v papirnate ovitke	6.750	Najpozneje 11. julija 2024

NAVODILO: Ponudnikova odgovorna oseba obrazec priloži k ponudbi. Elektronsko oddani obrazec v informacijskem sistemu se šteje za datiranega in elektronsko podpisanega ter je tako zavezujoč za ponudnika v razmerju do naročnika. Elektronski podpis, overjen s kvalificiranim potrdilom, je enakovreden fizičnemu podpisu.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

Obrazec 15: RAČUN ZA NAROČILO ŠT. 1³⁷

Označite izbran lot z "X"	SKLOP	KOVANEC, APOEN	KOLIČINA (KOS)	TRŽNA VREDNOST (EUR)	PREMIJA (EUR) /kos	ZNESEK (EUR)																																																																																				
	Sklop I	Tečajni kovanci, 0,01-euro EUR	12.000.000 kos		Ⓢ	0,00																																																																																				
	Sklop II	Tečajni kovanci, 0,02-euro EUR	11.000.000 kos		Ⓢ	0,00																																																																																				
	Sklop III	Tečajni kovanci, 0,05-euro EUR	6.000.000 kos		Ⓢ	0,00																																																																																				
	Sklop IV	Tečajni kovanci, 0,10-euro EUR	6.000.000 kos		Ⓢ	0,00																																																																																				
	Sklop V	Tečajni kovanci, 0,20-euro EUR	6.000.000 kos		Ⓢ	0,00																																																																																				
	Sklop VI	Tečajni kovanci, 0,50-euro EUR	3.000.000 kos		Ⓢ	0,00																																																																																				
	Sklop VII	Tečajni kovanci, 2-euro EUR	4.000.000 kos		Ⓢ	0,00																																																																																				
	Sklop VIII	Spominski in zbirateljski evrokovanci ter numizmatični izdelki za leto 2024																																																																																								
		<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">KOVANEC/PAKIRANJE</th> <th>KOLIČINA (KOS)</th> <th>TRŽNA VREDNOST (EUR)</th> <th>PREMIJA (EUR) / kos</th> <th>ZNESEK (EUR)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Tečajni evrokovanci – BU kakovost izdelave</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>0,00</td> </tr> <tr> <td></td> <td>1-cent</td> <td>6.000</td> <td></td> <td>Ⓢ</td> <td>0,00</td> </tr> <tr> <td></td> <td>2-cent</td> <td>6.000</td> <td></td> <td>Ⓢ</td> <td>0,00</td> </tr> <tr> <td></td> <td>5-cent</td> <td>6.000</td> <td></td> <td>Ⓢ</td> <td>0,00</td> </tr> <tr> <td></td> <td>10-cent</td> <td>6.000</td> <td></td> <td>Ⓢ</td> <td>0,00</td> </tr> <tr> <td></td> <td>20-cent</td> <td>6.000</td> <td></td> <td>Ⓢ</td> <td>0,00</td> </tr> <tr> <td></td> <td>50-cent</td> <td>6.000</td> <td></td> <td>Ⓢ</td> <td>0,00</td> </tr> <tr> <td></td> <td>1-euro</td> <td>6.000</td> <td></td> <td>Ⓢ</td> <td>0,00</td> </tr> <tr> <td></td> <td>2-euro</td> <td>6.000</td> <td></td> <td>Ⓢ</td> <td>0,00</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Tečajni evrokovanci – proof kakovost izdelave</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>0,00</td> </tr> <tr> <td></td> <td>1-cent</td> <td>750</td> <td></td> <td>Ⓢ</td> <td>0,00</td> </tr> <tr> <td></td> <td>2-cent</td> <td>750</td> <td></td> <td>Ⓢ</td> <td>0,00</td> </tr> <tr> <td></td> <td>5-cent</td> <td>750</td> <td></td> <td>Ⓢ</td> <td>0,00</td> </tr> </tbody> </table>					KOVANEC/PAKIRANJE		KOLIČINA (KOS)	TRŽNA VREDNOST (EUR)	PREMIJA (EUR) / kos	ZNESEK (EUR)	1.	Tečajni evrokovanci – BU kakovost izdelave				0,00		1-cent	6.000		Ⓢ	0,00		2-cent	6.000		Ⓢ	0,00		5-cent	6.000		Ⓢ	0,00		10-cent	6.000		Ⓢ	0,00		20-cent	6.000		Ⓢ	0,00		50-cent	6.000		Ⓢ	0,00		1-euro	6.000		Ⓢ	0,00		2-euro	6.000		Ⓢ	0,00	2.	Tečajni evrokovanci – proof kakovost izdelave				0,00		1-cent	750		Ⓢ	0,00		2-cent	750		Ⓢ	0,00		5-cent	750		Ⓢ	0,00
KOVANEC/PAKIRANJE		KOLIČINA (KOS)	TRŽNA VREDNOST (EUR)	PREMIJA (EUR) / kos	ZNESEK (EUR)																																																																																					
1.	Tečajni evrokovanci – BU kakovost izdelave				0,00																																																																																					
	1-cent	6.000		Ⓢ	0,00																																																																																					
	2-cent	6.000		Ⓢ	0,00																																																																																					
	5-cent	6.000		Ⓢ	0,00																																																																																					
	10-cent	6.000		Ⓢ	0,00																																																																																					
	20-cent	6.000		Ⓢ	0,00																																																																																					
	50-cent	6.000		Ⓢ	0,00																																																																																					
	1-euro	6.000		Ⓢ	0,00																																																																																					
	2-euro	6.000		Ⓢ	0,00																																																																																					
2.	Tečajni evrokovanci – proof kakovost izdelave				0,00																																																																																					
	1-cent	750		Ⓢ	0,00																																																																																					
	2-cent	750		Ⓢ	0,00																																																																																					
	5-cent	750		Ⓢ	0,00																																																																																					

³⁷ Račun je sestavni del posamičnega naročila (aneksa). Za vsa poznejša posamična naročila se računi izpolnijo po povabilu k predložitvi novih ponudbenih cen. V priloženi obrazec se vpiše zneske le v polja z oznako »Ⓢ«. V vrsticah od 1 do 8 se navede premija v EUR k tržni ceni. V poljih od 9 do 16 se navedeta končna cena na kos in skupna cena.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

	10-cent	750		Ⓢ	0,00
	20-cent	750		Ⓢ	0,00
	50-cent	750		Ⓢ	0,00
	1-euro	750		Ⓢ	0,00
	2-euro	750		Ⓢ	0,00
3.	Spominski 2-EUR kovanci – BU kakovost izdelave	996.250		Ⓢ	0,00
4.	Spominski 2-EUR kovanci – proof kakovost izdelave	3.750		Ⓢ	0,00
5.	Zlatniki	750		Ⓢ	0,00
6.	Srebrniki	1.250		Ⓢ	0,00
7.	Dvokovinski 3-euro zbirateljski kovanci - kakovost izdelave BU	66.000		Ⓢ	0,00
8.	Dvokovinski 3-euro zbirateljski kovanci – proof kakovost izdelave	2.000		Ⓢ	0,00
				ΣY	0,00
				Σ1	0,00
ZNESEK NA KOS (EUR)					
9.	Kartonasta zgibanka za zbirke BU kovancev	6.000		Ⓢ	0,00 Ⓢ
10.	Kartonasta zgibanka za zbirke proof kovancev	750		Ⓢ	0,00 Ⓢ
11.	Plastične kapsule za spominske 2-EUR kovance (proof kakovost izdelave)	3.000		Ⓢ	0,00 Ⓢ
12.	Plastične kapsule za dvokovinske 3-EUR zbirateljske kovance (proof kakovost izdelave)	1.250		Ⓢ	0,00 Ⓢ
13.	Plastične kapsule za zlatnike	750		Ⓢ	0,00 Ⓢ
14.	Plastične kapsule za srebrnike	1.250		Ⓢ	0,00 Ⓢ
15.	Lesene škatlice za zlatnike	750		Ⓢ	0,00 Ⓢ
16.	Lesene škatlice za srebrnike	1.250		Ⓢ	0,00 Ⓢ
				Σ2	0,00 Ⓢ
Ta vrednost se vnese v tabelo v Ponudbi (Obrazcu 11)				ΣY + Σ2	0,00 Ⓢ
				Σ1 + 2	0,00
Znesek za sklop VIII					

Kraj in datum:

Podpis:

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

NAVODILO: Ponudnikova odgovorna oseba obrazec izpolni. Elektronsko oddani obrazec v informacijskem sistemu se šteje za datiranega in elektronsko podpisanega ter je tako zavezujoč za ponudnika v razmerju do naročnika. Elektronski podpis, overjen s kvalificiranim potrdilom, je enakovreden fizičnemu podpisu.

Priloga 2: PONUDBA ZA POSAMIČNO NAROČILO ŠT. 1 (se predloži ob podpisu)

Priloga 3: BANČNA GARANCIJA ZA DOBRO IZVEDBO POGDOBENIH OBVEZNOSTI ZA NAROČILO ŠT. X (se predloži v petnajstih (15) dneh po podpisu aneksa s strani zadnje stranke in ob upoštevanju vzorca iz Priloge 8 k okvirnemu sporazumu)

Priloga 4: IZJAVA O JAMSTVU (se predloži v petnajstih (15) dneh po podpisu aneksa s strani zadnje stranke in ob upoštevanju vzorca iz Priloge 9 k okvirnemu sporazumu)

Priloga 5: IZJAVE O VAROVANJU ZAUPNIH PODATKOV (se predloži v petnajstih (15) dneh po podpisu aneksa s strani zadnje stranke in ob upoštevanju vzorca iz Priloge 10 k okvirnemu sporazumu)

Obrazec 16: IZJAVA O UDELEŽBI FIZIČNIH IN PRAVNIH OSEB V LASTNIŠTVU PONUDNIKA ZA NAROČILO ŠT. 1

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

Naročnik je dolžan zaradi transparentnosti posla in preprečitve korupcijskih tveganj v skladu s šestim odstavkom 14. člena Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije pridobiti izjavo oziroma podatke o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika, vključno z udeležbo tihih družbenikov, ter o gospodarskih subjektih, za katere se glede na določbe zakona, ki ureja gospodarske družbe, šteje, da so povezane družbe s ponudnikom. To izjavo oziroma podatke je dolžan naročnik predložiti Komisiji za preprečevanje korupcije na njeno zahtevo.

Javno naročilo:	
Naročnik	Banka Slovenije Slovenska 35 1000 Ljubljana
Oznaka	
Ime posla	
Podatki o subjektu	
Polno ime oz. naziv	
Sedež	
Občina sedeža	
Matična ali davčna številka	

Podpisani zakoniti zastopnik izjavljam, da so pri lastništvu navedenega subjekta udeležene naslednje pravne osebe:

Št.	Naziv	Sedež	Matična ali davčna številka	Delež v %	Posredna udeležba fizične osebe v tej pravni osebi (DA/NE)
1					
2					
3					
4					
...					

Podpisani zakoniti zastopnik izjavljam, da so pri lastništvu navedenega subjekta udeležene naslednje fizične osebe:

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

Št.	Ime	Priimek	Naslov stalnega ali začasnega prebivališča	Delež v %	Posredna udeležba v pravni osebi iz prejšnje razpredelnice (navedi št. ali NE)
1					
2					
3					
4					
....					

Podpisani zakoniti zastopnik izjavljam, da so z navedenim subjektom povezani naslednji gospodarski subjekti, za katere se glede na določbe zakona, ki ureja gospodarske družbe, šteje, da so povezane družbe:³⁸

Št.	Naziv	Sedež	Matična ali davčna številka	Delež v %	Povezana z družbo (naziv, naslov, davčna ali matična številka)
1					
2					
3					
4					
...					

Zakoniti zastopnik izjavljam, da sem kot fizične osebe – udeležence v lastništvu ponudnika navedel:

- vsako fizično osebo, ki je posredno ali neposredno imetnik več kakor 5 % delnic oziroma je udeležena z več kot 5-odstotnim deležem pri ustanoviteljskih pravicah, upravljanju ali kapitalu pravne osebe ali ima obvladujoč položaj pri upravljanju sredstev pravne osebe;
- vsako fizično osebo, ki pravni osebi posredno zagotovi ali zagotavlja sredstva ter ima na tej podlagi možnost nadzorovati, usmerjati ali drugače bistveno vplivati na odločitve uprave ali drugega poslovodnega organa pravne osebe pri odločanju o financiranju in poslovanju.

Zakoniti zastopnik s podpisom te izjave jamčim, da v celotni lastniški strukturi niso udeležene druge fizične ter pravne osebe in tihi družbeniki ter gospodarski subjekti, za katere se glede na določbe zakona, ki ureja gospodarske družbe, šteje, da so povezane družbe.

Zakoniti zastopnik s podpisom te izjave jamčim za točnost in resničnost podatkov ter se zavedam, da je pogodba v primeru lažne izjave ali neresničnih podatkov o dejstvih v izjavi nična. Zavezujem se, da bom naročnika obvestil o vsaki spremembi predloženih podatkov v skladu s sklenjeno pogodbo o izvedbi javnega naročila.

³⁸ 527. člen ZGD-1.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

V/na _____, dne _____

Ime in priimek zakonitega zastopnika:

Podpis in žig:

NAVODILO: Zakoniti zastopnik gospodarskih subjektov, ki sodelujejo v ponudbi, obrazec izpolni in podpiše. Ponudnikova odgovorna oseba v elektronsko oddani ponudbi priloži skenirane obrazce z zahtevanimi podpisi, ki so tako zavezujoči za ponudnika v razmerju do naročnika. Varen elektronski podpis, overjen s kvalificiranim potrdilom, je enakovreden fizičnemu podpisu.

Form 11:³⁹ TENDER

³⁹ The first ten forms relate to the forms of the call to submit requests to participate under the first phase of the procedure.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

Tenderer:

In accordance with the public procurement procedure being conducted as a restricted procedure pursuant to the Public Procurement for Defence and Security Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, Nos. 90/12, 90/14 [ZDU-11] and 52/16; the ZJNPOV), published in the Official Journal of the European Union on 3 February 2023 referenced 2023/S 025-069740 and on the Public Procurement Portal on 3 February 2023 referenced JN15/2023, and with the first corrigendum published on the Public Procurement Portal on 1 March 2023 referenced JN33/2023 and in the Official Journal of the European Union on 1 March 2023 referenced 2023/S 043-126370, we hereby submit to Banka Slovenije, of Slovenska cesta 35, 1505 Ljubljana, (hereinafter: the **contracting authority**) the following

**TENDER
FOR THE PRODUCTION AND SUPPLY OF CIRCULATION, COMMEMORATIVE AND
COLLECTOR EURO COINS AND NUMISMATIC PRODUCTS.**

I.

(Mark a cross in the box as appropriate)

We are submitting a tender for the signing of a framework agreement.

We are confirming our participation in individual contract no. 1.⁴⁰

II.

Information about the tenderer:

Business name, registered office, registration number and tax number	
Telephone, fax, email	
Current account and bank	
Person responsible for signing contract, function of person	
Contact person, ⁴¹ telephone, fax, email	

INSTRUCTIONS: The form is to be completed by the tenderer's responsible person. A completed form submitted electronically into the information system is considered dated and electronically signed, and is thus binding on the tenderer in respect of the contracting authority. A digital signature with qualified certification is equivalent to a physical signature.

Form 12: DECLARATION OF ACCEPTANCE OF TENDER CONDITIONS PART 2

⁴⁰ Confirm participation in contract no. 1 by marking a cross in the box.

⁴¹ In accordance with Article 89 of the General Administrative Procedure Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, Nos. 80/99, 70/00, 52/02, 73/04, 119/05, 105/06, 126/07, 65/08 and 8/10), the contact person is also our authorised recipient.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

Tenderer

I (we) hereby declare:

- that we (also) accept all the conditions and requirements of Part 2 of the tender documentation, and
- that we (also) accept the exclusive application of Slovenian law, the jurisdiction of the National Review Commission, and Slovenian court jurisdiction in connection with Part 2 of the tender documentation.

We assume full liability for the information in our tender, and the veracity and relevance thereof.

INSTRUCTIONS: The form is to be completed by the tenderer's responsible person. A completed form submitted electronically into the information system is considered dated and electronically signed, and is thus binding on the tenderer in respect of the contracting authority. A digital signature with qualified certification is equivalent to a physical signature.

Obrazec 13: OKVIRNI SPORAZUM

Form 13: FRAMEWORK AGREEMENT

Pogodbeniki se strinjajo:

- da je kupec na Portalu javnih naročil, pod številko objave JN15/2023, 3. februarja 2023 in v Uradnem listu Evropske unije, pod številko objave 2023/S 025-069740, 3. februarja objavil obvestilo o Naročilu za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov (v nadaljevanju: **javno naročilo**);
- da se je dobavitelj s svojo ponudbo z dne (datum, oznaka) odzval na objavo javnega naročila iz prejšnje alineje;
- je kupec s sklepom o izboru (številka) z dne (datum) , objavljenem na Portalu javnih naročil dne (datum) , dobavitelja izbral kot najugodnejšega ponudnika za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje štirih (4) let, in sicer od začetka veljavnosti tega sporazuma do konca leta 2026 oziroma do uspešnega zaključka zadnjega posamičnega naročila, če je bilo povabilo za oddajo ponudb posamičnega naročila posredovano podpisnikom okvirnega sporazuma na podlagi tega sporazuma še v letu 2026;
- da se besedna zveza »kupec/ministrstvo« oziroma »kupec in/ali ministrstvo« ali podobna besedna zveza nanaša na naročnika ter da je za izvedbo obveznosti in uveljavljanje pravic po tem okvirnem sporazumu dovolj, če obveznost izvede oziroma uveljavlja pravico vsaj eden izmed njiju;
- da je z navedbo izrazov »okvirni sporazum« ali »sporazum« v tej pogodbi mišljen okvirni sporazum z vsemi prilogami in sklenjenimi aneksi ne glede na to, ali je katera priloga ali aneks še dodatno poudarjen v besedilu določbe tega sporazuma. Če se izrecno navaja posamezni dokument tega sporazuma, je s tem izrecno mišljen navedeni dokument.

Dobavitelj potrjuje, da je v celoti seznanjen z razpisnimi pogoji in dokumentacijo javnega naročila ter jih v celoti sprejema.

The contracting parties hereby agree that:

- the buyer published a notice entitled “Contract notice for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products” (hereinafter: the **public contract**) on the Public Procurement Portal on 3 February 2023 under publication number JN15/2023 and in the Official Journal of the European Union on 3 February 2023 under publication number 2023/S 025-069740,
- the supplier responded to the publication of the contract notice referred to in the previous indent with its tender of (date, reference) ,
- via selection decision (number) of (date) published on the Public Procurement Portal on (date) , the buyer selected the supplier as the preferred tenderer for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for a period of four years, namely from the entry into force of this agreement until the end of 2026, or until the successful completion of the final individual contract in case an invitation for individual order was published and sent out to signatories of the framework agreement pursuant to this agreement still in year 2026,
- the words “the buyer/ministry” and “the buyer and/or the ministry” or similar wordings refer to the contracting authority. Furthermore, the performance of the obligations and the enforcement of the rights under this framework agreement is sufficient if it is performed / enforced at least by one of the contract authority,
- the use of the terms “the framework agreement” or “the agreement” in this agreement refers to the framework agreement with all attachments and annexes, irrespective of whether the attachment or annex is additionally highlighted in the wording of the provision of this agreement. If an individual document of this agreement is explicitly cited, this is a reference to the explicitly cited document.

The supplier confirms that it has been fully acquainted with the tender conditions and the procurement documents, and accepts them entirely.

Dokumentacija tega javnega naročila in dobaviteljeva ponudba predstavljata sestavna dela ter **priloga 1** in **2** k temu sporazumu. Sestavni del sporazuma so tudi druge njegove priloge, navedene na zadnji strani tega sporazuma. V primeru nasprotij med tem sporazumom in njegovimi prilogami veljajo določila tega okvirnega sporazuma. V primeru nasprotij med **priloga 1** in **2** velja vsebina iz **Priloge 1**. V primeru nasprotij med tem sporazumom ter njegovimi prilogami in aneksom za posamično naročilo se upoštevajo določbe aneksa.

Priloga 1 k temu sporazumu predstavljata 1. in 2. del razpisne dokumentacije postopka oddaje javnega naročila. **Priloga 2** predstavlja ponudba dobavitelja za sklenitev okvirnega sporazuma.

Okvirni sporazum je zapisan v slovenskem in angleškem jeziku. Ob nasprotjih med slovensko in angleško verzijo tega sporazuma prevlada angleška verzija.

II. PREDMET POGODBE IN IZVEDBA

2. člen

Dobavitelj mora kupcu/ministrstvu na podlagi tega okvirnega sporazuma izdelati in dobavljati tečajne in priložnostne evrokovance ter numizmatične izdelke za obdobje od začetka veljavnosti okvirnega sporazuma do konca leta 2026 oziroma do zaključka posamičnega naročila, če je bilo povabilo za oddajo ponudb posamičnega naročila posredovano podpisnikom okvirnega sporazuma na podlagi tega sporazuma še v letu 2026, v skladu s **priloga 1** in **2** k temu sporazumu, in posameznega aneksa k temu sporazumu za posamično naročilo/sklop(-e), ki se sklene na podlagi pravil iz tega sporazuma.

The procurement documents and the supplier's tender are integral parts of this agreement, and constitute **Attachment 1** and **Attachment 2** thereto. Attachments cited on the final page of this agreement also constitute an integral part of this agreement. In the event of discrepancies between this agreement and its attachments, the provisions of this framework agreement shall take precedence. In the event of discrepancies between **Attachment 1** and **Attachment 2**, the content of **Attachment 1** shall take precedence. In the event of discrepancies between this agreement and its attachments and an annex for an individual contract, the provisions of the annex shall be taken into account.

Attachment 1 of this agreement consists of Parts 1 and 2 of the tender documentation for the public procurement procedure (procurement documents). **Attachment 2** consists of the supplier's tender for concluding a framework agreement.

The framework agreement is compiled in Slovene and English. In the event of discrepancies between the Slovene and English versions of this agreement, the English version shall take precedence.

II. SUBJECT OF CONTRACT AND PERFORMANCE

Article 2

Under this framework agreement the supplier shall produce and supply circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the buyer/ministry for the period between the entry into force of this framework agreement till the end of 2026, or the completion of the individual contract insofar as an invitation to tender for an individual contract is forwarded to signatories of the framework agreement pursuant to this agreement in 2026, in accordance with **Attachment 1** and **Attachment 2** of this agreement, and any individual annex to this agreement for an individual order/lot or individual lots concluded on the basis of the rules set out by this agreement.

V obdobju od začetka veljavnosti okvirnega sporazuma do konca leta 2026 lahko kupec/ministrstvo povabi podpisnike okvirnega sporazuma, izbrane na podlagi izvedenega postopka oddaje javnega naročila iz prve alineje 1. člena tega sporazuma, k oddaji ponudb za vsako posamično naročilo/sklop(-e). Za prvo posamično naročilo oziroma sklope znotraj njega je bilo povabilo k oddaji ponudb že vključeno v razpisno dokumentacijo za sklenitev okvirnega sporazuma.

During the period between the date of entry into force of this framework agreement and the end of 2026 the buyer/ministry may invite signatories of the framework agreement that were selected on the basis of the public procurement procedure referred to in the first indent of Article 1 of this agreement to submit tenders for each subsequent individual order/lot or individual lots. An invitation to tender for the first individual order or lot(s) was previously included in the tender documentation for the conclusion of a framework agreement.

Kupec/ministrstvo posreduje povabilo k oddaji ponudb za vsako posamično naročilo/sklop(-e) podpisnikom okvirnega sporazuma praviloma vsaj šest (6) mesecev (ni pa nujno) pred iztekom roka za dobavo kovancev/izdelkov za zadevno posamično naročilo/sklop(-e) ter s tem potencialnim dobaviteljem sporoči proizvodne količine kovancev/izdelkov in roke za dobavo v predmetnem posamičnem naročilu.

The buyer/ministry shall provide the invitation to tender for individual order/lot(s) to signatories of the framework agreement in principle at least six months before the deadline for the supply of coins/products for the individual order/lot(s) in question. By doing so, it shall communicate to potential suppliers the production quantities of coins/products and the supply deadlines for the individual order in question.

Povabilo iz prejšnjega odstavka mora za vsa posamična naročila vključevati najmanj:

- **Obrazec 11:** Ponudba;
- **Obrazec 14:** Posamično naročilo (naročilo št. X; aneks) s prilogami:
 - Priloga 3: Proizvodne količine za naročilo št. X,
 - Priloga 4: Terminski plan za naročilo št. X;
- **Obrazec 15:** Račun za naročilo (naročilo št. X);
- **Obrazec 16:** Izjava o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika za naročilo št. X;
- določitev roka za oddajo ponudbe, ki ne sme biti krajši od štirinajst (14) dni;
- način oddaje ponudbe prek informacijskega sistema.

The invitation referred to in the previous paragraph shall include at least the following for all individual contracts:

- **Form 11:** Tender;
- **Form 14:** Individual order (Order nr. X; annex) with attachments:
 - Attachment 3: Production quantities for contract number X,
 - Attachment 4: Timetable for contract number X,
- **Form 15:** Invoice for order (order nr. X),
- **Form 16:** Declaration of the participation of natural persons and legal persons in the ownership of the tenderer for order nr. X;
- a stipulation of the deadline period for submission of tenders, which may be no shorter than 14 days;
- an indication of the method for submitting the tender via the information system.

Ne glede na prejšnji odstavek se za izvedbo posamičnega naročila/sklopa uporabljajo tudi vse druge priloge k okvirnemu sporazumu, katerih vsebino je dobavitelj potrdil ob oddaji ponudbe za sklenitev okvirnega sporazuma oziroma s sklenitvijo tega sporazuma. Dobavitelj se strinja, da lahko kupec priloge k temu sporazumu spremeni. V takem primeru

Irrespective of the paragraph above, all other attachments of the framework agreement whose content was confirmed by the supplier when submitting the tender for a framework agreement or by concluding this agreement, shall also apply for the performance of the individual order/lot. The supplier hereby agrees that the buyer may amend the attachments to

mora kupec dobavitelje o spremembah obvestiti najpozneje s povabilom za oddajo ponudb za naslednje posamično naročilo.

this agreement. In such case the buyer shall inform the supplier(s) of the amendments by no later than when issuing the invitation to tender for the next individual order.

Kot merilo za izbor ponudbe v okviru posamičnega naročila oziroma sklopa znotraj njega se bo upoštevala najnižja ponudbena cena/premija za vsak posamičen sklop, ki jo vsak dobavitelj zagotovi v skladu z navodili posameznega povabila k oddaji ponudb za posamično naročilo/sklop (na Obrazcu 15 iz aneksa). Izbrana ponudba bo lahko le popolna ponudba, tj. ponudba, ki je pravočasna, formalno popolna, sprejemljiva, pravilna in primerna v skladu z ZJNPOV.

The criterion for selection of the winning tender is the lowest tendered price/premium for each lot submitted by supplier(s) following the instructions of the individual invitation to tender for the individual order/lot (on Form 15 in the appendix). Only a complete tender, i.e. a tender that is on time, formally complete, acceptable, correct and eligible in accordance with the ZJNPOV, may be the selected tender.

Kupec/ministrstvo izmed prejetih ponudb v skladu s tem členom za vsako posamično naročilo/sklop(-e) izbere najugodnejšega dobavitelja. Po pregledu ponudb sprejme odločitev o oddaji posamičnega naročila oziroma sklopa znotraj njega in o tem obvesti vse dobavitelje, ki so pri posameznem posamičnem naročilu oddali ponudbo. S pravnomočno odločitvijo o oddaji posamičnega naročila/sklopa izbranemu dobavitelju se šteje, da je izbrani dobavitelj dolžan skleniti veljaven aneks za izvedbo posamičnega naročila/sklopa, ko mu ga kupec/ministrstvo posreduje v podpis. Izbrani dobavitelj za posamično naročilo/sklop v skladu s tem členom mora aneks podpisati v petnajstih (15) dneh od prejema povabila za podpis.

The buyer/ministry shall select the preferred supplier for each individual order/lot among the tenders received in accordance with this article. After reviewing the tenders, it shall adopt a decision with regards to individual order or lot(s), and shall inform all suppliers that submitted a tender for the individual order. Once the decision for awarding the individual order/lot to the selected supplier becomes final, selected suppliers shall be required to conclude an annex to the framework agreement when the buyer/ministry forwards them to the supplier for signing. The selected supplier for the individual order/lot(s) in accordance with this article shall sign the annex within fifteen days of receiving the invitation for signing.

Skupna ponudbena cena (kot seštevek tržne vrednosti materiala in ponudnikovega dodatka) za izdelavo in dobavo kovancev/izdelkov iz posamičnega naročila št. X/sklopa bo določena na datum pravnomočnosti sklepa o izbiri najugodnejšega ponudnika v okviru posamičnega naročila/sklopa, ki ga bo naročnik sporočil vsem ponudnikom ob izdaji omenjenega sklepa.

The aggregate tendered price (as the sum of the market value of the material and the supplier's premium) for the production and supply of coins/products under individual contract number X / the lot shall be determined on the day that the decision for selection of the preferred tenderer(s) for individual order/lot(s) becomes final, which the contracting authority shall communicate to all tenderer(s) when issuing the aforementioned decision.

Kupec/ministrstvo ima pravico, da postopek oddaje posamičnega naročila/sklopov v celoti prekliče ali po svoji potrebi ponovi postopek izbora med podpisniki tega sporazuma za novo posamično naročilo/sklope, ki vključuje tudi predmet preklicanega posamičnega

The buyer/ministry shall have the right to entirely cancel the individual order/lot, or by its own discretion right can repeat the procedure to select new tenderer to individual order/lot that may include coins/products of previously cancelled individual order/lot, by inviting them to resubmit tenders.

naročila/sklopa, tako da jih povabi k ponovni oddaji ponudb.

Naročnik ravna v skladu s prejšnjim odstavkom zlasti, vendar ne izključno le iz spodnjih razlogov, v naslednjih primerih:

- če najugodnejši dobavitelj za posamično naročilo/sklop ne podpiše aneksa v petnajstih (15) dneh od dneva, ko je prejel povabilo za podpis aneksa;
- če najugodnejši dobavitelj za posamično naročilo/sklop ne predloži bančne garancije za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti v skladu z določili tega sporazuma oziroma posamičnega aneksa;
- če najugodnejši dobavitelj za posamično naročilo/sklop v celoti ali deloma ne izpolni sklenjenega aneksa.

Kupec mora za vse razpisne pogoje in druge odločitve v postopku oddaje naročila prejeti predhodno pisno soglasje ministrstva.

S podpisom posamičnega aneksa (aneks 1, 2, 3 ...) se vsakokrat najugodnejši dobavitelj zaveže, da bo izdelal in dostavil naročene količine kovancev/izdelkov v okviru zadevnega naročila/sklopa v dogovorjeni kakovosti, obliki in v rokih, kot jih določi ministrstvo/kupec.

3. člen

Dobavitelj proizvodnje in dobave kovancev/izdelkov ne sme oddati v izvajanje tretjim osebam brez kupčevega predhodnega pisnega soglasja oziroma soglasja ministrstva ter v skladu z razpisno dokumentacijo in predpisi s področja javnega naročanja na področju obrambe in varnosti.

4. člen

Dobavitelj mora vse kovance/izdelke pakirati v skladu s tehničnimi specifikacijami iz Priloge 3 k temu sporazumu. V skladu z njimi kupec/ministrstvo zagotovi vse grafične dizajne za kovance in pakiranje v posamičnem naročilu.

Orodja za kovanje (vključno z vsemi dizajni) so last kupca/ministrstva in mu jih dobavitelj

The contracting authority shall act in accordance with the previous paragraph in particular, but not exclusively, on the grounds stated below in the following cases:

- if the preferred supplier for the individual order/lot fails to sign the annex within fifteen days (15) of receiving the invitation to sign an annex;
- if the preferred supplier for the individual order/lot fails to submit a performance bond in the form of a bank guarantee in accordance with the provisions of this agreement or the individual annex;
- if the preferred supplier for the individual contract/lot fails to complete the concluded annex in full or in part.

The buyer shall obtain the ministry's prior written consent for all tender conditions and other decisions in public procurement procedure.

By signing an individual annex (annex 1/, 2/, 3/, etc.), the preferred supplier on each occasion undertakes to produce and supply the ordered quantity of coins/products related to individual order/lot in question at the agreed quality, in the agreed form and by the agreed deadlines stipulated by the buyer/ministry.

Article 3

The supplier may outsource the production and supply of coins/products to third parties only with the prior written consent of the buyer or the consent of the ministry, and only in accordance with the tender documentation and the regulations in the area of public procurement in the field of defence and security.

Article 4

The supplier shall pack all coins/products in accordance with the technical specifications from Attachment 3 to this agreement. The buyer/ministry shall accordingly provide all graphic designs for the coins and packaging in the individual order.

The minting tools (including all designs) are the property of the buyer/ministry, and shall be delivered to the supplier as stipulated in point 2

izroči kot je določeno v 2. točki Priloge 3 k temu sporazumu ali na zahtevo kupca/ministrstva takoj.

of the Attachment 3 to this agreement or immediately at the request of the buyer/ministry.

Dobavitelj mora dobaviti kovance/izdelke v skladu s tem okvirnim sporazumom in sklenjenim aneksom. Za cene velja:

The supplier shall supply the coins/products in accordance with this framework agreement and the concluded annex. The following apply with regard to prices:

- da dobavitelj zagotovi v okviru svoje ponudbe za posamično naročilo neto cene (navedene brez davkov ali drugih dajatev, npr. DDV), vključno z vsemi stroški, potrebnimi za izvedbo javnega naročila v skladu z razpisno dokumentacijo in povabilom k oddaji ponudbe za posamično naročilo/skllop;
- da cena vključuje vse stroške dobave do trezorja kupca/ministrstva v Republiki Sloveniji (v skladu s klavzulo DDP Incoterms 2020), vključno s stroški prevoza, varovanja in zavarovanja;
- da so cene vseh kovancev/izdelkov v okviru posamičnega naročila/sklopa fiksne.

- within the framework of its tender for the individual contract, the supplier provides a net price (cited exclusive of taxes and other levies, e.g. VAT), including all costs necessary to the performance of the contract in accordance with the tender documentation and the invitation to tender for the individual order/lot;
- the price includes all costs of delivery to the vault of the buyer/ministry in the Republic of Slovenia (in accordance with the DDP Incoterms 2020 clause), including the costs of transport, security and insurance;
- the prices of all coins/products within the framework of the individual order/lot are fixed.

Dobavitelj nosi tveganje naključnega uničenja do uspešnega prevzema kovancev/izdelkov oziroma podpisa potrdila o prejemu, vzorec katerega je sestavni del in **Priloga 7** k temu sporazumu.

The supplier shall bear the risk of accidental destruction until the successful handover of the coins/products or the signing of a confirmation of receipt, a sample form, which is an integral part of this agreement and constitutes **Attachment 7** thereto.

Ko kupec/ministrstvo prejme pošiljko kovancev/izdelkov, preveri njeno celovitost in število pakiranih enot glede na dobavnico. Predstavniki kupca/ministrstva in dobavitelja v tej fazi pisno zapišejo morebitna razhajanja ali ugotovljene nepravilnosti. Po opravljenem preverjanju kupec/ministrstvo podpiše potrdilo o prejemu, ki potrjuje dobavo. S tem se lastništvo dobavljenih kovancev/izdelkov prenese na kupca/ministrstvo. Ne glede na preverjanje celovitosti in števila pakiranih enot ob prejemu lahko kupec/ministrstvo v tridesetih (30) dneh po podpisu ustreznega potrdila o prejemu, ki potrjuje dobavo, dobavitelja obvesti o manjkajočih enotah (npr. škatlicah, rolicah) ali da so bile te enote poškodovane. Po tem času dobavitelj kupcu/ministrstvu ne odgovarja več za morebitne pozneje ugotovljene nepravilnosti iz tega naslova.

When the buyer/ministry receives the consignment of coins/products, it shall check that it is complete and that the number of packed units complies with the delivery note. In this phase representatives of the buyer/ministry and the supplier shall record any deviations or identified irregularities in writing. After conducting the checks, the buyer/ministry shall sign the confirmation of receipt, which confirms that the supply has been made. The ownership of the supplied coins/products shall thereby transfer to the buyer/ministry. Irrespective of the checks on completeness and the number of packed units during receipt, the buyer/ministry may notify the supplier of missing units (e.g. boxes, rolls), or whether any units have been damaged, within thirty (30) days of signing the relevant confirmation of receipt confirming the supply. After this period the supplier shall no longer be liable to the buyer/ministry for any subsequently identified irregularities in this

part.

Če se po podpisu potrdila o prejemu ugotovijo druge nepravilnosti, ki se ne nanašajo na zgoraj navedene enote, na primer manjkajoči, nepravilno izdelani kovanci/izdelki in/ali kovanci/izdelki, ki kakor koli ne ustrezajo dogovorjeni kakovosti/tehničnim specifikacijam, kupec/ministrstvo obvesti dobavitelja takoj po ugotovitvi razhajanja. Kupec/ministrstvo predloži zahtevke v zvezi s takimi razhajanja najpozneje trideset (30) mesecev po podpisu ustreznega potrdila o prejemu za zbirateljske srebrnike in najpozneje šestdeset (60) mesecev po podpisu za vse druge kovance/izdelke.

Dobavitelj je v primerih iz prejšnjih (dveh) odstavkov dolžan razrešiti vse pravočasno predložene utemeljene zahtevke tako, da na lastne stroške v šestdesetih (60) dneh od obvestila kupca/ministrstva odpravi ugotovljena razhajanja/nepravilnosti.

III. IZDAJA RAČUNA IN PLAČILO

5. člen

Kupec/ministrstvo plača za prevzete kovance/izdelke pogodbeno vrednost, ki je določena v ponudbi izbranega dobavitelja za posamično naročilo/sklop oziroma v posamičnem aneksu.

Dobavitelj račune za dobavljene kovance/izdelke izda:

1. ministrstvu, ki plača za:

- slovenske tečajne evrokovance kakovosti BU,
- slovenske tečajne evrokovance visokega sijaja (proof) po ceni kakovosti BU,
- spominske evrokovance za 2 EUR kakovosti BU,
- spominske evrokovance za 2 EUR visokega sijaja (proof) po ceni kakovosti BU,
- zbirateljske zlatnike in srebrnike,
- dvokovinske zbirateljske evrokovance za 3 EUR kakovosti BU,

If other irregularities that do not relate to the aforementioned units, e.g. missing or incorrectly manufactured coins/products and/or coins/products that in any way do not conform to the agreed quality / technical specifications, are identified after the signing of the confirmation of receipt, the buyer/ministry shall notify the supplier immediately after identifying the discrepancy. The buyer or the ministry shall submit claims in connection with discrepancies of this kind within thirty (30) days of signing the relevant confirmation of receipt for silver collector coins and within sixty (60) days of signing for all other coins/products.

In the cases referred to in the previous (two) paragraphs, the supplier shall resolve all substantiated claims submitted on time by rectifying the identified discrepancies/irregularities at its own expense within sixty (60) days of the notification by the buyer/ministry.

III. INVOICE ISSUANCE AND PAYMENT

Article 5

For the received coins/products the buyer/ministry shall pay the contract value stipulated in the tender from the selected supplier for the individual order/lot or in the individual annex.

The supplier shall issue invoices for supplied coins/products:

1. to the ministry, which pays for:

- Slovenian general circulation euro coins of BU quality,
- Slovenian general circulation euro coins of proof quality at the price for BU quality,
- commemorative 2-euro coins of BU quality,
- commemorative 2-euro coins of proof quality at the price for BU quality,
- silver and gold collector coins,
- bimetallic collector 3-euro coins of BU quality,
- bimetallic collector 3-euro coins of proof quality at the price for BU quality,

ga pošlje v brezpapirni obliki na e-naslov eracuni@bsi.si (e-račun praviloma v obliki xml, skupaj s prilogami v obliki PDF).

Kupec plača račun za vsako dobavljeno pošiljko trideseti (30.) dan, potem ko kupec uradno prejme račun za brezhibno opravljene storitve, nasprotno mora plačati tudi zakonske zamudne obresti.

IV. OBVEŠČANJE, SKRBNIKA POGODB IN KONTAKTNE OSEBE

6. člen

Kupec/ministrstvo in dobavitelj se morajo sproti obveščati o vsaki bistveni spremembi ali okoliščini, ki vpliva ali bi lahko vplivala na izvajanje tega sporazuma.

Pogodbeniki imenujejo vsak svojega skrbnika tega sporazuma, ki skrbijo za njegovo izvajanje v skladu z določili, in sicer:

- za ministrstvo: (ime in priimek), tel. številka: _____, e-naslov: _____;
- za kupca: (ime in priimek), tel. številka: _____, e-naslov: _____;
- za dobavitelja: (ime in priimek), tel. številka: _____, e-naslov: _____.

Ne glede na prejšnji odstavek kupec in dobavitelj za medsebojna dogovarjanja glede izvrševanja sporazuma in za reševanje vseh organizacijsko-tehničnih vprašanj v zvezi z njim, vključno s kontrolo izvajanja pogodbenih obveznosti, za obveščanje o plačilih, potrjevanje računov in drugih dokumentov določata vsak svojo kontaktno osebo, in sicer:

- za kupca: (ime in priimek), tel. številka: _____, e-naslov: _____;

eracuni@bsi.si (e-invoices in xml format as a rule, together with attachments in pdf).

The buyer shall pay the invoice for each supplied consignment thirty days after officially receiving the invoice for services rendered faultlessly; otherwise it shall also be required to pay default interest.

IV. NOTIFICATION, AGREEMENT ADMINISTRATORS AND CONTACT PERSONS

Article 6

The buyer/ministry and the supplier shall inform each other promptly of any material change or circumstance that affects or could affect the performance of this agreement.

The contracting parties shall each nominate their own administrators of this agreement, who shall attend to its performance in accordance with the provisions, as follows:

- for the ministry: (first name and surname), tel: _____, email: _____
- for the buyer: (first name and surname), tel: _____, email: _____
- for the supplier: (first name and surname), tel: _____, email: _____

Irrespective of the previous paragraph, with the aim of amicably agreeing on the performance of this agreement and resolving all organisational and technical issues in connection herewith, including controls of the performance of contractual obligations, the provision of information on payments, and the confirmation of invoices and other documents, the buyer and the supplier shall each designate a contact person as follows:

- for the buyer: (first name and surname), tel: _____, email: _____
- for the supplier: (first name and surname), tel: _____, email: _____

- za dobavitelja: (ime in priimek),
tel. številka: _____, e-naslov:
_____.

Komunikacija med kupcem/ministrstvom in dobaviteljem poteka v pisni obliki, praviloma prek varnega portala za izmenjevanje informacij, pri čemer je trenutek oddaje sporočila enak trenutku njegovega prejema v delovnem času naslovnika. Sporočilo, oddano izven tega časa, velja za prejeto prvo naslovnikovo naslednjo delovno uro, razen če se stranki predhodno pisno dogovorita drugače.

Rok za izpolnitev obveznosti naslovnika začne teči s prvo naslovnikovo delovno uro, ko je naslovník sporočilo prejel, razen če se stranki dogovorita drugače.

Vse spremembe v zvezi s kontaktnimi osebami in skrbniki sporazuma, vključno z njihovo morebitno zamenjavo, si pogodbeniki sporočajo pisno in praviloma vnaprej. Zamenjava kontaktne osebe ali skrbnika sporazuma se ne šteje za spremembo sporazuma.

Dobavitelj izrecno poudarja, da njegov skrbnik sporazuma predstavlja tudi pooblaščenca za vročitev pošte.

V. OBVEZNOST DOBAVITELJA

7. člen

Dobavitelj mora ves čas trajanja tega sporazuma svoje obveznosti izvrševati v skladu s tem sporazumom, kakovostno, redno, s skrbnostjo dobrega strokovnjaka, s pravili stroke, z najboljšimi strokovnimi običaji in standardi ter z zakoni in drugimi predpisi, ki urejajo področje pogodbenih obveznosti, navodili in standardi proizvajalcev.

Dobavitelj mora še zlasti:

- varovati kupčeve interese in interese ministrstva ter ju pisno opozarjati na morebitne ovire pri izvedbi pogodbenih obveznosti;
- takoj sporočiti, ali je v konfliktu interesov, in predlagati obvladovanje konflikta;

Communication between the buyer/ministry and the supplier shall be undertaken in writing, as a rule via a secure information exchange portal, whereby the moment that a message is received by the recipient during business hours shall be deemed to be the moment that it was sent. A message sent outside these hours shall be deemed to have been received by the recipient's next business hour, unless the contracting parties agree otherwise in writing.

Any deadline period for the performance of the recipient's obligations shall begin to run in the first business hour that the recipient receives the message, unless otherwise agreed by the contracting parties.

The contracting parties shall communicate all changes with respect to contact persons and agreement administrators, including any replacement thereof, in writing and, as a rule, in advance. The replacement of contact persons or agreement administrators shall not be deemed an amendment to the agreement.

The supplier expressly states that its agreement administrator is also its authorised mail recipient.

V. SUPPLIER'S OBLIGATIONS

Article 7

Throughout the duration of this agreement, the supplier shall perform its obligations under this agreement in a high-quality manner, regularly, with the diligence of a good expert, and in accordance with the rules of the profession, the best professional practices and standards, laws and other regulations governing the area of contractual obligations, and manufacturers' instructions and standards.

The supplier shall in particular:

- protect the buyer's interests and the ministry's interests, and warn them in writing of any obstacles to the performance of the contractual obligations;
- immediately report any conflict of interest, and propose how the conflict is to be managed;

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

-
- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- izvajati storitev strokovno, brezhibno in kakovostno ter v skladu z dobrimi poslovnimi običaji;- zagotavljati najvišjo kakovost storitev glede na čas in kraj izvajanja;- izvajati storitev na najracionalnejši način v okviru kupčevih zahtev in zahtev ministrstva;- pri izvajanju uporabljati napredne informacijske tehnologije in metode ter ne sme škodovati informacijskemu sistemu kupca;- izvajati predvidene obveznosti v rokih in na predviden način;- v najkrajšem možnem času reševati morebitne reklamacije, ki jih vložijo kupec/ministrstvo. | <ul style="list-style-type: none">- provide services in a professional, faultless and high-quality manner, and in accordance with good business practices;- ensure the highest possible level of service with respect to the time and place of provision;- provide the services in the most efficient manner within the framework of the buyer's requirements and the ministry's requirements;- use advanced information technology and methods when providing the services, and ensure that no damage is done to the buyer's information system;- perform the envisaged obligations by the prescribed deadlines and in the envisaged manner;- resolve any reclamations by the buyer/ministry as quickly as possible. |
|---|--|

Kupec/ministrstvo lahko kadar koli med izvajanjem sporazuma preveri, ali dobavitelj izpolnjuje pogoje iz razpisne dokumentacije glede na izbrano ponudbo in okoliščine med izvajanjem sporazuma ter ali izpolnjuje zahteve, ki so v razpisni dokumentaciji navedene kot merila, na podlagi katerih je bila izbrana ponudba dobavitelja.

At any time during the performance of the agreement the buyer/ministry may verify whether the supplier meets the conditions set out in the tender documentation with regard to the selected tender and the circumstances during the performance of the agreement, and also whether it meets the requirements stated in the tender documentation as criteria based on which the supplier's tender was selected.

VI. OBVEZNOST KUPCA IN MINISTRSTVA

8. člen

Obveznosti kupca in ministrstva na podlagi tega sporazuma so naslednje:

- Kupec/ministrstvo mora nemudoma zagotavljati dobavitelju(-em) potrebne informacije o proizvodnji in dobavi kovancev/izdelkov v celotnem času trajanja tega sporazuma (proizvodne količine, datumi dobave).
- Kupec/ministrstvo mora najugodnejšemu dobavitelju(-em) zagotoviti dokumentacijo o dizajnu kovancev ter pakiranja do ustreznih rokov za različne vrste in dizajne kovancev.
- Kupec/ministrstvo mora preveriti, ali vsak račun in vsaka pošiljka kovancev/izdelkov

VI. BUYER'S AND MINISTRY'S OBLIGATIONS

Article 8

The obligations of the buyer and the ministry pursuant to this agreement are as follows:

- the buyer/ministry shall provide the supplier(s) without delay with the necessary information on the production and supply of coins/products throughout the duration of this agreement (production quantities, supply dates);
- the buyer/ministry shall provide the preferred supplier(s) with documentation on the design of the coins and the packaging by the relevant deadlines for various coin types and designs;
- the buyer/ministry shall check whether each invoice and each consignment of coins/products meets the agreed

-
- | | |
|---|---|
| <p>ustrezata dogovorjenim pogojem in dejanski kakovosti in količini, ter to potrditi ministrstvu v desetih (10) dneh od prejema računa.</p> <p>- Kupec in ministrstvo morata izpolnjevati finančne obveznosti po tem sporazumu.</p> | <p>conditions and the actual quality and quantity, and shall confirm this to the ministry within ten days of receiving the invoice;</p> <p>- the buyer and the ministry shall perform their financial obligations under this agreement.</p> |
|---|---|

VII. DELAY AND CONTRACTUAL PENALTY

VII. ZAMUDA IN POGODBENA KAZEN

9. člen

Šteje se, da se vse morebitne pogodbene kazni zaračunavajo dobavitelju na podlagi tega sporazuma in/ali ustreznega aneksa v skladu s tem členom oziroma ustreznim členom aneksa.

Zamuda dobavitelja nastopi, kadar ta ne izpolni svojih obveznosti v dogovorjenem obsegu, načinu, kakovosti, rokih in količini.

Kupec/ministrstvo ima pravico, izven primerov višje sile in/ali razlogov na svoji strani, v primeru neizpolnitve ali le delne izpolnitve obveznosti dobavitelja po tem sporazumu dobavitelju zaračunati pogodbeno kazen v višini 15.000 EUR brez DDV za vsako posamezno kršitev tega sporazuma in/ali ustreznega aneksa. Če dobavitelj ne podpiše aneksa v skladu s sedmim odstavkom 2. člena tega sporazuma, se mu v skladu s tem odstavkom zaračuna pogodbena kazen.

V primeru kršitve obveznosti **varovanja zaupnih podatkov** ima kupec ali ministrstvo, pravico izven primerov višje sile in/ali razlogov na svoji strani, zaračunati dobavitelju pogodbeno kazen v višini 15.000 EUR za vsako posamezno kršitev tega sporazuma in/ali ustreznega aneksa v zvezi s pravili varovanja zaupnosti, ne glede na druge pogodbene kazni na podlagi tega sporazuma ali ustreznega aneksa.

Article 9

Any contractual penalties shall be deemed to be charged to the supplier pursuant to this agreement and/or the relevant annex in accordance with this article or the relevant article of the annex.

A delay shall be deemed to have arisen on the part of the supplier when it fails to perform its obligations in the agreed extent, in the agreed manner, to the agreed quality, by the agreed deadlines and in the agreed quantity.

Outside of cases of force majeure and/or grounds on buyer/ministry own part, in the event of the non-performance or partial performance of the supplier's obligations under this agreement, the buyer/ministry is entitled to charge the supplier a contractual penalty in the amount of EUR 15,000 excluding VAT for each breach of this agreement and/or the relevant annex. Should the supplier fail to sign the annex in accordance with the seventh paragraph of Article 2 of this agreement, it shall be charged a contractual penalty in accordance with this article.

In the event of a breach of the **protection of confidential information**, outside of cases of force majeure and/or grounds on the buyer/ministry own part, the buyer or the ministry is entitled to charge the supplier a contractual penalty in the amount of EUR 15,000 for each individual breach of this agreement and/or the relevant annex in connection with the rules on the protection of confidentiality, notwithstanding any other contractual penalties under this agreement or the relevant annex.

Če nastane škoda, ki presega pogodbeno kazen, kupec/ministrstvo od dobavitelja lahko zahteva povračilo škode in tega dobavitelja tudi izključi iz vseh nadaljnjih/prihodnjih povabil na podlagi tega sporazuma.

Ne glede na prejšnji odstavek velja, da če dobavitelj ne podpiše aneksa v skladu s sedmim odstavkom 2. člena tega sporazuma, se mu poleg osnovne pogodbene kazni iz tretjega odstavka tega člena zaračuna tudi morebitna razlika v ponudbeni ceni, ki jo bo kupec/ministrstvo dosegel v ponovljenem postopku oddaje naročila za isto blago/storitev. V tem primeru in ne glede na to, ali nastala škoda presega pogodbeno kazen, ima kupec/ministrstvo možnost dobavitelja izključiti iz vseh nadaljnjih/prihodnjih povabil na podlagi tega sporazuma.

Pogodbene kazni se obravnavajo in zaračunavajo ločeno in samostojno. Obračunajo se pri plačilu izdanega računa s strani dobavitelja (z bremepisom) oziroma jih je dobavitelj dolžan plačati v roku tridesetih (30) dni po pisnem pozivu kupca/ministrstva. Kupec/ministrstvo si lahko pogodbeno kazen poplača tudi z unovčitvijo veljavnega finančnega zavarovanja, s katerim razpolaga. Kupec/ministrstvo mora dobavitelju najpozneje ob podpisu potrdila o prejemu sporočiti, da si pridržuje pravico do pogodbene kazni zaradi zamude rokov.

Kupec/ministrstvo ima pravico zahtevati pogodbeno kazen za neizpolnitev pogodbenih obveznosti, tudi če ta presega nastalo škodo in tudi če jima ni nastala nobena škoda. Če je škoda, ki nastane kupcu/ministrstvu, večja od pogodbene kazni za neizpolnitev pogodbenih obveznosti, imata pravico zahtevati razliko do popolne odškodnine.

VII. ODGOVORNOST IN VIŠJA SILA

10. člen

Should damage that exceeds the contractual penalty occur, the buyer/ministry may require the supplier to reimburse the damage and may also exclude the supplier from all further/future invitations on the basis of this agreement.

Notwithstanding the previous paragraph, should the supplier fail to sign the annex in accordance with the seventh paragraph of Article 2 of this agreement, in addition to the basic contractual penalty under the third paragraph of this article it shall also be charged any difference between its own price and the tendered price that the buyer/ministry achieves in the repeated contract award procedure for the same goods/services. In this event, and irrespective of whether the damage incurred exceeds the contractual penalty, the buyer/ministry may exclude the supplier from all further/future invitations on the basis of this agreement.

Contractual penalties shall be processed and charged separately and independently. They shall be settled during the payment of the invoice issued by the supplier (by debiting), or the supplier shall pay within thirty (30) days of a written request by the buyer/ministry. The buyer/ministry may also seek the payment of a contractual penalty by liquidating any financial collateral that it has at its disposal. By no later than the signing of the confirmation of receipt, the buyer/ministry shall communicate to the supplier that it reserves the right to a contractual penalty on the grounds of delays with regard to deadlines.

The buyer or the ministry shall have the right to demand a contractual penalty for the non-performance of contractual obligations even if this exceeds the damage that it incurred, and even if no damage was incurred. If the damage incurred by the buyer or the ministry exceeds the contractual penalty for non-performance of contractual obligations, they shall have the right to claim the difference to full compensation.

VII. LIABILITY AND FORCE MAJEURE

Article 10

The payment of a contractual penalty and the redemption of the performance bond on the

Plačilo pogodbene kazni in unovčitev bančne garancije na podlagi tega sporazuma ne odvezuje dobavitelja od izpolnitve pogodbenih obveznosti, kupca/ministrstvo pa od pravice do odstopa od sporazuma/aneksa.

Dobavitelj je v primeru kršitve tega sporazuma, ne glede na uveljavljanje institutov po tem sporazumu, kupcu/ministrstvu dolžan povrniti vso nastalo neposredno škodo, prav tako tudi škodo, nastalo zaradi odgovornosti dobavitelja na drugi pravni podlagi.

Kupec/ministrstvo bo v primeru kršitev tega sporazuma najprej uveljavljal pogodbene kazni po tem sporazumu ali aneksu za posamično naročilo. Če jih dobavitelj ne bo plačal v roku ali si kupec/ministrstvo s tem ne bo povrnil nastale škode, bo unovčil finančna zavarovanja, če so predvidena s tem sporazumom. Če si z uveljavljanjem institutov po tem sporazumu kupec/ministrstvo ne povrne nastale škode, lahko zahteva povrnitev škode v skladu s predpisi.

Pogodbenik, pri katerem nastane višja sila, mora o njej pisno obvestiti nasprotno stranko. V času višje sile se pogodbene obveznosti prekinejo, če se pogodbeniki pisno uskladijo, da je nastopila višja sila. Če dobavitelj zamudi zaradi višje sile, je dolžan kupca/ministrstvo o tem pisno obvestiti takoj, ko je to mogoče, z deli pa nadaljevati takoj, ko razlogi prenehajo. O prenehanju višje sile mora takoj obvestiti kupca/ministrstvo. Za višjo silo se štejejo vsi nepredvideni dogodki, na katere nobeden od pogodbenikov nima ali ni imel vpliva in jih ni mogel preprečiti ter so preprečili izvrševanje pogodbenih obveznosti (bolezen, elementarne nesreče, vojna, dogodki višje sile, ki jih priznava sodna praksa itd.). Dobavitelj je dolžan v primeru dogodka višje sile takoj začeti odpravljati posledice, če te vplivajo na kupčeve pravice oziroma na pravice ministrstva. Dobavitelj si mora prizadevati zmanjšati nastanek škode kupca in ministrstva zaradi nastale višje sile.

basis of this agreement shall not relieve the supplier of the performance of contractual obligations, or the buyer/ministry of the right to withdraw from the agreement/annex.

In the event of a breach of this agreement, irrespective of the exercise of institutions under this agreement the supplier shall reimburse the buyer/ministry for all directly incurred damage, including damage incurred due to the supplier's liability on another legal basis.

In the event of a breach of this agreement, the buyer or the ministry shall first exercise the contractual penalties under this agreement or the annex for the individual contract. Should the supplier fail to pay them by the deadline, or should the buyer/ministry fail to be reimbursed for the damage incurred, the buyer/ministry shall liquidate financial collateral, if envisaged by this contract. Should the exercise of institutions under this agreement fail to reimburse the buyer/ministry for the damage incurred, it may demand the reimbursement of damage in accordance with regulations.

A contracting party affected by force majeure shall inform the other contracting party thereof in writing. If the contracting parties agree in writing that a force majeure event has occurred, contractual obligations shall be suspended during the force majeure event. Should the supplier fall into delay as a result of force majeure, it shall inform the buyer/ministry accordingly as soon as possible in writing, and shall continue the works when the aforementioned grounds cease. The supplier shall notify the buyer/ministry of the cessation of force majeure without delay. All unforeseen developments over which none of the contracting parties has or had any influence and could not prevent, and which prevented the performance of the contractual obligations (illness, natural disasters, war, force majeure recognised in case law, etc.) shall be deemed force majeure. In the event of force majeure, the supplier shall immediately embark on rectifying the consequences if they impact on the rights of the buyer or the ministry. The supplier shall endeavour to mitigate the damage incurred by the buyer and the ministry as a result of force majeure.

IX. FINANČNO ZAVAROVANJE

11. člen

Dobavitelj je dolžan v roku petnajst (15) dni po podpisu aneksa za posamično naročilo/sklop kupcu/ministrstvu izročiti nepreklicno in brezpogojno bančno garancijo na prvi poziv za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti po predlogi iz **Priloge 8** k temu sporazumu v višini 10 % vrednosti sklopa iz posamičnega naročila brez DDV, veljavno od začetka veljavnosti aneksa do vključno trideset (30) dni po končnem datumu za dostavo kovancev posameznega sklopa. V obdobju dodatnih trideset (30) dni po končnem datumu za dostavo je zavarovanje veljavno, tudi če pogodba preneha in ga lahko kupec/ministrstvo v tem dodatnem roku po prenehanju pogodbe unovči zaradi kršitev sporazuma v času njene veljavnosti. Če je dobavitelju v izvedbo oddanih več sklopov posameznega naročila, lahko pogodbeniki sklenejo en aneks k sporazumu, vendar pa mora dobavitelj predložiti bančno garancijo za vsak sklop posebej.

Aneks se sklene pod odložnim pogojem, da dobavitelj predloži kupcu/ministrstvu zahtevano bančno garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti iz prejšnjega odstavka v zahtevani obliki in zahtevanem roku. V nasprotnem primeru se šteje, da aneks ni sklenjen. Če aneks ni sklenjen, ima kupec/ministrstvo pravico zoper izbranega dobavitelja zahtevati kazen iz tretjega odstavka 9. člena tega sporazuma.

Kupec/ministrstvo bo bančno garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti unovčil ne glede na morebitna uveljavljanja drugih institutov po tem sporazumu ali aneksu, vendar po poteku pisnega roka dobavitelju za odpravo kršitve, če dobavitelj ne bo izpolnil svojih obveznosti po aneksu za izvedbo posamičnega naročila/sklopa v dogovorjenem načinu, roku, obsegu, kakovosti in količini oziroma če svojih pogodbenih obveznosti ne bo izpolnil ali jih bo izpolnil le delno.

IX. FINANCIAL COLLATERAL

Article 11

Within fifteen days of signing the annex for the individual contract/lot by the last contracting party, the supplier shall deliver to the buyer/ministry an irrevocable and unconditional bank guarantee payable at first call as a performance bond using the template set out in **Attachment 8** to this agreement, in the amount of 10% of the lot value from the individual contract excluding VAT, valid from the entry into force of the annex until thirty (30) days after the final date for delivery of the coins under the individual lot. The collateral is valid for an additional thirty (30) days after the final date for delivery, even if the contract is terminated, and the buyer/ministry may redeem the performance bond within this additional period after contract termination due to breaches of the agreement during its validity. When multiple lots of an individual contract have been awarded to the supplier, the contracting parties may conclude a single annex to the agreement, but the supplier shall submit a performance bond for each lot separately.

The annex shall be concluded under a suspensive condition, whereby the supplier delivers to the buyer/ministry the performance bond in bank guarantee form referred to in the previous paragraph in the required form and by the required deadline. Otherwise the annex shall be deemed not to have been concluded. In the event that the annex is not concluded, the buyer/ministry shall have the right to demand that the penalty referred to in the third paragraph of Article 9 of this agreement be imposed on the selected supplier.

The buyer/ministry shall redeem the performance bond in bank guarantee form, irrespective of any exercise of other institutions under this agreement or the annex, after the deadline for the rectification of the breach stipulated for the supplier in writing, if the supplier fails to perform its obligations under the annex for the performance of the individual contract/lot in the agreed manner, by the agreed deadline, in the agreed extent, to the agreed quality, and in the agreed quantity, or fails to

perform its contractual obligations in their entirety or in part.

Ob delni ali celotni unovčitvi bančne garancije za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti, ne da bi kupec/ministrstvo odstopil od tega sporazuma ali aneksa, se dobavitelj zaveže kupcu/ministrstvu v roku desetih (10) dni od njegovega poziva zagotoviti novo enakovredno bančno garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.

In the event of the partial or full redemption of the performance bond without the withdrawal of the buyer/ministry from this agreement or the annex, the supplier undertakes to provide an equivalent performance bond in bank guarantee form to the buyer/ministry within ten days of being called upon to do so.

Če pride do soglasnega podaljšanja roka za izvedbo pogodbenih del iz posameznega aneksa, se mora za enako obdobje podaljšati tudi rok veljavnosti bančne garancije za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.

Should there be an amicable extension of the period for the performance of contracted works under the individual annex, the validity of the performance bond in bank guarantee form shall be extended by the same period.

Dobavitelj mora v primeru statusnih sprememb dobavitelja oziroma prenosa izvajanja pogodbe na drug poslovni subjekt zagotoviti, da novi poslovni subjekt takoj predloži kupcu/ministrstvu ustrezno bančno garancijo po tem členu, sicer lahko kupec/ministrstvo uveljavi izvajalčevo bančno garancijo, s katero razpolaga na podlagi te pogodbe.

In the event of a change of legal status on the part of the supplier or the transfer of the performance of the contract to another economic operator, the supplier shall ensure that the new economic operator immediately delivers to the buyer/ministry an appropriate performance bond under this article; otherwise the buyer/ministry may redeem the contractor's performance bond that it holds on the basis of this contract.

Vzorec bančne garancije je sestavni del in **Priloga 8** k temu sporazumu, s tem členom skladna bančna garancija pa postane sestavni del in priloga sklenjenega aneksa.

The sample performance bond is an integral part of this agreement and constitutes **Attachment 8** hereto, and a performance bond compliant with this article shall become an integral part of and attachment to the concluded annex.

X. VAROVANJE OSEBNIH IN ZAUPNIH PODATKOV

X. PROTECTION OF PERSONAL DATA AND CONFIDENTIAL INFORMATION

12. člen

Article 12

Pogodbeniki se zavezujejo, da bodo med izvajanjem tega sporazuma in tudi po prenehanju njegove veljavnosti varovali vse osebne podatke, poslovne skrivnosti, tajne podatke in druge zaupne podatke (v nadaljevanju: zaupni podatki) iz tega sporazuma in pripadajočih aneksov ali zaupne podatke, ki so v zvezi s tem sporazumom in pripadajočimi aneksi ali se bodo z njimi seznanili med izvajanjem tega sporazuma in pripadajočih aneksov, kot podatke, za katere veljajo pravila o varovanju zaupnih podatkov

The contracting parties undertake, during the performance of this agreement and after its expiry, to safeguard all personal data, trade secrets, classified information and other confidential information (hereinafter: confidential information) referred to in this agreement or the accompanying annexes, or confidential information that they have learned of in connection with this agreement and the accompanying annexes or that they will learn of during the performance of the agreement and the accompanying annexes, as information to

glede na vrsto posameznega zaupnega podatka, ter jih ne bodo uporabili zase ali tretje osebe ali sporočili tretjim osebam.

which the rules for the protection of confidential information apply with regard to the particular type of confidential information, and not to use it for their own purposes or for third parties, or to disclose it to third parties.

Obveznost iz prejšnjega odstavka ne velja za podatke, ki v skladu z veljavnimi predpisi štejejo za javne.

The obligation referred to in the previous paragraph shall not apply to information classed as public in accordance with applicable regulations.

Dobavitelj bo zaupne podatke uporabil izključno za izvedbo pogodbenih obveznosti v skladu s tem sporazumom in pripadajočimi aneksi.

The supplier shall use confidential information exclusively for the performance of contractual obligations in accordance with this agreement and the accompanying annexes.

Dobavitelj mora pridobiti dovoljenje kupca/ministrstva za pridobivanje osebnih podatkov tretjih oseb v zvezi z izvrševanjem njihovih pravic po sklenjeni pogodbi.

The supplier shall obtain the permission of the buyer/ministry to obtain the personal data of third parties in connection with the exercise of their rights under the concluded contract.

Če se bodo pogodbeniki med izvajanjem tega sporazuma in pripadajočih aneksov seznanili z osebnimi podatki, je vsak pogodbenik dolžan varovati in obdelovati te osebne podatke kot upravljavec v skladu z evropsko in nacionalno zakonodajo o varstvu osebnih podatkov. Vsak pogodbenik mora posamezniku, s čigar osebnimi podatki razpolaga, zagotavljati pravice posameznika v skladu z zakonodajo, ki ga zavezuje. Pogodbeniki se strinjajo, da ne obdelujejo osebnih podatkov, pridobljenih na podlagi tega sporazuma in pripadajočih aneksov, v imenu drugega pogodbenika in da nobeden od pogodbenikov ni pogodbeni obdelovalec drugega pogodbenika, saj predmet tega sporazuma ni obdelava osebnih podatkov. Osebnimi podatki posameznikov, ki sodelujejo pri izvajanju tega sporazuma in pripadajočih aneksov ali so drugače pomembni za njegovo izvajanje, se med pogodbeniki izmenjujejo zato, da lahko posamezni pogodbenik izvede svoje pogodbene obveznosti oziroma uveljavlja svoje pravice po tem sporazumu in pripadajočih aneksih (torej vsak pogodbenik obdeluje osebne podatke v svojem imenu). Vsak pogodbenik obdeluje osebne podatke le na načine, ki so nujno potrebni za izvajanje tega sporazuma in pripadajočih aneksov, ter jih hrani le toliko časa, kot je nujno potrebno za njihovo izvajanje in njegovo (pogodbenikovo) pravno varstvo, ter jih varuje z ustreznimi tehničnimi in organizacijskimi ukrepi, ki varujejo pred

If the contracting parties learn of personal data during the performance of this agreement and the accompanying annexes, each contracting party shall safeguard and process this personal data as a controller in accordance with European and national legislation on personal data protection. Each contracting party shall ensure that individuals whose personal data it holds are granted the rights of data subjects pursuant to the legislation binding on that contracting party. The contracting parties agree that they do not process personal data obtained on the basis of this agreement and the accompanying annexes on behalf of another contracting party, and that none of the contracting parties is a contractual processor for another contracting party, as personal data processing is not the subject of this agreement. The personal data of individuals who are involved in the performance of this agreement and the accompanying annexes or who are otherwise of significance to its performance shall be exchanged between the contracting parties so that each contracting party is able to perform its contractual obligations and exercise its rights under this agreement and the accompanying annexes (i.e. each contracting party processes personal data on its own behalf). Each contracting party shall process personal data only in the manner required for the performance of this agreement and the accompanying annexes, shall store it only for

nedovoljeno oziroma nezakonito obdelavo, nenamerno izgubo, uničenjem ali poškodbo. Vsak pogodbenik poskrbi, da ima zakonito pravno podlago za posredovanje osebnih podatkov posameznika drugemu pogodbeniku.

such time as is required for the performance thereof and the legal protection of the contracting party, and shall safeguard it with appropriate technical and organisational measures that protect it against unauthorised or unlawful processing, accidental loss, destruction or damage. Each contracting party shall ensure that it has a lawful legal basis for the transmission of the personal data of an individual to another contracting party.

Splošna izjava o varovanju zasebnosti (o varstvu osebnih podatkov) na strani kupca je objavljena na njegovi spletni strani na povezavi <https://www.bsi.si/en/privacy-protection>.

The buyer's general privacy statement (on the protection of personal data) is published on its website at <https://www.bsi.si/en/privacy-protection>.

Dobavitelj bo zagotovil, da bodo osebe, ki bodo neposredno izvajale pogodbene obveznosti, seznanjene s tem, da morajo varovati zaupnost podatkov ves čas, tudi po prenehanju delovnega razmerja ali drugega pravnega razmerja pri dobavitelju. Dobavitelj je odgovoren, če po njegovi krivdi ali krivdi oseb, ki bodo neposredno izvajale dela, pride do nepooblaščne uporabe oziroma razkritja zaupnih podatkov iz tega sporazuma in pripadajočih aneksov.

The supplier shall ensure that those persons who are to directly perform contractual obligations are informed that they are required to safeguard data confidentiality at all times, even after the termination of their employment or other legal relationship with the supplier. The supplier shall bear liability if the disclosure or unauthorised use of confidential information referred to in this agreement or the accompanying annexes occurs, either through its fault or the fault of persons who directly carry out works.

Kupec/ministrstvo lahko sporoči pristojnim organom in organizacijam podatke v zvezi s tem sporazumom in pripadajočimi aneksi, ki jih ti zahtevajo na podlagi predpisov. Kupec/ministrstvo lahko objavi celotno vsebino sporazuma/aneksa, če tako zahtevajo predpisi.

The buyer or the ministry may forward to competent authorities and organisations data in connection with this agreement and the accompanying annexes that the latter require on the basis of regulations. The buyer or the ministry may publish the entire content of the agreement/annex if so required by regulations.

V primeru kršitve obveznosti varovanja osebnih in zaupnih podatkov je dobavitelj kupcu/ministrstvu dolžan plačati pogodbeno kazen iz četrtega odstavka 9. člena tega sporazuma, ob nastanku škode pa tudi vso neposredno škodo, ki presega navedeni znesek.

In the event of a breach of the obligation to safeguard personal data and confidential information (non-disclosure obligation), the supplier shall be obliged to pay the buyer/ministry the contractual penalty set out in the fourth paragraph of Article 9 of this contract; in the event of damage being incurred, it shall also pay for all direct damage in excess of the aforementioned sum.

13. člen

Dobavitelj se zavezuje, da bo pred začetkom del iz posamičnega naročila po predlogi iz **Priloge 9** k temu sporazumu javil kupcu/ministrstvu seznam oseb, ki bodo

Article 13

The supplier undertakes, before commencing works under the individual contract, to disclose to the buyer/ministry, using the template set out in **Attachment 9**, a list of the persons who will

neposredno izvajale dela in se seznanjale z zaupnimi podatki kupca/ministrstva, ter podpisal izjavo o jamstvu, ki postane sestavni del in priloga k sklenjenemu aneksu. Obveznost varovanja osebnih in zaupnih podatkov bo dobavitelj razširil na vse, ki bodo neposredno izvajali dela po tem sporazumu in pripadajočih aneksih, tako, da bo pred začetkom del po predlogi iz **Priloge 10** k temu sporazumu zagotovil kupcu/ministrstvu podpisane izjave o varovanju osebnih in zaupnih podatkov. Podpisane izjave iz tega člena so sestavni del sporazuma in sklenjenega aneksa za posamično naročilo.

Ob podpisu te pogodbe kupec/ministrstvo po potrebi dobavitelja pisno seznanjati z dodatnimi vsebinami svoje varnostne politike in postopkov varovanja zaupnih podatkov v medsebojnem komuniciranju za zagotavljanje učinkovitega izvajanja pogodbenih obveznosti in varovanja zaupnih podatkov. Dobavitelj se zavezuje, da bo spoštoval varnostne politike in postopke varovanja zaupnih podatkov, sporočene v skladu s predhodnim stavkom.

Na kupčevo zahtevo/zahtevo ministrstva je dobavitelj dolžan izvajati tudi dodatne postopke, ki so za kupčeve delovne potrebe nujen varnostni standard.

Dobavitelj je dolžan kupca/ministrstvo takoj opozoriti na kršitve oziroma varnostne dogodke v zvezi z nepooblaščenno uporabo oziroma razkritjem osebnih podatkov in drugih zaupnih podatkov iz tega sporazuma in pripadajočih aneksov.

Kupec/ministrstvo ima pravico pri izvajalcu izvesti revizijo izvajanja pogodbenih določil v zvezi z zaupnimi podatki na podlagi tega sporazuma in pripadajočih aneksov. Kupec/ministrstvo bo dobavitelju posredoval sklep o izvedbi revizije najpozneje pet (5) delovnih dni pred izvedbo revizije. Kupec/ministrstvo bo revizijo izvajal v delovnem času dobavitelja na razumen način, tako da bo čim manj motil njihov redni delovni proces. Dobavitelji morajo dati kupcu/ministrstvu v okviru revizije na voljo vse

directly execute the works, learn of the confidential information of the buyer/ministry and sign the statement of assurance, which shall become an integral part of the concluded annex and an attachment thereto. The supplier shall extend the non-disclosure obligation to all those who will directly execute works under this agreement and the accompanying annexes, such that before commencing works it provides the buyer/ministry with non-disclosure agreements signed thereby using the template set out in **Attachment 10** to this agreement. The signed non-disclosure agreements referred to in this article are an integral part of the agreement and the concluded annex for the individual contract.

Upon the signing of this agreement, the buyer/ministry shall as necessary brief the supplier in writing regarding the content of their security policy and procedures to protect confidential information in mutual communications to ensure the effective performance of contractual obligations and the safeguarding of confidential information. The supplier undertakes to uphold the security policy and the procedures to protect confidential information communicated in accordance with the previous sentence.

At the request of the buyer/ministry the supplier shall also carry out additional procedures that represent an essential security standard for the buyer's work needs.

The supplier shall immediately inform the buyer/ministry of any breaches of security or security incidents in connection with the unauthorised use or disclosure of personal data and other confidential information referred to in this agreement and the accompanying annexes.

The buyer/ministry shall have the right to conduct an audit at the supplier with regard to performance of the contractual provisions in connection with confidential information on the basis of this agreement and the accompanying annexes. The buyer/ministry shall submit a resolution on the execution of an audit to the supplier at least five business days before commencing the audit. The buyer/ministry shall conduct the audit during the supplier's business hours in a reasonable manner that least disrupts their ordinary work process. During the audit

informacije in dokumente v zvezi z varovanjem zaupnih podatkov po tem sporazumu in pripadajočih aneksih. Po zaključeni reviziji bo kupec/ministrstvo poslal dobavitelju kopijo poročila. Ob ugotovljenih pomanjkljivostih bo dobavitelj v desetih (10) delovnih dneh pripravil in kupcu/ministrstvu poslal akcijski načrt za odpravo pomanjkljivosti. Kupec/ministrstvo lahko zahteva dopolnitev akcijskega načrta, ki ga mora dobavitelj uresničiti do roka, ki ga na pisni predlog dobavitelja pisno določi kupec/ministrstvo. Kupec/ministrstvo ni dolžan upoštevati predloga dobavitelja.

the supplier shall make available to the buyer/ministry all information and documents in connection with the protection of confidential information under this agreement and the accompanying annexes. After completion of the audit the buyer/ministry shall send the supplier a copy of the report. In the event of deficiencies being identified, within ten business days the supplier shall draw up an action plan for rectifying the deficiencies and shall send it to the buyer/ministry. The buyer/ministry may request that the action plan be supplemented, which the supplier shall do by the deadline set by the buyer/ministry in writing at the written proposal of the supplier. The buyer/ministry shall not be obliged to take account of the supplier's proposal.

XI. PROTİKORUPCIJSKA KAVZULA

14. člen

Ta sporazum ali aneks na njegovi podlagi je ničen, če nekdo v imenu ali na račun dobavitelja predstavniku, zastopniku ali posredniku kupca/ministrstva obljubi, ponudi ali da kakšno nedovoljeno korist:

- za pridobitev tega posla ali
- za sklenitev tega posla pod ugodnejšimi pogoji ali
- za opustitev dolžnega nadzora nad izvajanjem pogodbenih obveznosti ali
- za drugo ravnanje ali opustitev, s katerim je kupcu ali ministrstvu povzročena škoda ali je omogočena pridobitev nedovoljene koristi predstavniku, zastopniku ali posredniku kupca ali ministrstva, dobavitelju ali njegovemu predstavniku, zastopniku ali posredniku.

Dobavitelj je zaradi zagotovitve transparentnosti posla in preprečitve korupcijskih tveganj v okviru vsake oddaje naročila na podlagi tega sporazuma dolžan predložiti kupcu/ministrstvu pisno izjavo oziroma podatke o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu dobavitelja, vključno z udeležbo tihih družbenikov, ter o gospodarskih subjektih, za katere se glede na določbe zakona, ki ureja gospodarske družbe, šteje, da so povezane družbe z dobaviteljem (po predlogi iz

XI. ANTI-CORRUPTION CLAUSE

Article 14

This agreement or an annex on its basis shall be null and void should any person, on behalf or for the account of the supplier, promise, offer or otherwise provide any undue advantage to the representative, statutory representative or agent of the buyer/ministry:

- to obtain this transaction, or
- to conclude this transaction under more favourable terms, or
- to omit due oversight of the performance of contractual obligations, or
- to engage in any other act or omission that damages the buyer or the ministry, or provides an undue advantage to the representative, statutory representative or agent of the buyer or the ministry, or to the supplier or its representative, statutory representative or agent.

In order to ensure the transparency of the transaction and to prevent corruption risks, within the framework of each contract awarded on the basis of this framework agreement the supplier shall submit to the buyer/ministry a written declaration or information on the participation of natural persons and legal persons in the ownership of the supplier, including the participation of silent partners, and on the economic operators that according to the law governing corporations are considered

Obrazca 16). Za fizične osebe izjava vsebuje ime in priimek, naslov prebivališča in delež lastništva. Če dobavitelj predloži lažno izjavo oziroma da neresnične podatke o navedenih dejstvih, ima to za posledico ničnost sporazuma/aneksa. Dobavitelj mora javiti kupcu spremembo njegovega lastništva najpozneje v petih (5) delovnih dneh po spremembi.

to be affiliates of the supplier (using the template in Form 16). For natural persons, the declaration shall cite the first name and surname, the address of residence and the share of ownership. If the supplier submits a false declaration or provides inaccurate information regarding the above facts, this shall result in the agreement/annex being declared null and void. The supplier shall inform the buyer of any change in its ownership within five business days of the change occurring.

XII. PRENEHANJE POGODBE

16. člen

Sporazum/aneks za posamično naročilo lahko preneha:

- s pretekom časa, za katerega je bil sklenjen,
- z odpovedjo enega od pogodbenikov v skladu s tem sporazumom/aneksom,
- z odstopom pogodbi zveste stranke v skladu s tem sporazumom/aneksom,
- s sporazumom pogodbenikov ali
- če zakon tako določa.

Kupec/ministrstvo lahko odpove sporazum/aneks za posamično naročilo z odpovednim rokom tridesetih (30) dni, če je proti dobavitelju uveden postopek prisilne poravnave, stečaja ali likvidacijski postopek.

Odpovedni rok začne teči naslednji dan od prejema odpovedi.

Vsak pogodbenik lahko odstopi od tega sporazuma/aneksa za posamično naročilo, če drugi pogodbenik kršitve v postavljenem roku ne odpravi kljub predhodnemu pisnemu opominu in zahtevi za odpravo kršitve.

Dobavitelj izrecno soglaša, da se kot kršitev sporazuma/aneksa za posamično naročilo, zaradi katere je mogoče odstopiti od sporazuma po prejšnjem odstavku, razumejo tudi krivdni razlogi, kot so neakovostno, nestrokovno,

XII. TERMINATION OF AGREEMENT

Article 15

This agreement or an annex for an individual contract may be terminated:

- at the end of the period for which it was concluded,
- by notice being given by one of the contracting parties in accordance with this agreement or the annex,
- by the withdrawal of the non-breaching party in accordance with this agreement or the annex,
- by mutual consent of the contracting parties, or
- if so provided by law.

The buyer/ministry may terminate the agreement or annex for an individual contract with a notice period of thirty (30) days, if compulsory composition, bankruptcy or liquidation proceedings are initiated against the supplier.

The notice period shall run from the day following receipt of the notice of termination.

Each contracting party may withdraw from this agreement or the annex for an individual contract should another contracting party fail to rectify a breach by the deadline set, despite a prior written reminder and request to rectify the breach.

The supplier expressly agrees that the following due causes will also be understood as breach of the agreement or the annex for an individual contract owing to which withdrawal from the agreement pursuant to the previous paragraph is possible: a failure to perform the contractual

nepravočasno, nevestno itd. izvajanje pogodbениh obveznosti, zaradi:	obligations at the requisite quality, with the required expertise, in timely fashion, and with the requisite good faith, whereby:
<ul style="list-style-type: none">- katerih vsaj ena izmed pogodbениh obveznosti ni v celoti izpolnjena ali je izpolnjena pod pričakovanji, značilnimi za strokovnjake s področja predmeta javnega naročila, ali- česar ni več mogoče uresničiti namena, ki ga sporazum/aneks zasleduje, ali- katerih obstaja utemeljen dvom kupca/ministrstva, da dobavitelj v bistvenem delu ne bo izpolnil svojih obveznosti.	<ul style="list-style-type: none">- at least one of the contractual obligations has not been performed in full or has been performed at a level below the expectations typical of professionals working in the area of the public contract, or- the purpose of the agreement/annex can no longer be achieved, or- there is reasonable doubt on the part of the buyer/ministry that the supplier will be able to perform a substantial part of its obligations.

Dobavitelj izrecno soglašaja, da se kot kršitev sporazuma/aneksa za posamično naročilo, zaradi katere je mogoče odstopiti od njega, razumejo tudi kršitve poklicnih pravil, kot so ravnanja oziroma sum o obstoju naslednjih ravnanj:

- zloraba zaupnih podatkov, vključno s kakršnimi koli osebnimi podatki;
- korupcija, kot jo opredeljuje zakon, ki ureja integriteto in preprečevanje korupcije;
- katera koli vrsta prevar ali druge vrste škodljivega ravnanja v razmerju do tretjih oseb (poslovnih partnerjev, zaposlenih, strank), ki je ali bi lahko povzročilo večjo škodo (materialno ali nematerialno);
- razlogi za pregon kaznivega dejanja iz prvega odstavka 32. člena ZJNPOV;
- druga dejanja, zaradi katerih bi bil kupec/ministrstvo sam izpostavljen prekršku, civilni ali kazenski odgovornosti ali bi zaradi njih utrpel materialno ali nematerialno škodo (z zmanjšanjem ugleda).

Pogodbeno razmerje preneha v primeru prenehanja dobavitelja. Če se spremeni subjekt dobavitelja zaradi prestrukturiranja na dobaviteljeve univerzalne pravne naslednike (pripojitev, spojitve, prenos premoženja, preoblikovanje itd.) ali zaradi insolventnosti si kupec ali ministrstvo pridržuje pravico, da spremeni sporazum in pripadajoče anekse v skladu z ZJNPOV.

The supplier expressly agrees that breaches of professional rules will also be understood as a breach of the agreement or the annex for an individual contract owing to which withdrawal therefrom is possible, such as the following conduct or suspected conduct:

- abuse of confidential information, including any personal data;
- corruption as defined by the law governing integrity and the prevention of corruption;
- any kind of fraud or other type of harmful conduct in relation to third parties (business partners, employees, customers) that has caused or could cause major damage (material or non-material);
- grounds for the prosecution of a criminal offence referred to in the first paragraph of Article 32 of the ZJNPOV;
- other acts due to which the buyer/ministry itself would be exposed to a misdemeanour, or civil or criminal liability, or due to which it would incur material or non-material damage (by damage to reputation).

The contractual relationship shall be terminated in the event of the winding-up of the supplier. Insofar as the supplier evolves as an entity as a result of restructuring into the supplier's universal legal successors (acquisition, merger, asset transfer, transformation, etc.) or as a result of insolvency, the buyer or the ministry reserves the right to amend the agreement and the accompanying annexes in accordance with the ZJNPOV.

V primeru kupčevega odstopa / odstopa ministrstva od sporazuma oziroma pripadajočega aneksa lahko kupec/ministrstvo od dobavitelja uveljavlja odškodnino za povzročeno škodo in povrnitev stroškov. Kupec/ministrstvo za odstop oziroma odpoved sporazuma in pripadajočih aneksov dobavitelju nista odgovorna za škodo.

In the event of the withdrawal of the buyer or the ministry from the agreement or an accompanying annex, the buyer/ministry may claim compensation from the supplier for damage incurred and for reimbursement of costs. The buyer/ministry shall not bear liability for damage to the supplier for withdrawal from or termination of the agreement and the accompanying annexes.

XIII. OSTALE DOLOČBE

16. člen

Spremembe in dopolnitve tega sporazuma in pripadajočih aneksov veljajo samo v obliki pisnega dodatka. Spremembe tega sporazuma in pripadajočih aneksov so mogoče samo ob izpolnjevanju določb ZJNPOV. Dobavitelj zagotovi kupcu/ministrstvu vse potrebne podatke, ki jih kupec/ministrstvo potrebuje za izpolnitev in obrazložitev pogojev iz tega člena.

XIII. OTHER PROVISIONS

Article 16

Any amendments and additions to this agreement and the accompanying annexes shall be valid only if concluded in a written addendum. Amendments to this agreement and the accompanying annexes are allowed only while upholding the provisions of the ZJNPOV. The supplier shall provide the buyer/ministry with all the information that the latter requires to meet and explain the conditions referred to in this article.

Nobena od strank tega sporazuma in pripadajočih aneksov ne more prenesti tega sporazuma/aneksa v celoti ali posameznih iz njega izvirajočih pravic na tretjo osebo brez predhodnega pisnega soglasja nasprotne stranke. Ob spremembi dobaviteljevega statusa se pravice in obveznosti iz tega sporazuma/aneksa prenesejo na njegovega pravnega naslednika samo ob kupčevem predhodnem pisnem soglasju oziroma predhodnem pisnem soglasju ministrstva.

None of the parties to this agreement and the accompanying annexes may transfer this agreement or an annex or individual rights deriving therefrom to a third party without the prior written consent of the opposing party. In the event of a change in the supplier's status, the rights and obligations under this agreement or the annex shall only be transferred to its legal successor with the prior written consent of the buyer or the ministry.

Če eno ali več določil tega sporazuma/aneksa postane neveljavno, nezakonito ali neizvedljivo v kakršnem koli pogledu, ta neveljavnost, nezakonitost ali neizvedljivost ne bo vplivala na nobeno drugo določilo tega sporazuma/aneksa in se bodo neveljavna, nezakonita ali neizvedljiva določila razlagala, kot da niso bila del sporazuma/aneksa, in sporazum/aneks se bo izvajal, če je le mogoče, v skladu z originalnimi pogoji in namenom, dokler ne bosta strani določilo nadomestili z novim v obliki sprejema dodatka.

In the event that one or more of the provisions of this agreement or the annex become invalid, unlawful or infeasible in any respect, such invalidity, unlawfulness or infeasibility shall not prejudice any other provision of this agreement or the annex, the invalid, unlawful or infeasible provisions shall be interpreted as if they were not part of this agreement or the annex, and the agreement/annex shall be performed to the greatest possible extent in accordance with the original terms and purpose until the contracting parties replace the provisions in the form of an addendum.

17. člen

Article 17

Morebitne spore, ki bi nastali v zvezi z izvajanjem sporazuma in pripadajočih aneksov, bodo pogodbeniki skušali rešiti sporazumno.

The contracting parties shall endeavour to resolve any disputes arising in connection with the performance of the agreement and the accompanying annexes amicably.

Ob sporih, ki bi nastali zaradi izvajanja tega sporazuma in njegovih aneksov, ki so njegov sestavni del, ali v povezavi z njimi, kupec/ministrstvo in dobavitelj najprej poskušajo rešiti spor sporazumno, ne da bi vzbujal(-i) kakršno koli pozornost javnosti. Če spornega vprašanja ne bi mogli rešiti sporazumno, lahko vsak pogodbenik sproži spor pri stvarno pristojnem sodišču v Ljubljani.

In the event of disputes that arise as a result of the performance of this agreement and its annexes, which are an integral part thereof, or in connection therewith, the buyer/ministry and the supplier shall endeavour to resolve the dispute amicably without drawing any public attention thereto. If the issue at dispute cannot be resolved amicably, any contracting party may initiate dispute proceedings at the competent court in Ljubljana.

Glede vprašanj, ki jih ta sporazum in pripadajoči aneksi posebej ne urejajo, se uporablja slovensko pravo, še zlasti Obligacijski zakonik in ZJNPOV.

Slovenian law, in particular the Code of Obligations and the ZJNPOV, shall apply to any issues not specifically regulated by this agreement and the accompanying annexes.

18. člen

Ministrstvo in kupec podpišeta enak sporazum z vsemi ponudniki, izbranimi za podpisnike okvirnega sporazuma. Sporazum začne veljati z dnem, ko ga podpiše zadnji pogodbenik.

Article 18

The ministry and the buyer shall sign the same agreement with all tenderers selected as signatories to the framework agreement. This agreement shall enter into force on the day of its signing by the final contracting party.

Ta sporazum je sestavljen in podpisan v identični vsebini ločeno z vsakim ponudnikom po pravilih tega javnega naročila, pri čemer vsak pogodbenik prejme dva izvoda. Vsi tristranski sporazumi skupaj predstavljajo en dokument.

This agreement is compiled and signed in identical content separately with each tenderer according to the rules of this public contract, each contracting party receiving two copies. All the tripartite agreements constitute a single document.

V primeru elektronskega podpisa sporazuma ali aneksa prejmejo pogodbeniki le elektronsko podpisan izvod, ki ga morajo elektronsko podpisati vsi pogodbeniki.

In the event of the electronic signing of the agreement or an annex, the contracting parties shall receive an electronically signed copy only, which shall be electronically signed by all contracting parties.

Ta sporazum velja do uspešnega zaključka zadnjega posamičnega naročila, katerega povabilo je bilo poslano podpisnikom tega sporazuma do konca leta 2026. Določbe tega sporazuma ter vseh njegovih prilog in aneksov veljajo do uspešne izvedbe zadnjega posamičnega naročila, katerega povabilo bo poslano podpisnikom okvirnega sporazuma do konca leta 2026.

This agreement shall remain in force until the successful completion of the final individual order for which an invitation will be sent to signatories of this agreement by the end of 2026. The provisions of this agreement and all of its attachments and annexes shall remain in force until the successful performance of the final individual contract for which an invitation was sent to signatories of the framework agreement before the end of 2026.

Dobavitelj kupcu/ministrstvu dovoli, da po končanem postopku oddaje javnega naročila

The supplier allows the buyer/ministry, after completion of the contract award procedure, to

javnosti razkrije vsaj naslednje minimalne dele okvirnega sporazuma/posamičnega aneksa: disclose to the public at least the following minimum content of the framework agreement or an individual annex:

- podatke kupca/ministrstva (matično številko, ime, naslov sedeža, pošto, kraj ustanovitve);
 - predmet naročila (vrsto postopka, glavni sklic enotnega besednjaka javnih naročil, sprejetega z Uredbo (ES) št. 2195/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. novembra 2002 o enotnem besednjaku javnih naročil (CPV), UL L št. 340, z dne 16. 12. 2002, str. 3) s spremenjenim opisom postavke za določen del naročila;
 - okvirni sporazum/posamični aneks (vrednost sporazuma/aneksa, vključno z DDV, datum sporazuma/aneksa, trajanje sporazuma/aneksa, navedbo, ali gre za okvirni sporazum ali ne);
 - dobavitelja, ki mu je naročilo oddano (ime, naslov sedeža, sedež pošte, kraj sedeža);
 - druge obvezne dele pogodbe.
- information about the buyer/ministry (registration number, name, registered office, post code, place of establishment);
 - the subject of the contract (type of procedure, main reference to the Common Procurement Vocabulary adopted by Regulation (EC) No 2195/2002 of the European Parliament and of the Council of 5 November 2002 on the Common Procurement Vocabulary (CPV) (OJ L 340, 16.12.2002, p. 3), with an amended description of the item for a specific part of the public contract);
 - the framework agreement / individual annex (value of the agreement/annex including VAT, date of the agreement/annex, duration of the agreement/annex, an indication of whether there is a framework agreement);
 - the supplier to whom the contract was awarded (name, registered office, post code, place of registered office);
 - other mandatory parts of the contract.

Priloge:

Priloga 1: Razpisna dokumentacija;
Priloga 2: Ponudba;
Priloga 3: Tehnične specifikacije;
Priloga 4: Vzorec obrazca naročila proizvodnih količin za naročilo št. X;
Priloga 5: Vzorec obrazca terminskega plana za naročilo št. X;
Priloga 6: Primer določitve tržne vrednosti;
Priloga 7: Potrdilo o sprejemu;
Priloga 8: Vzorec bančne garancije za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti za naročilo št. X;
Priloga 9: Vzorec izjave o jamstvu za naročilo št. X;
Priloga 10: Vzorec izjave o varovanju osebnih in zaupnih podatkov za naročilo št. X.

Attachments:

Attachment 1: Tender documentation;
Attachment 2: Tender;
Attachment 3: Technical specifications;
Attachment 4: Sample form for production quantities for contract number X;
Attachment 5: Sample form for timetable for contract number X;
Attachment 6: Example of determination of market value;
Attachment 7: Confirmation of receipt;
Attachment 8: Sample performance bond for contract number X;
Appendix 9: Sample statement of assurance for contract number X;
Attachment 10: Sample non-disclosure agreement for contract number X.

V imenu ministrstva podpisal

Signed on behalf of the ministry by

.....
.....

.....
.....

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

(podpis) minister za finance (signature) minister of finance

V Ljubljani, dne Done in Ljubljana, on

V imenu kupca podpisal

Signed on behalf of the buyer by

.....
(podpis)
generalni sekretar

.....
(signature)
secretary-general

V Ljubljani, dne

Done in Ljubljana, on

V imenu dobavitelja podpisal

Signed on behalf of the supplier by

.....
(podpis)

.....
(signature)

.....
(naziv)

.....
(title)

V, dne

Done in....., on

Priloga 1: RAZPISNA DOKUMENTACIJA (se predloži ob podpisu)

Attachment 1: TENDER DOCUMENTATION (to be submitted upon signing)

Priloga 2: PONUDBA (se predloži ob podpisu)

Attachment 2 TENDER (to be submitted upon signing)

NAVODILO: Ponudnikova odgovorna oseba obrazec priloži k ponudbi. Elektronsko oddani obrazec v informacijskem sistemu se šteje za datiranega in elektronsko podpisanega ter je tako zavezujoč za ponudnika v razmerju do naročnika. Elektronski podpis, overjen s kvalificiranim potrdilom, je enakovreden fizičnemu podpisu.

INSTRUCTIONS: The form is to be attached to the tender by the tenderer's responsible person. A form submitted electronically into the information system is considered dated and electronically signed, and is thus binding on the tenderer in respect of the contracting authority. A digital signature with qualified certification is equivalent to a physical signature.

Attachment 3: TECHNICAL SPECIFICATIONS

1. SUBJECT

Banka Slovenije has invited the submission of tenders for the production (minting) and supply of the following coins:

1. Slovenian general circulation euro coins: BU quality and proof quality, packed in accordance with these technical specifications and the relevant individual contract into paper folders and/or paper rolls, if the need for coins intended for circulation is established.
2. Commemorative 2-euro coins: BU quality and proof quality, packed in accordance with these technical specifications and the relevant individual contract into paper rolls, plastic capsules, paper folders and/or cards.
3. Collector coins: packed in accordance with these technical specifications and the relevant individual contract, namely gold and silver coins in plastic capsules and wooden boxes, and bimetallic 3-euro coins (BU quality and proof quality) in paper rolls, plastic capsules, paper folders and/or cards.
4. Occasional coins of other types, medallions and tokens: packed in accordance with these technical specifications and the relevant individual contract.

The production (minting) and supply of coins/products for each individual contract encompasses the following processes and conditions:

- design and materials for minting: creation of the design, production of dies for minting,
- minting, including packing, quality and security control, dispatch and supply of coins/products by the deadline stated in the relevant annex.

2. CONTROL AND SECURITY MEASURES

The minting company as the supplier undertakes to carry out the production of the coins that are subject of the individual order and to perform all of its obligations related thereto in accordance with the framework agreement and the annex under the strict observance of control and security measures aimed at preventing any misuse of finished or half-finished goods and/or design work and materials.

The supplier shall keep an accurate record of the acceptance and consumption of coin blanks (for all types of coins under the relevant order), and of the minting, in order to be able to present a production record to the customer during and/or after the execution of the order. This record should show the exact quantities of coin blanks received from the producer, their consumption for the production of coins delivered by the supplier, and the location of all minting waste and excess.

The supplier shall also keep the requisite records of the original dies, dies used in production and dies that are no longer usable for minting until they are required to be handed over to the customer.

The minting waste and excess disclosed in the records shall be destroyed under the supervision of the supplier's control and security and in the presence of the customer's representatives. All destruction shall be duly recorded and signed by those undertaking it, by the supplier's head of control and security, and by the representatives of the customer if present. The report on the destruction of minting waste and excess (for all types of coins under the relevant order) shall be handed over to the customer immediately after the execution of the order.

The destruction of dies shall only be allowed after inspection by the customer's representatives or on the basis of its written authorisation for demonetisation. The report on the authorised destruction of minting dies (produced for all types of coins under the relevant order) shall be handed over to the customer immediately after the execution of the order.

The original minting dies and all dies that are not destroyed during the destruction procedure specified in the previous paragraph are the customer's property, and shall be handed over to the customer with the final consignment of coins (under the relevant order) at the latest, or at any time on its demand. If specifically agreed, minting dies may also be stored at the supplier's vault until required again for eventual minting.

A copy of the completed designs for each denomination of coin (commemorative and collector coins) shall be delivered to the customer at its request.

All costs under Section 2 shall be borne by the supplier, with the exception of the customer's costs when attending the destruction or conducting the inspection.

3. TECHNICAL CONDITIONS

3.1 TECHNICAL SPECIFICATIONS OF COINS

3.1.1 Slovenian general circulation euro coins: from 1-cent to 2-euro, with years; minted in accordance with the standards for the production of euro coins set out by the Economic and Financial Committee (EFC). The instructions for the edge lettering on the 2-euro coins shall be provided by the client within fifteen days of the signing of the individual annex, whereby the client shall not provide the supplier with tools for the edge lettering.

3.1.2 Commemorative 2-euro coins: bearing year marks; minted according to standards for production of euro coins of this denomination defined by the EFC. The instructions for producing the edge lettering on the commemorative 2-euro coins shall be provided by the customer no later than 15 days after the individual annex is signed, whereby the customer shall not provide the supplier with the edge lettering tool.

3.1.3 Collector coins:

	COMPOSITION	MASS	DIAMETER	SIZE / EDGE	NOMINAL VALUE
gold coin	Au 900 ⁴⁴	7.0 g	24 mm	milled edge (similar to the edge of the general circulation 1-euro coin without the interruptions)	EUR 100
silver coin	Ag 925 ⁴⁵	15.0 g	32 mm	milled edge (similar to the edge of the general circulation 1-euro coin without the interruptions)	EUR 30
bimetallic 3-euro coin	Cu Ni Cu Zn-Ni	15.0 g	32 mm	milled edge (similar to the edge of the general circulation 1-euro coin without the interruptions)	EUR 3
centre ring	Cu75Ni25 ⁴⁶		22 mm		
	Cu75				

⁴⁴ The purity of gold in gold coins must be equal to or greater than 900/1000.

⁴⁵ The purity of silver in silver coins must be equal to or greater than 925/1000.

⁴⁶ Customer's general guidance concerning material composition of bimetallic 3 EUR coins is to have a maximum of +/-1% deviations compared to declared material composition values.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

	Zn20Ni5 ⁴⁶			
--	-----------------------	--	--	--

TOLERANCES FOR GOLD AND SILVER COINS	
Diameter	± 0.1 mm
Mass	– 1‰ / + 1% for individual gold or silver coin
TOLERANCES FOR BIMETALLIC 3-EURO COINS	
Diameter	± 0.1 mm
Mass	± 2% for individual coin
	± 1% for quantity of 1,000 coins

Technical specifications: in accordance with the rules for the production of euro coins set out by the Economic and Financial Committee (EFC).

3.1.4 Occasional coins of all types, medallions and/or tokens: as stipulated in the individual contract, when the client decides that products of this kind are to be produced. The quality of gold and silver coins (and/or medallions and tokens, when these products are made of gold, silver or other precious metals) shall be confirmed by a certificate of quality (an official report on testing of precious metals by an assay office authorised by the IAAO), which shall be submitted to the client by no later than during the supply of the coins. The supplier shall in particular provide information about the required quantity of gold and silver coins for testing, and the descriptive data included in the certificates, in accordance with the instructions of the Metrology Institute of the Republic of Slovenia. Should the supplier be unable to provide the client with a certificate of quality issued by an assay office authorised by the IAAO, it shall receive further instructions to ensure an adequate testing process (which may encompass the production of additional gold and silver coins for testing, in order to meet the requirements of the Metrology Institute of the Republic of Slovenia). Alongside each consignment of coins the supplier shall submit quality reports that prove that the coins of all types were produced in accordance with the technical specifications and within the tolerances set out in the framework agreement and tender documentation, or in accordance with the provisions of the Economic and Financial Committee (EFC).

3.2 APPROVAL OF MINTING

Within the framework of each individual contract, before minting and in accordance with the actual production quantities of the different types of coins/products under the relevant contract, the supplier shall send the client sample coins/products for approval, namely two (2) gold coins, two (2) silver coins and one (1) wooden box for gold coins and silver coins; ten (10) bimetallic collector 3-euro coins for each quality, ten (10) commemorative 2-euro coins for each quality and ten (10) of each denomination of Slovenian general circulation euro coins for each quality; two paper rolls for each quality; two cards for coins and two of each type of other coins, medallions and tokens ordered by the client. The samples shall be supplied to the client in timely fashion, such that the final tranche of samples (which are being approved for mass production after the assessment) are supplied to the client at least forty-five days (45) before the supply deadline for the product in question. All samples received by the client shall be assessed within fifteen days (15) of being received.⁴⁷

The client shall inform the supplier by post, either granting approval for minting, or submitting remarks in connection with the samples received. These coins/products are not included in the contracted quantities (as set out in the Attachemnt for production quantities for relevant contract). The costs of these coins/products and the costs of sending the sample coins/products shall be covered

⁴⁷ The cited quantity of sample coins/products of each type is sent to the client for approval simultaneously (i.e. ten coins at once, and not eight coins first and then two coins later); minting may only be approved on the basis of the entire quantity of sample coins/products.

by the supplier. All approved samples from each individual contract shall also become the property of the client, and shall not be returned to the supplier.

3.3 ALLOWED DEVIATIONS

During the process of minting and finishing the coins, only deviations that are classed as usual for products of this kind and that comply with the aforementioned tolerances shall be allowed.

The client shall have the right to request that the supplier replace all coins/products that fail to meet the standards under the framework agreement and the tender documentation (minting and supply) at its own expense.

3.4 LIABILITY DURING MINTING PROCESS

The supplier shall assume full liability and shall cover all costs for the coins/products until the agreed time and place of supply.

The supplier shall also assume full liability and cover all costs for the designs/materials and the original designs, until they are delivered to the client.

3.5 PACKING OF COINS

All coins/products shall be packed in packaging suitable for transport with the requisite protection against damage during transportation by land, air or sea.

Not all of the individual types of packaging for coins shall necessarily be used in a particular individual contract. The types of packaging for coins actually used shall be cited in the individual contract (see relevant Attachment 4). The client reserves the right to introduce types of packaging other than those cited below, and/or to modify existing types, provided that its request is made to all signatories of the framework agreement upon the publication of a new individual contract.

Should the supplier fail to any extent to use the cited types of packaging for coins, the client shall have the right to repack the coins/products appropriately and to issue the supplier with an invoice for the costs incurred (e.g. by debiting the amount from the received invoice(s)).

3.5.1 Slovenian general circulation euro coins

General circulation euro coins of various denominations (BU quality) are packed in paper rolls for the purpose of circulation, as defined below. The design of the paper rolls for each denomination is set out by the client within fifteen days of the signing of the relevant annex.

- general circulation 2-euro coins: 25 coins per roll; violet colour (Pantone Matching System - PMS 514)
- general circulation 1-euro coins: 25 coins per roll; yellow/brown colour (PMS 114)
- general circulation 50-cent coins: 40 coins per roll; green colour (PMS 367)
- general circulation 20-cent coins: 40 coins per roll; orange colour (PMS 143)
- general circulation 10-cent coins: 40 coins per roll; blue colour (PMS 298)
- general circulation 5-cent coins: 50 coins per roll; red colour (PMS 192)
- general circulation 2-cent coins: 50 coins per roll; grey colour (PMS 421)
- general circulation 1-cent coins: 50 coins per roll; white colour

Each set of ten (10) paper rolls is vacuum packed together in transparent plastic foil (five (5) paper rolls in a row, two (2) rows).

Alternatively, general circulation euro coins of all denominations (BU quality and proof quality) may also be packed in paper rolls as described in point 3.5.4 below.

3.5.2 Commemorative 2-euro coins

Commemorative 2-euro coins, BU quality: the coins are packed in accordance with the standards for general circulation 2-euro coins: rolls of 25 coins, ten rolls are vacuum-packed in clear plastic sheets (two rows of five paper rolls each). The design of the paper rolls is set out by the client within thirty (30) days of the signing of the relevant annex.

Commemorative 2-euro coins, proof quality: each coin is packed in a plastic capsule and/or card as described in point 3.5.5 below.

3.5.3 Collector coins

Gold coins: each coin is packed in a plastic capsule in a special wooden box.⁴⁸ The box measures approximately 6.5 cm x 6.5 cm, and is made from dark wood (e.g. mahogany). The velvet interior is burgundy, and has a hollow in the centre with a diameter of 27 mm (the client shall provide two images of the boxes within fifteen days of the signing of the relevant annex).

Silver coins: each coin is packed in a plastic capsule in a special wooden box.⁴⁹ The box measures approximately 7.5 cm x 7.5 cm, and is made from light wood. The velvet interior is blue, and has a hollow in the centre with a diameter of 36 mm (the client shall provide two images of the boxes within fifteen days of the signing of the relevant annex).

Bimetallic 3-euro coins, BU quality: the coins are packed in paper rolls: rolls of 20 coins, ten rolls are vacuum-packed in clear plastic sheets (two rows of five paper rolls each). The design of the paper rolls is set out by the client within fifteen days of the signing of the relevant annex.

Bimetallic 3-euro coins, proof quality: each coin is packed in a plastic capsule and/or card as described in point 3.5.5 below.

3.5.4 Sets of coins in paper folders

Coin sets, BU quality and proof quality: packaging in the form of a booklet with three pages / a paper folder with page dimensions 152 mm x 152 mm and with one outer envelope. The client shall provide the design of the paper folder within fifteen days of receiving the sample from the supplier. Each paper folder contains ten coins of specific quality: eight general circulation euro coins, ranging from 1-cent to 2-euro, a commemorative 2-euro coin and a bimetallic collector 3-euro coin.

The sole difference between the paper folders for BU quality and those for proof quality is the gold printing on the paper folders for proof quality.

3.5.5 Cards

⁴⁸ Alternatively, the client may also accept boxes for gold coins made of other materials (leather, plastic, etc.), which must be of the same dimensions and colours, provided that the client confirms their suitability during the sample assessment procedure.

⁴⁹ Alternatively, the client may also accept boxes for silver coins made of other materials (leather, plastic, etc.), which must be of the same dimensions and colours, provided that the client confirms their suitability during the sample assessment procedure.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

Commemorative 2-euro coins and bimetallic collector 3-euro coins, proof quality: card of dimensions approximately 8.5 cm x 5.5 cm; contains a commemorative 2-euro coin / a bimetallic collector 3-euro coin, proof quality. The card is laminated, with rounded corners, and numbered (serial numbers, e.g. 08 1234). The client shall provide the design of the card within fifteen days of receiving the sample from the supplier.

Notwithstanding the first sentence of this point (3.5), all coins/products shall be packed for transportation in accordance with the below specifications:

Gold coins in suitable cardboard boxes

- 100 pieces per box
- approximate box dimensions (length x width x height): 460 x 385 x 240 mm

Silver coins in suitable cardboard boxes

- 100 pieces per box
- approximate box dimensions (length x width x height): 460 x 385 x 240 mm

Sets of coins (BU and proof quality) in suitable cardboard boxes

- 50 pieces per box
- approximate box dimensions (length x width x height): 450 x 155 x 155 mm
- opening of box allowed on longitudinal side

Commemorative 2-euro coins (BU quality) on 4-way half-euro pallets (600 x 800 mm)

- 40,000 pieces per pallet (1,600 paper rolls)

Commemorative 2-euro coins (proof quality) in plastic capsules in suitable cardboard boxes

- 1,000 pieces per box
- approximate box dimensions (length x width x height): 280 x 175 x 125 mm

Bi-coloured 3-euro collector coins (BU quality) on 4-way half-euro pallets (600 x 800 mm)

- 30,000 pieces per pallet (1,500 paper rolls)

Bi-coloured 3-euro collector coins (proof quality) in plastic capsules in suitable cardboard boxes

- 1,000 pieces per box
- approximate box dimensions (length x width x height): 320 x 200 x 125 mm

Coins packed in coin cards (commemorative 2-euro coins and/or bi-coloured 3-euro collector coins) in suitable cardboard boxes

- 250 pieces per box
- approximate box dimensions (length x width x height): 425 x 275 x 100 mm

Euro circulation coins of different denominations (BU quality – for circulation purposes) on 4-way half-euro pallets (size of half-euro pallet is 600 x 800 mm)

- 2-euro coins: 40,000 pieces per pallet (1,600 paper rolls)
- 1-euro coins: 40,000 pieces per pallet (1,600 paper rolls)
- 50-cent coins: 50,000 pieces per pallet (1,250 paper rolls)
- 20-cent coins: 50,000 pieces per pallet (1,250 paper rolls)
- 10-cent coins: 50,000 pieces per pallet (1,250 paper rolls)
- 5-cent coins: 100,000 pieces per pallet (2,000 paper rolls)
- 2-cent coins: 100,000 pieces per pallet (2,000 paper rolls)
- 1-cent coins: 100,000 pieces per pallet (2,000 paper rolls)

Euro circulation coins needs to be put on half-euro pallet in such manner (sets of rolls needs to be placed on the corner/edge of the pallet [but not over the corner/edge] as well as that maximum area

of the pallet is covered with sets of rolls) that on top plywood plate can be horizontally placed. This plywood plate needs to be solely supported by coins beneath and needs to bear additional three half euro pallets with coins on top of it. Each transportation unit (pallet with coins and plywood plate on top) needs to be wrapped with plastic strap and also wrapped with stretch foil.

General circulation euro coins are packed on half-euro pallets: the set of rolls have to be positioned on the corner/edge of the pallet (but not across the corner/edge) to cover as much area of the pallet with the sets of rolls as possible, i.e.:

- in the case of 1-cent and 2-cents coins there should be placed 24 sets of rolls per layer (max. 9 layers);
- in the case of 5-cents, 10-cents, 20-cents, 1 EUR and 2 EUR coins there should be placed 20 sets of rolls per layer, which means max. 10 layers for 5-cents coins, 7 layers for 10-cents and 20-cents coins and max. 8 layers for 1 EUR and 2 EUR coins;
- in the case of 50-cents EUR coins there should be placed 12 sets of rolls per layer (max. 11 layers).

Each transportation unit should bear an adhesive label with clear indication of the content. An individual label with approximate dimensions of 240 mm (length) x 100 mm (height) should be placed at the corner of the box so that it is readable on both the longitudinal and lateral side of each box / underneath the outer pallet cover. Each label should contain the following elements / information in clear text (all information on a single label is repeated twice, to be visible on the longitudinal and lateral sides of each box, once in English and once in Slovene):

- the coins/products (gold coins, silver coins, coin sets, 2-euro coins, 3-euro coins, general circulation euro coins),
- the minting quality (BU or proof) where appropriate,
- an indication of the event (abbreviations to be communicated by the client),
- the quantity of coins/products,
- the package number (e.g. 13/20),
- the year of minting,
- the assigned GTIN and/or SSCC (GS1 standard) barcode, not mandatory (to be communicated by the client),
- colour tape of height 40 mm in line with the colour scheme outlined below

Coins/products	Colour scheme (Pantone Matching System)
gold coins	gold (PMS 1255)
silver coins	silver (PMS 429)
coin sets (BU and proof)	green (PMS 334)
2-euro coins (BU and proof)	violet (PMS 514)
3-euro coins (BU and proof)	orange (PMS 1675)
cards for 2-euro coins	red (PMS 185)
cards for 3-euro coins	blue (PMS 299)
general circulation euro coins (BU)	in line with the PMS colour system for paper rolls for various denominations under point 3.5.1 of these technical specifications

The design of an adhesive label, together with the GTIN and/or SSCC barcodes for individual coins/products/packing unit, shall be provided by the customer within fifteen (15) days of signing the relevant annex.

Should the customer not provide GTIN and/or SSCC barcodes within the specified timeframe in electronic file, ready for printing on adhesive labels, supplier is not obliged to implement them on coins/products/packing units.

All packing costs shall be included in the tendered price.

4. SUBMISSION OF APPROVED DESIGNS AND APPROVAL OF MINTING

Within thirty days of the entry into force of the annex, the client shall send the supplier all the graphic documentation, including the original designs for preparing for minting as necessary (see point 3.5).

The supplier shall ensure that all the minted coins are of sufficient quality to exclude any difficulties in determining whether coins in circulation are authentic.

After the official approval of minting the client and the supplier may not change any details in the designs of the coins under the relevant individual contract.

5. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

The final design and preparation of the design/materials for minting are the property of the client, but the supplier agrees to store these materials at its own expense in its vault for a specifically agreed period. They shall be returned to the client at any time at its request.

Unless provided otherwise, the client holds the intellectual property rights to the coins.

6. SUPERVISION

The customer shall have the right at any time during production and until successful delivery of the coins/products to conduct on-site inspections and coin control checks, provided that it announces such intentions in advance. In particular, the customer's representatives shall have the right to enter and inspect the supplier's premises and minting design materials. Any and all supervisory activities conducted by the customer's representatives shall always be undertaken solely at the customer's own expense. The supplier is not entitled to any cost reimbursement for such supervision.

7. INSTRUCTIONS FOR LOADING COINS

In light of the specifics of unloading on the part of the client, where possible the euro pallets shall be loaded on the truck (or container) solely on the surface of the cargo area, i.e. in a single layer. In the event of the need to pack euro pallets in multiple layers, in the first two rows (from where unloading will begin) it shall be necessary to ensure that only one layer of euro pallets is loaded; pallets may be loaded on top of others in the other rows. In this case the upper pallet shall lie precisely on top of the lower pallet (and not on multiple euro pallets).

8. DETAILS OF DELIVERY LOCATION AND TRANSPORT

All coins/products shall be delivered to one of the security vaults in Slovenia, which are located in Ljubljana, Škofja Loka and Maribor. The decision on the location(s) of delivery shall be communicated at least five days before the supply of each consignment of coins/products. In

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

agreement with the client, individual consignments may need to be split and delivered to more than one of the above locations.

The client requires the coins/products to begin unloading at the designated vault at 10 am on the predetermined delivery day.

The client has the right to change the delivery day of coins/products after the deadline (up to twenty days) for the individual contract, proved that there are grounds on the part of the client (e.g. late approval of samples, optimisation of logistics/unloading) for stipulating a new delivery date after the originally stipulated deadline set in Attachment 5. In this event the contractual penalty for delay in supply (between the originally stipulated deadline for the individual contract set in the relevant Attachment 5, and the new delivery date) may not be applied.

All deliveries/transportations shall be organised in accordance with:

- Regulation (EU) No 1214/2011 of the European Parliament and of the Council of 16 November 2011 on the professional cross-border transport of euro cash by road between euro-area Member States (OJ L 316, 29 November 2011, pp. 1–20; hereinafter: Regulation 1214/2011), with special regard for Article 2 thereof;
- international regulations governing transport (in particular road transport and transport by waterways);
- national regulations of countries which the coins/products are transiting in connection with:
 - mandatory transport safety not covered by Regulation 1214/2011;
 - road safety;
 - tolls and other levies that need to be paid (e.g. charges to enter cities);
- other legislation applicable to deliveries/transportation.

Escorts for the transportation of coins/products shall be organised by Banka Slovenije in the territory of the Republic of Slovenia only. The costs of escorting the transport in the Republic of Slovenia shall be paid by Banka Slovenije.

9. PRODUCTION TIMETABLE

The supplier shall appropriately inform the client of the planned timetable for the production/minting of the various types of ordered general circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the following phases of production:

- inventories of purchased raw materials,
- preparations for minting,
- minting,
- packing.

INSTRUCTIONS: The form is to be attached to the tender by the tenderer's responsible person. A form submitted electronically into the information system is considered dated and electronically signed, and is thus binding on the tenderer in respect of the contracting authority. A digital signature with qualified certification is equivalent to a physical signature.

Attachment 4: SAMPLE FORM FOR PRODUCTION QUANTITIES FOR CONTRACT NUMBER X

Contract number X for the production and supply of general circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products comprises:

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

	Coin / product	Denomination	Quantity	Product information
Lot I	General circulation coins	1-cent		BU quality packed in paper rolls
Lot II	General circulation coins	2-cent		BU quality packed in paper rolls
Lot III	General circulation coins	5-cent		BU quality packed in paper rolls
Lot IV	General circulation coins	10-cent		BU quality packed in paper rolls
Lot V	General circulation coins	20-cent		BU quality packed in paper rolls
Lot VI	General circulation coins	50-cent		BU quality packed in paper rolls
Lot VII	General circulation coins	1-euro		BU quality packed in paper rolls
Lot VIII	General circulation coins	2-euro		BU quality packed in paper rolls
Lot IX	Commemorative and collector euro coins and numismatic products for year X			
	Coin / product	Event / structure	Quantity	Product information
	Coin collections			
	Commemorative 2-euro coins			
Collector coins				

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

--	--	--	--	--

All graphic designs for coins (design 1, design 2) and packaging (paper rolls, paper folders) shall be provided by the buyer/ministry in accordance with the conditions set out in the technical specifications (Attachment 3 to the framework agreement).

INSTRUCTIONS: The form is to be attached to the tender by the tenderer's responsible person. A form submitted electronically into the information system is considered dated and electronically signed, and is thus binding on the tenderer in respect of the contracting authority. A digital signature with qualified certification is equivalent to a physical signature.

Attachment 5: SAMPLE FORM FOR TIMETABLE FOR CONTRACT NUMBER X

The supplier shall receive electronically prepared files containing the designs for commemorative 2-euro coins and collector euro coins (gold coins, silver coins and bimetallic 3-euro coins) within thirty days of the entry into force of annex number X (Annex X).

The samples shall be supplied to the buyer in timely fashion, such that the final tranche of samples (which are being approved for mass production after the assessment) are supplied to the client at least

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

thirty days before the supply deadline for the product in question. All samples received by the client shall be assessed within fifteen days of being received.

The coins/products under this contract shall be supplied in accordance with the following timetable:

Lot	Denomination	Quantity (units)	Supply deadline
Lot I	General circulation 1-cent coins		No later than
Lot II	General circulation 2-cent coins		No later than
Lot III	General circulation 5-cent coins		No later than
Lot IV	General circulation 10-cent coins		No later than
Lot V	General circulation 20-cent coins		No later than
Lot VI	General circulation 50-cent coins		No later than
Lot VII	General circulation 1-euro coins		No later than
Lot VIII	General circulation 2-euro coins		No later than
Lot IX	Commemorative and collector coins and coin sets for year X		
	1. Slovenian general circulation euro coins	Quantity	Supply deadline
1.	1-cent to 2-euro (BU and proof quality) for coin sets, packed in paper folders		No later than
2. Commemorative 2-euro coins		Quantity	Supply deadline
1.	Commemorative 2-euro coins (BU and proof quality), packed in paper rolls and plastic capsules		No later than
2.	Commemorative 2-euro coins (BU and proof quality), packed in paper folders		No later than
3. Collector coins		Quantity	Supply deadline
1.	Gold coins, packed in wooden boxes and plastic capsules		No later than
2.	Silver coins, packed in wooden boxes and plastic capsules		No later than
3.	Bimetallic 3-euro coins (BU and proof quality),		No later than

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

4.	packed in paper rolls and plastic capsules Bimetallic 3-euro coins (BU and proof quality), packed in paper folders		No later than
----	---	--	---------------

INSTRUCTIONS: The form is to be attached to the tender by the tenderer's responsible person. A form submitted electronically into the information system is considered dated and electronically signed, and is thus binding on the tenderer in respect of the contracting authority. A digital signature with qualified certification is equivalent to a physical signature.

Attachment 6: EXAMPLE OF DETERMINATION OF MARKET VALUE

The aggregate eligible purchase cost of materials for producing coins is the market value in the table of Form 11. The eligible purchase costs of materials for producing individual denominations of coins/products (per million or thousand units) are disclosed below. The calculation is made on the basis of official prices of raw materials and exchange rates as at 13 September 2023 from the following sources:

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

- for non-ferrous materials (for Ni, Cu, Zn, Al, Sn): <https://www.lme.com/en/Metals/Non-ferrous#tabIndex=0>, Official prices per material CASH; price: OFFER in USD;
- for ferrous metals (for steel: Steel Rebar FOB): <https://www.lme.com/en/Metals/ferrous#tabIndex=0>, product price: Steel Rebar Closing Prices, Month 1 in USD;
- for gold and silver: <https://www.lbma.org.uk/prices-and-data/precious-metal-prices#/table> (PM price for gold on selected day in USD and silver price on selected day in USD)
- and the reference EUR/USD exchange rate published on the ECB website: https://www.ecb.europa.eu/stats/policy_and_exchange_rates/euro_reference_exchange_rates/html/eurofxref-graph-usd.en.html

Nominal value / product type	Recognised mass of elements in coin material	Price received by tenderer for reimbursement of costs of purchasing material for producing 1,000,000 units	Total eligible cost of purchasing material for producing 1,000,000 coins (Market value)
2-euro	6.3750 g – Cu 1.2897 g – Ni 0.8353 g – Zn	- (Cu) 6.3750 tonnes * USD 8,353.00 per tonne / 1.0733 (EUR/USD) - (Ni) 1.2897 tonnes * USD 19,485.00 per tonne / 1.0733 (EUR/USD) - (Zn) 0.8353 tonnes * USD 2,453.50 per tonne / 1.0733 (EUR/USD)	EUR 74,936.53
1-euro	5.6250 g – Cu 1.0943 g – Ni 0.7807 g – Zn	- (Cu) 5.6250 tonnes * USD 8,353.00 per tonne / 1.0847 (EUR/USD) - (Ni) 1.0943 tonnes * USD 19,485.00 per tonne / 1.0733 (EUR/USD) - (Zn) 0.7807 tonnes * USD 2,453.50 per tonne / 1.0733 (EUR/USD)	EUR 65,427.32
50-cent	6.9420 g – Cu 0.3900 g – Al 0.3900 g – Zn 0.0780 g – Tin	- (Cu) 6.9420 tonnes * USD 8,353.00 per tonne / 1.0733 (EUR/USD) - (Al) 0.3900 tonnes * USD 2,156.50 per tonne / 1.0733 (EUR/USD) - (Zn) 0.3900 tonnes * USD 2,453.50 per tonne / 1.0733 (EUR/USD) - (Tin) 0.0780 tonnes * USD 25,200.00 per tonne / 1.0733 (EUR/USD)	EUR 57,532.87
20-cent	5.1086 g – Cu 0.2870 g – Al 0.2870 g – Zn 0.0574 g – Tin	- (Cu) 5.1086 tonnes * USD 8,353.00 per tonne / 1.0733 (EUR/USD) - (Al) 0.2870 tonnes * USD 2,156.50 per tonne / 1.0733 (EUR/USD)	EUR 42,338.29

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

		- (Zn) 0.2870 tonnes * USD 2,453.50 per tonne / 1.0733 (EUR/USD) - (Tin) 0.0574 tonnes * USD 25,200.00 per tonne / 1.0733 (EUR/USD)	
10-cent	3.6490 g – Cu 0.2050 g – Al 0.2050 g – Zn 0.0410 g – Tin	- (Cu) 3.6490 tonnes * USD 8,353.00 per tonne / 1.0733 (EUR/USD) - (Al) 0.2050 tonnes * USD 2,156.50 per tonne / 1.0733 (EUR/USD) - (Zn) 0.2050 tonnes * USD 2,453.50 per tonne / 1.0733 (EUR/USD) - (Tin) 0.0410 tonnes * USD 25,200.00 per tonne / 1.0733 (EUR/USD)	EUR 30,241.64
5-cent	3.8808 g – Steel 0.0392 g – Cu	- (Steel) 3.8808 tonnes * USD 570.00 per tonne / 1.0733 (EUR/USD) - (Cu) 0.0392 tonnes * USD 8,353.00 per tonne / 1.0733 (EUR/USD)	EUR 2,366.06
2-cent	3.0294 g – Steel 0.0306 g – Cu	- (Steel) 3.0294 tonnes * USD 570.00 per tonne / 1.0733 (EUR/USD) - (Cu) 0.0306 tonnes * USD 8,353.00 per tonne / 1.0733 (EUR/USD)	EUR 1,846.98
1-cent	2.2770 g – Steel 0.0230 g – Cu	- (Steel) 2.2770 tonnes * USD 570.00 per tonne / 1.0733 (EUR/USD) - (Cu) 0.0230 tonnes * USD 8,353.00 per tonne / 1.0733 (EUR/USD)	EUR 1,388.25
3-euro	11.2500 g – Cu 2.1680 g – Ni 1.5820 g – Zn	- (Cu) 11.2500 tonnes * USD 8,353.00 per tonne / 1.0733 (EUR/USD) - (Ni) 2.1680 tonnes * USD 19,485.00 per tonne / 1.0733 (EUR/USD) - (Zn) 1.5820 tonnes * USD 2,453.50 per tonne / 1.0733 (EUR/USD)	EUR 130,527.94
Nominal value / product type	Recognised mass of elements in coin material	Price received by tenderer for reimbursement of costs of purchasing material for producing 1,000 coins/products	Total eligible cost of purchasing material for producing 1,000 coins/products (Market value)

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

Gold coin	6.3000 g – Au	- (Au) 6.300 kg * USD 61.5301 per g / 1.0733 (EUR/USD)	EUR 361,165.87
Silver coin	13.875 g – Ag	- (Ag) 13.875 kg * USD 0.7364 per g / 1.0733 (EUR/USD)	EUR 9,519.91
Coin collections	45.4174 g – Cu 9.1872 g – Steel 5.8416 g – Ni 4.9154 g – Zn 0,8820 g – Al 0,1764 g – Tin	- (Cu) 45.4174 kg * USD 8,353.00 per tonne / 1.0733 (EUR/USD) - (Steel) 9.1872 kg * USD 570.00 per tonne / 1.0733 (EUR/USD) - (Ni) 5.8416 kg * USD 19,485.00 per tonne / 1.0733 (EUR/USD) - (Zn) 4.9154 kg * USD 2,453.50 per tonne / 1.0733 (EUR/USD) - (Al) 0.8820 kg * USD 2,156.50 per tonne / 1.0733 (EUR/USD) - (Tin) 0.1764 kg * USD 25,200.00 per tonne / 1.0733 (EUR/USD)	EUR 481,54

Key:

Al: aluminium; Cu: copper; Sn: tin; Ni: nickel; Zn: zinc; Au: gold; Ag: silver

INSTRUCTIONS: The form is to be attached to the tender by the tenderer's responsible person. A form submitted electronically into the information system is considered dated and electronically signed, and is thus binding on the tenderer in respect of the contracting authority. A digital signature with qualified certification is equivalent to a physical signature.

Attachment 7: SAMPLE CONFIRMATION OF RECEIPT

CONFIRMATION OF RECEIPT

Supplier: _____

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

Buyer: Banka Slovenije, of Slovenska 35, 1505 Ljubljana / Ministry of Finance of the Republic of Slovenia, of Župančičeva ulica 3, 1000 Ljubljana

The supplier delivered the coins/quantities stated below to the location stated below on _____
20__.

Location:

Coins/quantity:

On behalf of the supplier:

Person 1: _____; signature: _____

Person 2: _____; signature: _____

For the buyer:

Person 1: _____; signature: _____

Person 2: _____; signature: _____

4. Special circumstances / findings:

5. Deficiencies (none allowed at handover):

6. Documentation submitted:

Handover (circle as appropriate): SUCCESSFUL NOT SUCCESSFUL

INSTRUCTIONS: The form is to be attached to the tender by the tenderer's responsible person. A form submitted electronically into the information system is considered dated and electronically signed, and is thus binding on the tenderer in respect of the contracting authority. A digital signature with qualified certification is equivalent to a physical signature.

Attachment 8: SAMPLE PERFORMANCE BOND FOR CONTRACT NUMBER X⁵⁰

Guarantor: _____

Place and date: _____

Beneficiary: Banka Slovenije, Slovenska cesta 35, 1505 Ljubljana; Ministry of Finance of the Republic of Slovenia, Župančičeva ulica 3, p.p. 644 a, 1000 Ljubljana

Guarantee number: _____

Guarantee originator: _____

In accordance with contract number __, which constitutes Annex (*number*) __ to framework agreement number 2.09.3.1.02-11/2022 for the production and supply of general circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products of (*date*) _____ concluded between the Ministry of Finance of the Republic of Slovenia, of Župančičeva 3, 1000 Ljubljana, Banka Slovenije, of Slovenska cesta 35, 1505 Ljubljana, (each the beneficiaries of this guarantee) and the supplier, _____, the supplier is obliged to perform the accepted contractual obligations for Lot X in the total value referred to in Annex __, in the amount of EUR _____ (in words: _____), in the period until _____, in the extent, in the manner, at the quality, in the quantity and by the deadlines set out by the aforementioned framework agreement and Annex __.

By virtue of this performance bond we irrevocably and unconditionally undertake to pay an amount of up to **10%** of the total value (excluding VAT) of Annex __ or the relevant lot under this annex,⁵¹ within fifteen days of receiving the first written call in the required form and under the conditions of this guarantee, signed by the signatory's authorised signatory, notwithstanding any objection by the contractor, should the supplier fail to perform its obligations in the agreed extent, in the agreed manner, at the agreed quality, in the agreed quantity and by the agreed deadlines set out by the aforementioned framework agreement and Annex __.

Our commitment also applies in the event of partial performance, if the services provided do not meet the obligations under Annex __ or if the supplier withdraws from the individual contract.

The guarantee call shall be submitted to the guarantor, and shall contain:

1. an original letter or authentic SWIFT message to call the guarantee in accordance with this bond and
2. a reference to the guarantee number _____/_____.

⁵⁰ The tenderer must submit a bank guarantee issued by a credit institution holding an authorisation to provide banking services in the EU (a bank licensed to operate in the EU). Any financial collateral submitted by the supplier in a form different from the sample set out in the procurement documents may not materially deviate in terms of content from the sample financial collateral set out in the procurement documents, and may not provide for any additional terms of payment, deadlines shorter than those specified by the beneficiary, amounts lower than those specified by the beneficiary, or changes to the territorial jurisdiction for the resolution of disputes between the beneficiary and the issuer of the collateral, or the application of law different from that specified by the beneficiary, etc. The currency used in the financial collateral must be the same as the currency of the public contract.

⁵¹ When the supplier has been awarded an individual contract in multiple lots, it must submit a performance bond in the form of a bank guarantee for each lot separately.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

Language of required documents: Slovene or English

Form of submission of guarantee call: in paper form in person or via registered post or any other form of express post, or by authenticated SWIFT message via the SWIFT system to the guarantor's address.

Place of submission of guarantee call: submitted in person or by post to the guarantor's address where the guarantor issued the guarantee, or to the guarantor's SWIFT address _____. Notwithstanding the above, the submission of the guarantee call may be undertaken at any of the guarantor's branches in the Republic of Slovenia in any manner set out in this paragraph of the guarantee.

This bond shall be reduced by any amount redeemed hereunder.

This bond shall be valid until thirty (30) days inclusive after the date cited in Annex ___ for Lot X as the supply deadline for the coins/products, i.e. by _____ inclusive. After the aforementioned deadline this bond shall no longer be valid, and our obligation shall automatically expire. Should the beneficiaries at any time during the validity of the bond agree on an extension of the performance deadline for the supplier under Annex ___, or should the supplier fail to perform the obligations under this annex, the originator or the supplier and the bank may agree upon an extension of the bond.

This bond is non-transferable.

All costs in connection with issuance and calling and any other costs in connection with the bond shall be borne by the originator.

Any disputes between the beneficiary and the bank shall be resolved under Slovenian law by the competent court in Ljubljana.

Any request for this bond must be received by no later than the expiry date of the bond at the aforementioned place of submission.

Guarantor

(stamp and signature)

INSTRUCTIONS: The form is to be attached to the tender by the tenderer's responsible person. A form submitted electronically into the information system is considered dated and electronically signed, and is thus binding on the tenderer in respect of the contracting authority. A digital signature with qualified certification is equivalent to a physical signature.

Attachment 9: SAMPLE STATEMENT OF ASSURANCE

FIRM/SUPPLIER

1.

Under Annex ___ for Lot X of _____ concluded with the Ministry of Finance of the Republic of Slovenia and Banka Slovenije, our firm is executing individual contracted works for them (hereinafter: the **contracted works**).

2.

The contracted works are scheduled to take place between _____ and _____, and will be performed for the firm by:

1. _____, resident at _____

2. _____, resident at _____

3. _____, resident at _____

(hereinafter: **employees**).

3.

As the firm's statutory representative (hereinafter: the signatory), I hereby guarantee to Banka Slovenije, under criminal and material liability, that the information on employees is accurate, and as the signatory of this statement undertake at the same time that:

- I/we will use confidential information in the permitted extent solely for the performance of contractual obligations under this contract, and will not use it for my/our own purposes or for a third party or disclose it to third parties either during the performance of this contract or at any time after its expiry;
- in the event of the misappropriation of confidential information received by me/us, I/we will immediately inform the other contracting parties' contact person of the incident;
- I/we will do nothing to endanger the availability or integrity of the resources of the other contracting parties' information system by my/our actions or activities;
- I/we will, after performing the contracted works or upon breaking from work, immediately return all documents that I/we have used in my/our work and delete any copies of confidential information that I/we have stored with permission outside the information system of the other contracting parties for the purposes of performing the contracted works;
- upon the signing of this statement I/we know of no grounds or circumstances that would admit any doubt as to the expertise or fitness of the employees (e.g. a criminal past, unlawful possession of arms, dependence on drugs or alcohol) who will perform the works;

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

- should I/we learn of any circumstance referred to in the previous indent, I/we undertake to inform the other contracting parties immediately, and to immediately prevent the employee from performing any further work for them;
- I am/we are familiar with the regulations on the protection of personal data and confidential information;

in so doing, I am / we are aware that:

- persons learning of Banka Slovenije's confidential information are obliged to safeguard this information in accordance with Article 47 of the Bank of Slovenia Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 72/06 [official consolidated version 1], with amendments);
- breaches of trade secrets constitute a breach of the Trade Secrets Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 22/19, with amendments);
- the disclosure and unjustified acquisition of a trade secret constitute a criminal act under Article 236, the penetration of an information system constitutes a criminal act under Article 237 and the disclosure of classified information constitutes a criminal act under Article 260 of the Criminal Code of the Republic of Slovenia (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 50/12 [official consolidated version 2], with amendments);
- damage incurred as a result of a breach of the obligation to safeguard confidential information can result in liability for damages on the part of the person committing the breach under the Code of Obligations (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 97/07 [official consolidated version 1], with amendments);
- I am / we are also obliged to safeguard confidential and classified information that I/we learn of in the course of my/our work in accordance with the Banking Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 92/21, with amendments) and the Classified Information Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 50/06 [official consolidated version 2], with amendments), and in my/our work I am / we are obliged to observe the Personal Data Protection Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 163/22, with amendments) and the EU's general data protection regulation (Regulation 2016/679);

and I expressly permit:

- the contracting authority, in exercising its rights in relation to this statement, to obtain personal data from controllers of personal data;
- the contracting authority to use this statement and the obligations assumed hereunder to protect its legitimate interests before a court.

Date _____

Statutory representative (*printed*): _____

Signature: _____

INSTRUCTIONS: The form is to be attached to the tender by the tenderer's responsible person. A form submitted electronically into the information system is considered dated and electronically signed, and is thus binding on the tenderer in respect of the contracting authority. A digital signature with qualified certification is equivalent to a physical signature.

Attachment 10: SAMPLE NON-DISCLOSURE AGREEMENT

I, the undersigned _____, born on _____, resident at _____ (hereinafter: the **employee**), on the basis of a contract between

the employer _____ and the Ministry of Finance of the Republic of Slovenia and Banka Slovenije will perform individual

contracted works (hereinafter: **contracted works**) between _____ and _____.

In connection with the performance of the contracted works, the employee shall or may learn of confidential information of various types (national, military, official, trade secrets) and levels of confidentiality (strictly confidential, restricted) that may include banking secrets, account numbers, confidential technical information, in particular information about the methods and organisation of technical and physical security, entry and exit methods, methods for transporting cash, security communication methods, and other information relating to the specifics of security that during the performance of work I am informed represents confidential information of Banka Slovenije, and other data and information with a designated type and level of confidentiality (hereinafter: **confidential information**).

I therefore **declare** that:

- I will use the confidential information in the permitted extent solely for the performance of contractual obligations under this contract, and will not use it for my/our own purposes or for a third party or disclose it to third parties either during the performance of this contract or at any time after its expiry;
- in the event of the misappropriation of confidential information received by me, I will immediately inform the other contracting parties' contact person of the incident;
- I will do nothing to endanger the availability or integrity of the resources of the other contracting parties' information system by my actions or activities;
- I will, after performing the contracted works or upon breaking from work, immediately return all documents that I have used in my work and delete any copies of confidential information that I have stored with permission outside the information system of the other contracting parties for the purposes of performing the contracted works;
- upon the signing of this statement I know of no grounds or circumstances that would admit any doubt as to my expertise or fitness (e.g. a criminal past, unlawful possession of arms, dependence on drugs or alcohol);
- I am familiar with the regulations on the protection of personal data and confidential information;

in so doing I am aware that:

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

- persons learning of Banka Slovenije's confidential information are obliged to safeguard this information in accordance with Article 47 of the Bank of Slovenia Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 72/06 [official consolidated version 1], with amendments);
- breaches of trade secrets constitute a breach of the Trade Secrets Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 22/19, with amendments);
- the disclosure and unjustified acquisition of a trade secret constitute a criminal act under Article 236, the penetration of an information system constitutes a criminal act under Article 237 and the disclosure of classified information constitutes a criminal act under Article 260 of the Criminal Code of the Republic of Slovenia (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 50/12 [official consolidated version 2], with amendments);
- damage incurred as a result of a breach of the obligation to safeguard confidential information can result in liability for damages on the part of the person committing the breach under the Code of Obligations (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 97/07 [official consolidated version 1], with amendments);
- I am also obliged to safeguard confidential and classified information that I learn of in the course of my work in accordance with the Banking Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 92/21, with amendments) and the Classified Information Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 50/06 [official consolidated version 2], with amendments), and in my work I am obliged to observe the Personal Data Protection Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 163/22, with amendments) and the EU's general data protection regulation (Regulation 2016/679);

and I expressly **permit**:

- Banka Slovenije, in exercising its rights in relation to this statement, to obtain my personal data from controllers of personal data;
- Banka Slovenije to use my non-disclosure agreement and the obligations assumed hereunder to protect its legitimate interests before a court.

First name and surname of employee: _____ Signature: _____

For Banka Slovenije, on _____, received by: _____ Signature: _____

INSTRUCTIONS: The form is to be attached to the tender by the tenderer's responsible person. A form submitted electronically into the information system is considered dated and electronically signed, and is thus binding on the tenderer in respect of the contracting authority. A digital signature with qualified certification is equivalent to a physical signature.

Obrazec 14: NAROČILO ŠT. 1 (ANEKS 1)

Form 14: CONTRACT NUMBER 1 (ANNEX 1)

Ministrstvo za finance Republike Slovenije,
Župančičeva 3, 1000 Ljubljana, ki ga zastopa
_____ (*ime in priimek*) _____,
minister za finance,
matična številka: 5028256
ID za DDV: SI23348887
podračun EZR pri Banki Slovenije številka:
01100-630-0109972
(v nadaljevanju: **ministrstvo**)

The **Ministry of Finance of the Republic of Slovenia**, of Župančičeva 3, 1000 Ljubljana, represented by _____ (*first name and surname*) _____, minister of finance, registration number: 5028256 VAT ID number: SI23348887 EZR sub-account at Banka Slovenije number: 01100-630-0109972 (hereinafter: the **ministry**)

Banka Slovenije, Slovenska cesta 35, 1505 Ljubljana, ki jo zastopa _____ (*ime in priimek*) _____, generalni sekretar, matična številka: 5023912 ID za DDV: SI92582087 poravnalni račun: SI56 0100 0000 0100 090 (v nadaljevanju: **kupec**)

Banka Slovenije, of Slovenska cesta 35, 1505 Ljubljana, represented by _____ (*first name and surname*) _____, secretary-general, registration number: 5023912 VAT ID number: SI92582087 settlement account number: SI56 0100 0000 0100 090 (hereinafter: the **buyer**)

in

and

_____ (*naziv dobavitelja*) _____, ki ga/jo zastopa _____ (*ime in priimek*) _____, _____ (*naziv*) _____, matična številka: _____ ID za DDV: _____ transakcijski račun: _____, odprt pri _____ (*naziv banke*) _____ (v nadaljevanju: **dobavitelj**)

_____ (*supplier's business name*) _____, represented by _____ (*first name and surname*) _____, _____ (*title*) _____, registration number: _____ VAT ID number: _____ current account number: _____ held at _____ (*bank's business name*) _____ (hereinafter: the **supplier**)

skupaj kot »pogodbeniki« so sklenili naslednji

have, as the “contracting parties”, agreed the following

**ANEKS X
k Okvirnemu sporazumu št. 2.09.3.1.02-11/2022**

**ANNEX X
to Framework Agreement number 2.09.3.1.02-11/2022**

I. UVODNA DOLOČILA IN POGODBENA VREDNOST

I. RECITALS AND CONTRACT VALUE

1. člen
Pogodbeniki v tem aneksu ugotavljajo naslednje:

Article 1
In this annex the contracting parties agree on the following:

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

-
- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">- da je kupec/ministrstvo v skladu z okvirnim sporazumom št. 2.09.3.1.02-11/2022 med podpisniki tega sporazuma izvedel postopek oddaje posamičnega naročila št. X;- da je dobavitelj podpisnik okvirnega sporazuma št. 2.09.3.1.02-11/2022;- da se je dobavitelj s svojo ponudbo z dne <u> (datum, oznaka) </u> odzval na povabilo za oddajo posamičnega naročila št. X iz prejšnje alineje v sklopu X;⁵²- je kupec s sklepom o izboru <u> (številka) </u> z dne <u> (datum) </u>, objavljenim na Portalu javnih naročil dne <u> (datum) </u>, dobavitelja izbral kot najugodnejšega ponudnika za posamično naročilo št. X oziroma sklop posamičnega naročila X glede na merilo najnižje cene (premije);- se ta aneks sklepa kot dodatek k okvirnemu sporazumu št. 2.09.3.1.02-11/2022 in je del okvirnega sporazuma. | <ul style="list-style-type: none">- that the buyer/ministry conducted a procurement procedure for the individual order number X in accordance with framework agreement number 2.09.3.1.02-11/2022 between the signatories of this agreement,- that the supplier is a signatory to framework agreement number 2.09.3.1.02-11/2022,- that the supplier responded to the invitation for the tender for individual order number X from previous indent in Lot X with its tender of <u> (date, reference) </u>,⁵⁴- with the decision on selection referenced <u> (number) </u> of <u> (date) </u> published on the Public Procurement Portal on <u> (date) </u>, the buyer selected the supplier as the preferred tenderer for individual contract order nr. X / the lot under individual order nr. X with regard to the lowest price criterion (premium),- this annex is being entered into as an addendum to framework agreement number 2.09.3.1.02-11/2022 and is part of the framework agreement. |
|--|---|

Dobavitelj potrjuje, da je v celoti seznanjen z razpisnimi pogoji in dokumentacijo tega posamičnega naročila ter jih v celoti sprejema.

The supplier confirms that it has been fully acquainted with the tender conditions and the procurement documents, and accepts them in their entirety.

Povabilo k oddaji ponudbe (Priloga 1) za to posamično naročilo in dobaviteljeva ponudba (Priloga 2) sta sestavni del tega aneksa. Sestavni del aneksa so tudi druge priloge, navedene na zadnji strani tega dokumenta. V primeru nasprotij med aneksom in njegovimi prilogami veljajo določbe aneksa. V primeru nasprotij med prilogama 1 in 2 velja vsebina Priloge 1.

The invitation to tender (Attachment 1) for this individual contract and the supplier's tender (Attachment 2) are integral parts of this annex. Other attachments to this annex cited on the final page of this document are also integral parts thereof. In the event of discrepancies between this annex and its attachments, the provisions of the annex shall take precedence. In the event of discrepancies between Attachment 1 and Attachment 2, the content of Attachment 1 shall take precedence.

⁵² Aneks bo ob podpisu prilagojen glede na izbrano ponudbo in morebitno oddajo več sklopov enemu ponudniku.

. Upon signing, the annex will be adjusted according to the selected tender and the possible assignment of several lots to one tenderer

II. PREDMET POGODBE, ROKI IN IZVEDBA IN POGODBENA VREDNOST

2. člen

Dobavitelj se zavezuje, da bo v skladu z določbami okvirnega sporazuma in tem aneksom naročene kovance/izdelke v okviru posamičnega naročila št. X / zadevnega sklopa X⁵³ izdelal in dobavil ministrstvu/kupcu v obsegu, količini, obliki, kakovosti, rokov in po cenah, kot je določeno v tem aneksu, in sicer v vrednosti _____ EUR brez DDV, kupec/ministrstvo pa mu bo za to plačal dogovorjeno pogodbeno vrednost.

III. ZAMUDA IN POGODBENA KAZEN

3. člen

Če dobavitelj ne zagotovi dobave v roku, ima dejanski prejemnik pošiljke, ministrstvo/kupec, v primeru zamude, nastale izven primerov višje sile in/ali razlogov na njegovi strani, na podlagi tega aneksa pravico do pogodbene kazni za vsak dan zamude roka, določenega za izpolnitev v Terminskem planu za naročilo št. X, do dejanskega dne izpolnitve, po dnevni stopnji 0,1 % vrednosti (brez DDV) tega aneksa/zadevnega sklopa za vsako posamezno kršitev tega aneksa, ne glede na druge pogodbene kazni na podlagi sporazuma ali tega aneksa/zadevnega sklopa. Pogodbena kazen v nobenem primeru na podlagi tega odstavka ne sme presežati 10 % vrednosti (brez DDV) tega aneksa/zadevnega sklopa za konkretni primer zamude. Pogodbena kazen se ne zaračuna, če je bil rok s strani kupca/ministrstva podaljšan v skladu z zapisno dokumentacijo.

Če dobavitelj v celoti ali deloma ne izpolni tega aneksa, ima ministrstvo/kupec brez poseganja v druga pravna sredstva na podlagi tretjega odstavka 9. člena okvirnega sporazuma pravico do pogodbene kazni v višini 10 % vrednosti

II. SUBJECT OF CONTRACT, DEADLINES, PERFORMANCE AND CONTRACT VALUE

Article 2

The supplier undertakes, in accordance with the framework agreement and this annex, to produce the coins/products ordered within the framework of individual order nr. X / lot X⁵⁵ and to deliver them to the buyer/ministry, in the extent, in the quantity, in the form, at the quality, by the deadlines and at the prices stipulated in this annex, namely in the amount of EUR _____ excluding VAT, and the buyer/ministry undertakes to pay the agreed contract value to the supplier in return.

III. DELAY AND CONTRACTUAL PENALTY

Article 3

Should the supplier fail to meet the supply deadline, the actual recipient of the consignment (the buyer/ministry) is entitled, in the event of a delay arising outside of force majeure and/or grounds on the buyer/ministry own part, have the right, pursuant to this annex, to a contractual penalty for each day of delay between the deadline set for performance in the timetable for contract number X and the actual day of performance, at a daily rate of 0.1% of the value (excluding VAT) of this annex/lot for each breach of this annex, irrespective of any other contractual penalty pursuant to the agreement or this annex/lot. In no case may the contractual penalty under this paragraph exceed 10% of the value (excluding VAT) of this annex/lot for a particular case of delay. A contractual penalty shall not be charged if the deadline was extended by the buyer/ministry in accordance with the tender documentation.

Should the supplier fail to perform this annex in part or in full, the buyer/ministry shall have the right, without prejudice to other legal remedies pursuant to the third paragraph of Article 9 of the framework agreement, to a contractual

⁵³ Zadevni sklop se navede, če je posamično naročilo razdeljeno na več sklopov.

⁵⁵ Upon signing, the annex will be adjusted according to the selected tender and the possible assignment of several lots to one tenderer.

(brez DDV) tega aneksa/zadevnega sklopa, ne glede na pogodbeno kazen iz prejšnjega odstavka ali pogodbene kazni na podlagi sporazuma.

penalty in the amount of 10% of the value (excluding VAT) of this annex/lot, irrespective of the contractual penalty referred to the previous paragraph or the contractual penalty under the agreement.

IV. FINANČNA ZAVAROVANJA

4. člen

Za zavarovanje izvedbe pogodbenih obveznosti po tem aneksu mora dobavitelj kupcu/ministrstvu predložiti bančno garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti po bistveni vsebini vzorca iz Priloge 8 k okvirnemu sporazumu v višini _____ EUR, kar pomeni 10 % pogodbene vrednosti (brez DDV) posameznega naročila št. X / zadevnega sklopa iz 2. člena tega aneksa, najpozneje petnajst (15) dni po podpisu tega aneksa s strani zadnje od strank in z veljavnostjo do _____ 202_.

Ta aneks je sklenjen pod odložnim pogojem, da dobavitelj predloži kupcu/ministrstvu bančno garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti v skladu s prejšnjim odstavkom. Nasprotno se šteje, da aneks ni bil sklenjen, ministrstvo/kupec pa ima pravico, da zoper izbranega dobavitelja zahteva pogodbeno kazen iz tretjega odstavka 9. člena okvirnega sporazuma.

5. člen

Če dobavitelj ne predloži bančne garancije za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti ter izjave o jamstvu in izjav o varovanju osebnih in zaupnih podatkov v petnajstih (15) dneh po podpisu tega aneksa s strani zadnje od strank in z zahtevano vsebino, ministrstvo/kupec ponovi izbor izmed preostalih ponudnikov podpisnikov okvirnega sporazuma ali pa ima pravico, da naročilo v celoti odpove.

Ob podaljšanju pogodbenih rokov za izvedbo posamičnega naročila/zadevnega sklopa se dobavitelj zavezuje, da bo zagotovil tudi podaljšanje veljavnosti bančne garancije.

IV. FINANCIAL COLLATERAL

Article 4

As a performance bond for the contractual obligations under this annex, the supplier shall submit to the buyer/ministry a bank guarantee with the essential content of the sample set out in Attachment 8 of the framework agreement in the amount of EUR _____, which is equivalent to 10% of the contract value of individual order nr. X / the lot referred to in Article 2 of this annex, by no later than fifteen (15) days after the signing of this annex by the last of the contracting parties, with validity until _____ 202_.

This annex has been concluded under a suspensive condition, whereby the supplier delivers to the buyer/ministry the performance bond in bank guarantee form referred to in the previous paragraph. Otherwise the annex shall be deemed not to have been concluded, and the buyer/ministry shall have the right to demand the contractual penalty referred to in the third paragraph of Article 9 of the framework agreement from the selected supplier.

Article 5

Should the supplier fail to submit the performance bond, the statement of assurance and the non-disclosure agreement within fifteen (15) days of the signing of this annex by the last of the contracting parties and with the required content, the buyer/ministry shall repeat the selection from among the remaining tenderers who are signatories of the framework agreement, or shall have the right to cancel the contract in its entirety.

Upon the extension of the contractual deadlines for performance of an individual contract/lot, the supplier undertakes to ensure that the validity of performance bond is also extended.

V. OSTALE DOLOČBE

V. OTHER PROVISIONS

6. člen

Aneks X velja do izpolnitve v njem določenih pogodbenih obveznosti. Vse priloge k temu aneksu so njegov sestavni del.

Za vprašanja, ki niso urejena v tem aneksu, se uporabljajo določbe okvirnega sporazuma.

7. člen

Aneks X začne veljati z dnem, ko ga podpiše zadnja od pogodbenih strank, vendar pod odložnim pogojem, da dobavitelj predloži kupcu/ministrstvu, v petnajstih (15) dneh od podpisa tega aneksa s strani zadnje od strank, podpisano izjavo o jamstvu ter vse podpisane izjave o varovanju osebnih in zaupnih podatkov (priloge 9 in 10 k okvirnemu sporazumu) ter bančno garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti (Priloga 8 k okvirnemu sporazumu). Prej omenjeni dokumenti tega odstavka so sestavni del aneksa in zavedeni kot Priloga 3, Priloga 4 in Priloga 5.

Aneks je sestavljen v šestih (6) enakih izvodih, od katerih vsaka pogodbenica prejme po dva (2). V primeru elektronskega podpisa aneksa prejmejo pogodbene stranke le elektronsko podpisan izvod aneksa, ki ga morajo podpisati vse pogodbene stranke.

Priloge:

- Priloga 1: Povabilo k oddaji ponudbe;
- Priloga 2: Ponudba;
- Priloga 3: Bančna garancija za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti (vzorec je Priloga 8 k okvirnemu sporazumu, ponudnik jo predloži v petnajstih (15) dneh od podpisa tega aneksa s strani zadnje od strank);
- Priloga 4: Izjava o jamstvu (vzorec je Priloga 9 k okvirnemu sporazumu, v petnajstih (15) dneh od podpisa tega aneksa s strani zadnje od strank);
- Priloga 5: Izjava o varovanju osebnih in zaupnih podatkov (vzorec je Priloga 10 k okvirnemu sporazumu, v petnajstih (15)

Article 6

Annex X shall remain in force until the performance of the contractual obligations stated therein. All attachments to this annex are an integral part thereof.

The provisions of the framework agreement shall apply to issues not specifically regulated in this annex.

Article 7

Annex X shall enter into force on the day that it is signed by the last of the contracting parties, but under a suspensive condition, whereby the supplier is required, within fifteen (15) days of the signing of this annex by the last of the contracting parties, to submit to the buyer/ministry a signed statement of assurance and all the signed non-disclosure agreements (Attachments 9 and 10 to the framework agreement) and a performance bond in bank guarantee form (Attachment 8 to the framework agreement). The documents submitted pursuant to this paragraph are an integral part of this annex, and constitute Attachment 3, Attachment 4 and Attachment 5 hereto.

This annex is drawn up in six identical copies, of which each contracting party receives two. In the event of the electronic signing of the annex, the contracting parties shall only receive an electronically signed copy of the annex, which shall be signed by all the contracting parties.

Attachments:

- Attachment 1: Invitation to tender;
- Attachment 2: Tender;
- Attachment 3: Performance bond (the sample is Attachment 8 to the framework agreement; it is submitted by the supplier within fifteen (15) days of the signing of this annex by the last of the contracting parties);
- Attachment 4: Statement of assurance (the sample is Attachment 9 to the framework agreement; within fifteen (15) days of the signing of this annex by the last of the contracting parties);
- Attachment 5: Non-disclosure agreement (the sample is Attachment 10 to the framework agreement; within fifteen (15)

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

dneh od podpisa tega aneksa s strani zadnje od strank).

days of the signing of this annex by the last of the contracting parties).

V imenu ministrstva podpisal

Signed on behalf o the ministry by

.....

.....

(podpis)
minister za finance

(signature)
minister of finance

V Ljubljani, dne

Done in Ljubljana, on

V imenu kupca podpisal

Signed on behalf o the buyer by

.....

.....

(podpis)
generalni sekretar

(signature)
secretary-general

V Ljubljani, dne

Done in Ljubljana, on

V imenu dobavitelja podpisal

Signed on behalf of the supplier by

.....

.....

(podpis)

(signature)

.....

.....

(naziv)

(title)

V, dne

Done in....., on

NAVODILO: Ponudnikova odgovorna oseba obrazec priloži k ponudbi. Elektronsko oddani obrazec v informacijskem sistemu se šteje za datiranega in elektronsko podpisanega ter je tako zavezujoč za ponudnika v razmerju do naročnika. Elektronski podpis, overjen s kvalificiranim potrdilom, je enakovreden fizičnemu podpisu.

INSTRUCTIONS: The form is to be attached to the tender by the tenderer's responsible person. A form submitted electronically into the information system is considered dated and electronically signed, and is thus binding on the tenderer in respect of the contracting authority. A digital signature with qualified certification is equivalent to a physical signature.

Attachment 1: INVITATION TO TENDER FOR INDIVIDUAL CONTRACT NUMBER 1

Form 11: TENDER

Tenderer:

In accordance with the public procurement procedure being conducted as a restricted procedure pursuant to the Public Procurement for Defence and Security Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, Nos. 90/12, 90/14 [ZDU-11] and 52/16; the ZJNPOV), published in the Official Journal of the European Union on 3 February 2023 referenced 2023/S 025-069740 and on the Public Procurement Portal on 3 February 2023 referenced JN15/2023, and with the first corrigendum published on the Public Procurement Portal on 1 March 2023 referenced JN33/2023 and in the Official Journal of the European Union on 1 March 2023 referenced 2023/S 043-126370, and the invitation to tender for individual contract number 1, we hereby submit to Banka Slovenije, of Slovenska cesta 35, 1505 Ljubljana, (hereinafter: the **contracting authority**) the following

TENDER FOR THE PRODUCTION AND SUPPLY OF CIRCULATION, COMMEMORATIVE AND COLLECTOR EURO COINS AND NUMISMATIC PRODUCTS.

I.

Our tendered price⁵⁶ for the production and supply of coins/products for individual contract number 1 for individual lots and the relevant production quantities cited in Attachment 3 (Form 13) and in accordance with the prices in the invoice for individual contract number 1 (Form 15) is:

		Market value ⁵⁷	Premium ⁵⁸
LOT I	TENDERED PRICE FOR INDIVIDUAL CONTRACT NUMBER 1 FOR PRODUCTION AND SUPPLY OF GENERAL CIRCULATION 1-CENT COINS	EUR	EUR
LOT II	TENDERED PRICE FOR INDIVIDUAL CONTRACT NUMBER 1 FOR PRODUCTION AND SUPPLY OF GENERAL CIRCULATION 2-CENT COINS	EUR	EUR

⁵⁶ The quantities cited in Section I relate exclusively to the first individual contract (individual contract number 1), and are aligned with the quantities cited in the invoice for the previously cited individual contract set out in Form 15. In the event of discrepancies between the tendered price for coins/products cited in this section and the price in the invoice for individual contract number 1 (Form 15), the lower price shall take precedence.

⁵⁷ “Market value” is the eligible cost of purchasing the metals, and will be determined after the decision on selection has been issued, as at the day of the finality of the decision on selection for the individual lot. For more information on the determination of market value, see Attachment 8 (Form 13).

⁵⁸ The “premium” is an addition or value cited by the tenderer when submitting the tender, and is considered decisive in the evaluation of tenders in accordance with point 13 of the instructions (Assessment criteria).

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

LOT III	TENDERED PRICE FOR INDIVIDUAL CONTRACT NUMBER 1 FOR PRODUCTION AND SUPPLY OF GENERAL CIRCULATION 5-CENT COINS	EUR	EUR
LOT IV	TENDERED PRICE FOR INDIVIDUAL CONTRACT NUMBER 1 FOR PRODUCTION AND SUPPLY OF GENERAL CIRCULATION 10-CENT COINS	EUR	EUR
LOT V	TENDERED PRICE FOR INDIVIDUAL CONTRACT NUMBER 1 FOR PRODUCTION AND SUPPLY OF GENERAL CIRCULATION 20-CENT COINS	EUR	EUR
LOT VI	TENDERED PRICE FOR INDIVIDUAL CONTRACT NUMBER 1 FOR PRODUCTION AND SUPPLY OF GENERAL CIRCULATION 50-CENT COINS	EUR	EUR
LOT VII	TENDERED PRICE FOR INDIVIDUAL CONTRACT NUMBER 1 FOR PRODUCTION AND SUPPLY OF GENERAL CIRCULATION 2-EURO COINS	EUR	EUR
LOT VIII	TENDERED PRICE FOR INDIVIDUAL CONTRACT NUMBER 1 FOR PRODUCTION AND SUPPLY OF COMMEMORATIVE AND COLLECTOR COINS AND NUMISMATIC PRODUCTS FOR YEAR 2024	EUR	EUR

The aggregate tendered price (as the sum of the market value of the material and the supplier's premium) for the production and supply of coins/products under individual contract number 1 for each lot shall be determined on the day that the decision to select the preferred tenderer within the framework of the individual lot becomes final, which the contracting authority shall communicate to all tenderers when issuing the aforementioned decision.

All tendered prices for each lot shall be understood as net prices (cited excluding taxes and other levies, e.g. VAT), including packaging and other services provided in accordance with the tender documentation, all costs of delivery to the client's vault (DPP) in Slovenia in accordance with Incoterms 2020, and including costs of transport, security and insurance.

The tender is valid until the entry into force of the annex for the individual contract/lot or the completion of the contract award procedure without the individual contract/lot being awarded.

II.

Information about the tenderer:

Business name, registered office, registration number and tax number	
---	--

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

Telephone, fax, email	
Current account and bank	
Person responsible for signing contract, function of person	
Contact person, ⁵⁹ telephone, fax, email	

INSTRUCTIONS: The form is to be completed by the tenderer's responsible person. A completed form submitted electronically into the information system is considered dated and electronically signed, and is thus binding on the tenderer in respect of the contracting authority. A digital signature with qualified certification is equivalent to a physical signature.

⁵⁹ In accordance with Article 89 of the General Administrative Procedure Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, Nos. 80/99, 70/00, 52/02, 73/04, 119/05, 105/06, 126/07, 65/08 and 8/10), the contact person is also our authorised recipient.

PRODUCTION QUANTITIES FOR CONTRACT NUMBER 1

This individual contract (contract number 1) for the production and supply of general circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products comprises:

	Coin/product	Denomination	Quantity	Product information
Lot I	General circulation coins	1-cent	12,000,000 units	BU quality packed in paper rolls
Lot II	General circulation coins	2-cent	11,000,000 units	BU quality packed in paper rolls
Lot III	General circulation coins	5-cent	6,000,000 units	BU quality packed in paper rolls
Lot IV	General circulation coins	10-cent	6,000,000 units	BU quality packed in paper rolls
Lot V	General circulation coins	20-cent	6,000,000 units	BU quality packed in paper rolls
Lot VI	General circulation coins	50-cent	3,000,000 units	BU quality packed in paper rolls
Lot VII	General circulation coins	2-euro	4,000,000 units	BU quality packed in paper rolls
Commemorative and collector euro coins and numismatic products and for 2024				
	Coin/product	Event/structure	Quantity	Product information
Lot VIII	Coin collections	Eight general circulation coins, from 1-cent to 2-euro, plus commemorative 2-euro coin plus collector 3-euro coin	6,750 units	750 units of proof quality, packed in paper folders
				6,000 units of BU quality, packed in paper folders
	Commemorative 2-euro coins	250 th anniversary of the National and University Library (design 1)	1,000,000 units	750 units of proof quality for coin sets, packed in paper folders
				3,000 units of proof quality, packed in plastic capsules
				990,250 units of BU quality, packed in paper rolls
Collector coins	150 th anniversary of the birth of Rudolf Maister (design 2)	750 gold coins 1,250 silver coins	6,000 units of BU quality for coin sets, packed in paper folders	
			packed in plastic capsules and wooden boxes packed in plastic capsules and wooden boxes	

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

			68,000 bimetallic 3-euro coins	750 units of proof quality for coin sets, packed in paper folders
				1,250 units of proof quality, packed in plastic capsules
				60,000 units of BU quality, packed in paper rolls
				6,000 units of BU quality for coin sets, packed in paper folders

All graphic designs for coins (Design 1 and Design 2) and packaging (paper rolls, paper folders) shall be provided by the client in accordance with the conditions set out in the technical specifications.

INSTRUCTIONS: The form is to be attached to the tender by the tenderer's responsible person. A form submitted electronically into the information system is considered dated and electronically signed, and is thus binding on the tenderer in respect of the contracting authority. A digital signature with qualified certification is equivalent to a physical signature.

TIMETABLE FOR CONTRACT NUMBER 1

The supplier shall receive electronically prepared files containing the designs for commemorative 2-euro coins and collector euro coins (gold coins, silver coins and bimetallic 3-euro coins) within thirty days of the entry into force of annex number X (Annex X).

The samples shall be supplied to the buyer in timely fashion, such that the final tranche of samples (which are being approved for mass production after the assessment) are supplied to the client at least thirty days before the supply deadline for the product in question. All samples received by the client shall be assessed within fifteen days of being received.

The coins/products under this contract (contract number 1) shall be supplied in accordance with the following timetable:

Lot	Denomination	Quantity (units)	Supply deadline
Lot I	General circulation 1-cent coins	12,000,000 units	No later than 15 May 2024
Lot II	General circulation 2-cent coins	11,000,000 units	No later than 15 May 2024
Lot III	General circulation 5-cent coins	6,000,000 units	No later than 17 September 2024
Lot IV	General circulation 10-cent coins	6,000,000 units	No later than 11 July 2024
Lot V	General circulation 20-cent coins	6,000,000 units	No later than 17 September 2024
Lot VI	General circulation 50-cent coins	3,000,000 units	No later than 17 September 2024
Lot VII	General circulation 2-euro coins	4,000,000 units	No later than 17 September 2024
Lot VIII	Commemorative and collector coins and coin sets for 2024		
1. Slovenian general circulation euro coins		Quantity	Supply deadline
1.	1-cent to 2-euro (BU and proof quality) for coin sets, packed in paper folders	6,750	No later than 11 July 2024
2. Commemorative 2-euro coins		Quantity	Supply deadline
1.	Commemorative 2-euro coins (BU and proof quality), packed in paper rolls and plastic capsules	993,250	No later than 11 July 2024
2.			

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

	Commemorative 2-euro coins (BU and proof quality), packed in paper folders	6,750	No later than 11 July 2024
3. Collector coins		Quantity	Supply deadline
1.	Gold coins, packed in wooden boxes and plastic capsules	750	No later than 11 July 2024
2.	Silver coins, packed in wooden boxes and plastic capsules	1,250	No later than 11 July 2024
3.	Bimetallic 3-euro coins (BU and proof quality), packed in paper rolls and plastic capsules	61,250	No later than 11 July 2024
4.	Bimetallic 3-euro coins (BU and proof quality), packed in paper folders	6,750	No later than 11 July 2024

INSTRUCTIONS: The form is to be attached to the tender by the tenderer's responsible person. A form submitted electronically into the information system is considered dated and electronically signed, and is thus binding on the tenderer in respect of the contracting authority. A digital signature with qualified certification is equivalent to a physical signature.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

	10-cent	750		①	0.00
	20-cent	750		①	0.00
	50-cent	750		①	0.00
	1-euro	750		①	0.00
	2-euro	750		①	0.00
3.	Commemorative 2-euro coins, BU quality	996,250		①	0.00
4.	Commemorative 2-euro coins, proof quality	3,750		①	0.00
5.	Gold coins	750		①	0.00
6.	Silver coins	1,250		①	0.00
7.	Bimetallic collector 3-euro coins, BU quality	66,000		①	0.00
8.	Bimetallic collector 3-euro coins, proof quality	2,000		①	0.00
				ΣY	0.00 ①
				Σ1	0.00
			AMOUNT PER UNIT (EUR)		
9.	Cardboard holder for collections of BU quality coins	6,000		①	0.00 ①
10.	Cardboard holder for collections of proof quality coins	750		①	0.00 ①
11.	Plastic capsules for commemorative 2-euro coins (proof quality)	3,000		①	0.00 ①
12.	Plastic capsules for bimetallic collector 3-euro coins (proof quality)	1,250		①	0.00 ①
13.	Plastic capsules for gold coins	750		①	0.00 ①
14.	Plastic capsules for silver coins	1,250		①	0.00 ①
15.	Wooden boxes for gold coins	750		①	0.00 ①
16.	Wooden boxes for silver coins	1,250		①	0.00 ①
				Σ2	0.00 ①
				This value is entered in the table in Tender (Form 11) ①	
				ΣY+Σ2	0.00 ①
				Amount for lot VIII	Σ1+2 0.00

Place and date:

Signature:

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

INSTRUCTIONS: The form is to be completed by the tenderer's responsible person. A form submitted electronically into the information system is considered dated and electronically signed, and is thus binding on the tenderer in respect of the contracting authority. A digital signature with qualified certification is equivalent to a physical signature.

Attachment 2: TENDER FOR INDIVIDUAL CONTRACT NUMBER 1 (to be submitted upon signing)

Attachment 3: PERFORMANCE BOND FOR CONTRACT NUMBER X (to be submitted within fifteen days of the signing of the annex by the last of the contracting parties, having regard for the sample in Attachment 8 to the framework agreement)

Attachment 4: STATEMENT OF ASSURANCE (to be submitted within fifteen days of the signing of the annex by the last of the contracting parties, having regard for the sample in Attachment 9 to the framework agreement)

Attachment 5: NON-DISCLOSURE AGREEMENT (to be submitted within fifteen days of the signing of the annex by the last of the contracting parties, having regard for the sample in Attachment 10 to the framework agreement)

Form 16: DECLARATION OF THE PARTICIPATION OF NATURAL PERSONS AND LEGAL PERSONS IN THE OWNERSHIP OF THE TENDERER FOR CONTRACT NUMBER 1

In order to ensure the transparency of the transaction and to prevent corruption risks in accordance with the sixth paragraph of Article 14 of the Integrity and Prevention of Corruption Act, the contracting authority is required to obtain a declaration or information on the participation of natural persons and legal persons in the ownership of the tenderer, including the participation of silent partners, and on the economic operators that according to the law governing corporations are considered to be affiliates of the tenderer. The contracting authority is required to submit this declaration and information to the Commission for the Prevention of Corruption at the latter's request.

Public contract:	
Contracting authority:	Banka Slovenije Slovenska 35 1000 Ljubljana
Ref:	
Project name:	
Information on entity:	
Full name or business name:	
Registered office:	
Municipality of registered office:	
Registration number or tax number:	

I, the undersigned statutory representative, hereby declare that the following legal persons participate in the ownership of the aforementioned entity:

	Business name	Registered office	Registration or tax number	Participating interest, %	Indirect participation of natural person in this legal person (YES/NO)
1					
2					
3					
4					
...					

I, the undersigned statutory representative, hereby declare that the following natural persons participate in the ownership of the aforementioned entity:

	First name	Surname	Address of permanent or	Participating interest, %	Indirect participation in legal person under
--	-------------------	----------------	--------------------------------	----------------------------------	---

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

			temporary residence		previous table (cite number or NO)
1					
2					
3					
4					
....					

I, the undersigned statutory representative, hereby declare that the following economic operators are considered to be affiliates of the aforementioned entity according to the law governing corporations:⁶¹

	Business name	Registered office	Registration or tax number	Participating interest, %	Affiliate of firm (business name, address, registration or tax number)
1					
2					
3					
4					
...					

As statutory representative I hereby declare that I have listed the following natural persons as participants in the tenderer's ownership structure:

- any natural person who directly or indirectly holds more than 5% of the shares or holds more than 5% of the founder's rights, the management or the capital of the legal person, or has a controlling position in the management of the legal person's assets;
- any natural person who indirectly provides or backs assets for a legal person, on the basis of which they have the ability to control, guide or otherwise significantly influence the decisions of the management board or any other management body of the legal person regarding financing and operations.

As statutory representative, by signing this declaration, I guarantee that, in the entire ownership structure, there are no other legal and natural persons, silent partners or economic operators classed as affiliates according to the law governing corporations.

As statutory representative, by signing this declaration, I guarantee the accuracy and correctness of this information, and I am aware that if a false declaration or false information is submitted with regard to the facts, the contract shall be null and void. I undertake to inform the contracting authority of any change to the information submitted in accordance with the signed contract for the public contract.

⁶¹ Article 527 of the ZGD-1.

Postopek oddaje javnega naročila na področju obrambe in varnosti po postopku s predhodnim ugotavljanjem sposobnosti za izdelavo in dobavo tečajnih in priložnostnih evrokovancev ter numizmatičnih izdelkov za obdobje 2023–2026

Procedure of awarding a public supply contract in the fields of defence and security under a restricted procedure, for the production and supply of circulation, commemorative and collector euro coins and numismatic products for the period 2023-2026.

Done in _____, on _____

First name and surname of statutory representative:

Signature and stamp:

INSTRUCTIONS: the form is to be completed and signed by the statutory representatives of economic operators participating in the tender. The tenderer's responsible person attaches the scanned forms with the required signatures in an electronically submitted tender. These are thereby binding on the tenderer in its relations with the contracting authority. A secure digital signature with qualified certification is equivalent to a physical signature.